

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者快速掌握英语发音，还能提高他们的听力理解能力。叶先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次为贫困地区的孩子们捐赠书籍和文具。他希望通过自己的努力，能够帮助更多孩子实现英语学习梦，为祖国的未来培养更多优秀的人才。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持“双语音标有声读物”项目，为英语学习者提供更有价值的资源。他相信，通过大家的共同努力，一定能够实现英语学习的高效化、普及化。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 千奇之路：南太平洋铁路(the Road Of A Thousand Wonders The Coast) 000001

2. 千奇之路：南太平洋铁路(the Road Of A Thousand Wonders The Coast) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

千奇之路：南太平洋铁路(The Road of a Thousand Wonders The Coast)

第1/2页

[ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE ROAD OF A
这 路 的 一个

一条路

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwʌndəz]
THOUSAND WONDERS
千 奇迹

千奇百怪

[ðə; ði] [koʊst] [laɪn] - [ˈjæstə] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslðərn] [pəˈsɪfɪk] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ˈændʒəlɪs]
The Coast Line - Shasta Route of the Southern Pacific Company from Los Angeles
这 海岸 线 - 沙斯塔 路线 的 这 南方 太平洋 公司 从 洛杉矶 洛杉矶
[θru:] [sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
Through San Francisco ,
通过 圣 弗朗西斯科 ,

南太平洋铁路公司从洛杉矶经旧金山至沙斯塔的海岸线路线

[tu:; tə][ˈpɔ:rtlənd] , [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ʌv; əv][ˈoʊvər][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]
to Portland , a Journey of Over One Thousand Three Hundred Miles
到 波特兰 , 一个 旅行 的 超过 一 千 三 百 迈尔斯

前往波特兰，一段超过一千三百英里的旅程

[ði:z] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈri:dʒən][ænd; ənd][ɪts]
These Pages Picture and Tell of This Region and Its
这些 页 图片 和 告诉 的 这 地区 和 它是

这些页面以图片和故事的形式展现了这个地区及其风貌。

[ˈwʌndəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈverɪd] [tɑ:rmz] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] , [ʌv; əv]
Wonders , of the Varied Charms of Sea and Sky , of
奇迹 , 的 这 多种多样 魅力 的 海 和 天空 , 的

海天奇观，千姿百态，魅力无穷

[ˈmaʊnt(ə)n][ænd; ənd] [ˈvæli] , [fi:ld] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Mountain and Valley , Field and Forest and of
山 和 谷 , 场地 和 森林 和 的

山脉和山谷，田野和森林以及

[klaɪˈmætɪk] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪk] [ˈplez(ə)nt]
Climatic Features Which Make Pleasant
气候 特征 哪个 制作 令人愉快的

令人愉悦的气候特征

[ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] ; [ʌv; əv] [ˈnʌmbərləs] [rɪˈzɔ:rts, riˈzɔ:rts, riˈsɔ:rts]
All the Year ; of Numberless Resorts
全部 这 年 ; 的 无数 度假村

全年；无数度假村

[əˈtræktɪv] [fɔ:r; fər] [helθ] - [ˈsi:kɪŋ]
Attractive for Health - Seeking
吸引人的 为了 健康 - 寻求

对追求健康的人来说很有吸引力

[ˈaɪdlɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ænd; ənd]
Idling **Enjoyment** , **and**

怠速 享受 , 和

闲暇时的乐趣， 以及

[ɔ:l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r]
All **Out** - **of** - **Door**

全部 出去 - 的 - 门

所有户外

[ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən]
Recreation

娱乐

娱乐

[ˈpæsɪndʒər] [dɪˈpɑ:rtmənt]
PASSENGER **DEPARTMENT**

乘客 部门

旅客部

[ˈsʌðərn] [pəˈsɪfɪk] [ˈkʌmpəni]
SOUTHERN **PACIFIC** **COMPANY**

南部 太平洋 公司

南太平洋公司

[sæn] [frənˈsɪskoʊ] , CALIFORNIA19074
SAN FRANCISCO , **CALIFORNIA19074**

SAN 旧金山 , CALIFORNIA19074

加利福尼亚州旧金山 19074

[ˈsʌnset] , [ðə; ði] [ˈmæɡəzi:n] [ðæt] [ˈpɪktʃərz] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˈstimjuleɪts] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz]
Sunset , **the Magazine that Pictures the West and stimulates interest in all things**

日落 , 这 杂志 那 图片 这 西方 和 刺激 兴趣 在 全部 事物

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪz] ,
beyond the Rockies ,

超过 这 落基山脉 ,

《日落》杂志，描绘西部风光，激发人们对落基山脉以外一切事物的兴趣。

[hɪr] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪst] [ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z][tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd]
here points the way of tourist travelers to a most attractive and

这里 积分 这 方式 的 游客 旅行者 到 一个 最多 吸引人的 和

[ɪnˈstrʌktɪv] [ˈfi:tʃər] [ɪn][fɑ:r] [ˈwestərn] [saɪt] - [ˈsi:ɪŋ] — [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [reɪl] [ˈhaɪweɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
instructive feature in Far Western sight - seeing — the Wondrous Rail Highway Along the

有指导意义的 特征 在 远的 西 视线 - 看到 — 这 奇妙的 轨 公路 沿着 这

[pəˈsɪfɪk] ,
Pacific ,

太平洋 ,

这里为游客指明了通往远西部观光中最具吸引力和教育意义的景点——太平洋沿岸奇妙铁路公路——的道路。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ˌkæləˈfɔ:niə][ænd; ənd][ˈɔ:rəɡən] , [ˈskɜ:rtɪŋ] [spekˈtækjələr] [ˈfæstə] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsaɪtli]
joining California and Oregon , skirting spectacular Shasta , and over the sightly

加入 加利福尼亚州 和 俄勒冈州 , 裙边 壮观的 沙斯塔 , 和 超过 这 略微

[sɪski:əs] [tu:; tə][ðə; ði][fæst] - [ˈfloʊɪŋ] [kəˈlʌmbiə] ,
Siskiyou to the fast - flowing Columbia ,

锡斯基尤斯 到 这 快速地 - 流动 哥伦比亚 ,

连接加利福尼亚州和俄勒冈州，绕过壮丽的沙斯塔山，越过风景秀丽的锡斯基尤山脉，汇入湍急的哥伦比亚河。

[θru:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs] [ʌv; əv]['rouziz][ænd; ənd] [swi:t] ['pi:z] , ['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd]
through thousands of acres of roses and sweet peas , oranges and
通过 数千 的 英亩 的 玫瑰 和 甜的 豌豆 , 橙子 和
['wɔ:lnʌts] , [wi:t] [ænd; ənd][hɑ:ps] ,
walnuts , wheat and hops ,
核桃 , 小麦 和 酒花 ,
穿过数千英亩的玫瑰和香豌豆、橙子和核桃、小麦和啤酒花田,

['æplz] [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts] , [wɪð; wɪθ] [nu:] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['evri]
apples and apricots , with new things to see at every turn , and every
苹果 和 杏子 , 和 新的 事物 到 看 在 每一个 转动 , 和 每一个
['kʌmfərt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
comfort all the way .
舒适 全部 这 方式 :
苹果和杏子，处处皆是新鲜事物，一路舒适惬意。

[ænd; ənd][dəʊnt][fər'get] [ðæt] [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ][kən.tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
And don't forget that you'll find a continuation of this story ,
和 不 忘记 那 你会 寻找 一个 续篇 的 这 故事 ,
别忘了，这个故事还有后续。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] ['ʌðər] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ðæt] [wɪl] [pru:v] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn] ['sʌnset]
and will find other stories and pictures that will prove as interesting , in Sunset
和 将要 寻找 其他 故事 和 图片 那 将要 证明 作为 有趣的 , 在 日落
['mægəzi:n] ['evri] [mʌnθ] ,
Magazine every month ,
杂志 每一个 月 ,
每月《日落》杂志都会刊登其他同样精彩的故事和图片，敬请期待。

[ɪn] ['evri] [jɪr] .
in every year .
在 每一个 年 :
每年都是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] — [faɪv]
And now — 5
和 现在 — 5
现在——5

[ʃeɪk] [hændz] !
Shake hands !
摇 双手 !
握手！

[kɪs] [hændz][ɪn] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [si:]
Kiss hands in haste to the sea
吻 双手 在 匆忙 到 这 海
匆匆吻别双手，奔向大海

[wer] [ðə; ði][sʌn] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][,em 'i:]
Where the sun comes in , and mount with me
在哪里 这 太阳 来 在 , 和 山 和 我
阳光照耀之处，与我一同攀登

[ðə; ði] ['mætʃləs] [sti:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [nu:] [wɜ:rlɪd]
The matchless steed of the strong New World
这 无比 骏马 的 这 强的 新的 世界
新世界无与伦比的骏马

[æz; əz][hi:; hi] [tʃæmps] [ænd; ənd] [tʃeɪfs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌn'tɔʊld] —
As he champs and chafes with a strength untold —
作为 他 冠军 和 摩擦 和 一个 力量 不明 —
他以难以言喻的力量争辩和摩擦——

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] - ,
And away to the West , where the waves are curl'd ,
和 离开 到 这 西方 , 在哪里 这 波浪 是 - ,
向西远去, 那里波浪翻滚,

[æz; əz] [ðeɪ] [kɪs] [waɪt] [pɑːmz][tuː; tə][ðə; ði] [keɪps] [ʌv; əv][ɡoʊld] !
As they kiss white palms to the capes of gold !
作为 他们 吻 白色的 棕榈树 到 这 披风 的 金子 !
他们亲吻着白色的棕榈树, 直到金色的披风!

— [wa:'ki:n] ['mɪlə] .
— Joaquin Miller .
— 华金 磨坊主 :
——华金·米勒

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wʌndəz] ?
A thousand wonders ?
一个 千 奇迹 ?
一千个奇迹?

[ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊnt] ['eɪvɪdəntli] [dɑːdʒd] [hɪz; ɪz][tæsk] .
The man who gave that as a result of his count evidently dodged his task .
这 男人 WHO 给予 那 作为 一个 结果 的 他的 数数 显然 躲避 他的 任务 :
给出这个结果的人显然是在逃避任务。

[ɪf] ['hi:d] ['kaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [set][wʌn] ['wʌndəɪŋ] — [θɪŋz] [ɡɑːd] - [meɪd] [ænd; ənd][hænd]
If he'd counted all the things that set one wondering — things God - made and hand
如果 他会 计数 全部 这 事物 那 放 一 好奇 — 事物 上帝 - 制成 和 手
- [meɪd] ,
- made ,
- 制成 ,
如果他把所有令人好奇的事物都计算一遍——无论是上帝创造的还是人为制造的,

[θɪŋz] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [siː] , [ʌv; əv]['kænjən][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] ,
things of sky and sea , of cañon and mountain ,
事物 的 天空 和 海 , 的 峡谷 和 山 ,
天空和海洋的事物, 峡谷和山脉的事物,

[ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] — [ə'boːŋ] [ðɪs] [θɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv] ['haɪweɪ] [hiː; hi] [wʊd]
and field and forest — along this thirteen hundred miles of highway he would
和 场地 和 森林 — 沿着 这 十三 百 英里 的 公路 他 会
['nevər][hæv; həv] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] ['θaʊz(ə)nd] .
never have stopped at a mere thousand .
绝不 有 停止 在 一个 仅仅 千 :
还有田野和森林——沿着这条一千三百英里的公路, 他绝不会只停留在一千英里。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mɔːdəsti] [ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt]
Ten thousand would have been something like it , but modesty is a decent
十 千 会 有 到过 某物 喜欢 它 , 但 谦逊 是 一个 体面的
[ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] - [wɜːrkt] ['vɜːrtʃuː] ,
and not over - worked virtue ,
和 不是 超过 - 工作 美德 ,
一万块钱差不多就是这个数了, 但谦虚是一种得体的美德, 而且也不需要过度使用。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrd] [wer'evər] [siːn] .
and ought to be cheered wherever seen .
和 应该 到 是 欢呼 无论 已见 :
无论在哪里看到他, 都应该为他欢呼。

[let] [aɪˈtiː][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndəz] [meɪ] [biː; bi]
Let it go at a thousand and see if the glory of these wonders may be
让 它 去 在 一个 千 和 看 如果 这 荣耀 的 这些 奇迹 可能 是
[ɪmˈprest] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
impressed upon you .
印象深刻 之上 你 .

放手一搏，看看这些奇迹的辉煌是否能深深打动你。

[ðə; ði][ˈklaɪmət][ɪz][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The climate is first , of course .
这 气候 是 第一的 , 的 课程 .

当然，气候是首要因素。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [oʊvərˈlʊk][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wer] [ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] ,
You cannot overlook the novel joy of a region where on New Year's day ,
你 不能 俯瞰 这 小说 喜悦 的 一个 地区 在哪里 在 新的 年 天 ,
[ˈfɛstɪvl; ˈfɛstəvəl] ,
你无法忽视这个地区在新年当天所带来的新奇喜悦，

[ðeɪ] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsnəʊˌbɔːlz] .
they battle with roses instead of snowballs .
他们 战斗 和 玫瑰 反而 的 雪球 .

他们用玫瑰花而不是雪球进行战斗。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] [lɔːs] [ˈændʒələs] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst]
In the country around Los Angeles they do that sort of thing as a fixed
在 这 国家 大约 洛杉矶 洛杉矶 他们 做 那 种类 的 事物 作为 一个 固定的
[ˈfestɪvl; ˈfɛstəvəl] ,
festival ,
节日 ,

在洛杉矶周边地区，他们会把这类活动作为固定的节日来举办。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈflɔːrəl] [æmˌjəˈnɪʃ(ə)n] ,
but the same floral ammunition ,
但 这 相同的 花的 弹药 ,

但同样的鲜花弹药，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][sɔːft] [er] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈwɪntər] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
and the blue sky and soft air are the winter characteristics of a hundred
和 这 蓝色的 天空 和 柔软的 空气 是 这 冬天 特征 的 一个 百
[ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [ðæt] [dʒɔɪnz] [lɔːs] [ˈændʒələs][tuː; tə][ˈpɔːrtlənd] ,
other places along this road that joins Los Angeles to Portland ,
其他 地方 沿着 这 路 那 加入 洛杉矶 洛杉矶 到 波特兰 ,

蓝天白云和轻柔的空气，是连接洛杉矶和波特兰的这条公路沿线上百个地方冬季的典型特征。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [sæn][frənˈsɪskoʊ] — [ðɪs] [koʊst] [laɪn][ænd; ənd] [ˈfæstə] [ruːt] .
passing through San Francisco — this Coast Line and Shasta Route .
通过 通过 圣 弗朗西斯科 — 这 海岸 线 和 沙斯塔 路线 .

途经旧金山——这条海岸线和沙斯塔路线。

[ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [lɔːs] [ˈændʒələs]
THE BUSTLING CITY OF LOS ANGELES
这 繁华 城市 的 视距 安吉利斯

繁华的洛杉矶市

[kraʊdz] [ˈkloʊsli] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ANGELS6
CROWDS CLOSELY THE OLD MISSION CHURCH OF OUR LADY OF THE ANGELS6
人群 密切 这 老的 使命 教会 的 我们的 女士 的 这 ANGELS6
[ˈpɛsɪvli] [ˈrɛstɪŋ] [ˈplæɪs] [ˈplæɪs] PLACE7
积极地 休息 安吉利斯 安吉利斯

人群密密麻麻地聚集在天使圣母老教堂6

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lɔːs] [ˈændʒələs] [west] [leɪk] [pɑːrk][ɪz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈrestɪŋ] PLACE7
IN THE HEART OF LOS ANGELES WEST LAKE PARK IS AN ATTRACTIVE RESTING PLACE7
在 这 心 的 视距 安吉利斯 西方 湖 公园 是 一个 吸引人的 休息 PLACE7
[ˈplæɪs] [ˈplæɪs] PLACE7
洛杉矶西湖公园位于市中心，是一个迷人的休憩场所。

[fæn] [pɑ:mz] [ænd; ənd][ˈsemi] - [ˈtrɑ:pɪk] [tri:z] [frɪndʒ] [ðə; ði] [wɔ:ks] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:s] [ˈændʒəɪs] [ˈhoʊmz]
FAN PALMS AND SEMI - TROPIC TREES FRINGE THE WALKS BEFORE LOS ANGELES HOMES
扇子 棕榈树 和 半 - 热带 树木 边缘 这 散步 前 视距 安吉利斯 房屋

洛杉矶住宅前的步道两旁长满了扇形棕榈树和半热带树木。

[skwɑ:bz] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪljən] , [ˈwertɪŋ] [tu:; tə][ɡoo][ˈɪntu:][paɪ] — [ə; eɪ] [saɪt] [nɪr] [lɔ:s] [ˈændʒəɪs]
SQUABS BY THE MILLION , WAITING TO GO INTO PIE — A SIGHT NEAR LOS ANGELES
乳鸽 经过 这 百万 , 等待 到 去 进入 馅饼 — 一个 视线 靠近 视距 安吉利斯

数百万只乳鸽等着被做成馅饼——洛杉矶附近的一幕奇景

[əˈweɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ˈkɔ:rnər][Λv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈneɪ(ə)n][Λv; əv][ˈaʊərz] , [brɪˈhaɪnd][ˈmaʊnt(ə)n]
Away down in the southwest corner of this great nation of ours , behind mountain
离开 向下 在 这 西南 角落 的 这 伟大的 国家 的 我们的 , 在后面 山
[ˈbæriərz] ,
barriers ,
障碍 ,

在我们这个伟大国家的西南角，群山环绕之后，

[ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [kɪst] [ˈri:dʒən][ðæt] [drɔ:z] [i:tʃ] [jɪr] [tu:; tə][aɪ ˈti:][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][Λv; əv] [ˈtʊrɪsts]
is the sun - kissed region that draws each year to it an army of tourists
是 这 太阳 - 亲吻 地区 那 平局 每个 年 到 它 一个 军队 的 游客
[ænd; ənd] [ˈsi:kəz] [fɔ:r; fər][ðæt] [ˈpraɪsləs] [dʒɔɪ] [ðæts] [ˈvælju:d][moʊst] [wen] [ɪts] [lɔ:st] [helθ] .
and seekers for that priceless joy that's valued most when it's lost health .
和 寻求者 为了 那 无价 喜悦 那就是 有价值的 最多 什么时候它是 丢失的 健康 .

这是一个阳光普照的地区，每年都吸引着大批游客和寻求健康这种无价快乐的人们来到这里。

[ɪts] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lənd][Λv; əv] [aʊt] - [Λv; əv] - [dɔ:z] [hɪr] ,
It's the great Land of Out - of - Doors here ,
它是 这 伟大的 土地 的 出去 - 的 - 门 这里 ,
[ˈhæpɪ] [ˈdaɪnə] [ˈhæpɪ]
这里是户外运动爱好者的天堂！

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌni] [skaɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈklaɪmət] [ðæt] [ɪnˈvɪɡəreɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [əˈraʊnd] ,
with sunny skies and a climate that invigorates all the year around ,
和 阳光明媚 天空 和 一个 气候 那 使人精神焕发 全部 这 年 大约 ,
[ˈhæpɪ] [ˈdaɪnə] [ˈhæpɪ]
这里阳光明媚，气候宜人，一年四季都充满活力。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] [ænd; ənd][ˈteɪb(ə)lənd][Λv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈdezərt] [ˈri:dʒən] ,
all the way across the mesas and tablelands of the Painted desert region ,
全部 这 方式 穿过 这 台地 和 高原 的 这 绘 沙漠 地区 ,
[ˈhæpɪ] [ˈdaɪnə] [ˈhæpɪ]
一直延伸到彩绘沙漠地区的台地和高原，

[əˈkrɔ:s] [nu:] [ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌæriˈzoʊnə] , [əˈkrɔ:s] [ˈsændi] [weɪsts] [ænd; ənd][ˈkæktəs] - [sprɛd] [pleɪnz]
across New Mexico and Arizona , across sandy wastes and cactus - spread plains
穿过 新的 墨西哥 和 亚利桑那 , 穿过 沙 废物 和 仙人掌 - 传播 平原
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˌkæliˈfɔ:njən] [oʊˈeɪsɪs] [ˈkʌntri] ,
into the Californian oasis country ,
进入 这 加州人 绿洲 国家 ,

穿越新墨西哥州和亚利桑那州，穿过沙质荒漠和仙人掌遍布的平原，进入加利福尼亚绿洲地区，

[wer] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ˈwɪzdəm] [hæv; həv] [helpt] [merk] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [brɪˈli:v] [ðæt]
where water and wisdom have helped make a paradise for all who believe that
在哪里 水 和 智慧 有 帮助 制作 一个 天堂 为了 全部 WHO 相信 那
[ˈneɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [best][Λv; əv] [ˈdɑ:ktəz] .
Nature is the best of doctors .
自然 是 这 最好的 的 医生 .

水与智慧共同造就了这片天堂，让所有相信大自然是最好的医生的人们得以在此安家。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈɔ:rdʒi][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
It's a sunshine orgy all the way .
它是 一个 阳光 狂欢 全部 这 方式 .

这是一场全程阳光灿烂的狂欢。

[ænd; ənd] [lɔ:s] [ˈændʒəlis] , [wið; wiθ][its][pɑ:mz][ænd; ənd] [ˈɑ:livz] , [its] [ˈkrʌmbliŋ] [əˈdoʊbi] ,
And Los Angeles , with its palms and olives , its crumbling adobes ,
和 洛杉矶 洛杉矶 , 和 它是 棕榈树 和 橄榄 , 它是 摇摇欲坠 土坯房 ,
还有洛杉矶, 那里有棕榈树和橄榄树, 还有摇摇欲坠的土坯房,

[said][baɪ][said][wið; wiθ] [θɜ:rˈti:n] - [ˈstɔ:ri][ˈfaɪər] - [pru:f] [sti:l] [ˈbiznəs] [blɔ:ks] ,
side by side with thirteen - story fire - proof steel business blocks ,
边 经过 边 和 十三 - 故事 火 - 证明 钢 商业 积木 ,
与十三层高的防火钢结构商业大楼并排而立,

[ɪˈlektɹɪk] [ˈreɪlweɪ] [kɑ:rz] [ˈwɪziŋ] [ˈevriweɪ] — [wʌt] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ˈdʒɔsəld][baɪ]
electric railway cars whizzing everywhere — what a marvel of the Past , jostled by
电的 铁路 汽车 呼啸 到处 — 什么 一个 奇迹 的 这 过去的 , 推搡 经过
Progress !
Progress !
进步 !
电动火车呼啸而过——过去的奇迹, 被进步所取代!

[hɪr] [ɑ:r; ər][hoʊˈtel][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts][ænd; ənd][ˈsaɪzɪz] , [ænd; ənd][ˈhoʊmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈmɑ:vəlz] [ʌv; əv]
Here are hotels of all sorts and sizes , and homes that are marvels of
这里 是 酒店 的 全部 排序 和 尺寸 , 和 房屋 那 是 奇迹 的
[ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] .
luxury and elegance .
奢华 和 优雅 .
这里有各种类型和规模的酒店, 以及奢华优雅的住宅。

[hɪr] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈstʌdi] [klaɪməˈtɔ:lədʒi][ænd; ənd][soʊsiˈɔ:lədʒi] , [wið; wiθ][ˌveəriˈeɪʃənz] ;
Here you can study climatology and sociology , with variations ;
这里 你 能 学习 气候学 和 社会学 , 和 变体 ;
在这里你可以学习气候学和社会学, 以及各种不同的方向;

[kæn; kən] [vju:] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] [θru:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] [ˈoʊnli][ˈhoʊm][ɪz][ə; eɪ]
can view the simple life through the eyes of the man whose only home is a
能 看法 这 简单的 生活 通过 这 眼睛 的 这 男人 谁 仅有的 家 是 一个
[ˈkʌvərd] [ˈwægən] ;
covered wagon ;
涵盖 车皮 ;
可以通过一个以篷车为唯一住所的人的视角来看待简单的生活;

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,
或者,

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][pərˈmɪt][tu:; tə] [ˈentər][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm]
you can get a permit to enter the iron gateway of the park of some
你 能 得到 一个 允许 到 进入 这 铁 网关 的 这 公园 的 一些
[rɪˈtaɪərd] [ˌmɪljəˈner] .
retired millionaire .
退休 百万富翁 .
你可以获得一张许可证, 进入某个退休百万富翁公园的铁门。

[lɔ:s] [ˈændʒəlis] , [haʊˈevər] , [wið; wiθ][ɔ:l][its] [tʃɑ:rmz] , [ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [smɔ:l] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] -
Los Angeles , however , with all its charms , is only one small corner of Out - of -
洛杉矶 洛杉矶 , 然而 , 和 全部它是 魅力 , 是 仅有的 一 小的 角落 的 出去 - 的 -
[dɔ:r] [lænd] .
Door Land .
门 土地 .
然而, 洛杉矶虽然魅力无穷, 却只是户外世界的一小块角落。

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd][oʊld] [speɪn] [faʊnd] [ðæt] [aʊt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
The holy fathers of Mexico and old Spain found that out over a hundred
这 圣 父亲们 的 墨西哥 和 老的 西班牙 成立 那 出去 超过 一个 百
[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

墨西哥和古西班牙的圣父们一百多年前就发现了这一点。

[wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd][frʌm; frəm][lɔˈrɛtoʊ] , [ɪn][ˈpɑːdʒəl][kæləˈfɔːrniə] ,
when they started from Loreto , in Paja California ,
什么时候 他们 开始 从 洛雷托 , 在 帕哈 加利福尼亚州 ,

他们从下加利福尼亚州的洛雷托出发时

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈmɪ(ə)n] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ʌp][ðə; ði][ˈæltə][kæləˈfɔːrniə][koʊst] .
to make their mission pilgrimage up the Alta California coast .
到 制作 他们的 使命 朝圣 向上 这 阿尔塔 加利福尼亚州 海岸 .

前往加利福尼亚州北部海岸进行传教朝圣之旅。

[frʌm; frəm][sæn][diːˈeɪgoʊ][ænd; ənd] [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] [ðeɪ] [ˈhedɪd] [ˈnoːrðərli] , [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ]
From San Diego and Los Angeles they headed northerly , establishing
从 圣 迭戈 和 洛杉矶 洛杉矶 他们 标题 北风 , 建立

[ðer; ðər] [ˈmɪ(ə)n] [ˈsteɪʃənz] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [əˈpɑːrt] .
their mission stations a day's journey apart .
他们的 使命 车站 一个 天 旅行 除 .

他们从圣地亚哥和洛杉矶出发，一路向北，建立了相距一天路程的传教站。

[ɪn] [ˈfeltərd] [ˈvælɪz] , [ɑːn][sloʊps] [ðæt] [lʊk] [fɑːr][tuː; tə] [ˈsiːwərd] , [baɪ][ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈwɔːtər]
In sheltered valleys , on slopes that look far to seaward , by never - failing water
在 避难所 山谷 , 在 连续下坡 那 看 远的 到 向海 , 经过 绝不 - 失败 水
[ˈkɔːrsɪz] ,
courses ,
课程 ,

在隐蔽的山谷中，在远眺大海的山坡上，在永不干涸的溪流旁，

[ðeɪ] [ˈplɑːntɪd] [ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhəʊldɪŋz] .
they planted the cross and marked out the boundaries of their holdings .
他们 已种植 这 叉 和 标记 出去 这 边界 的 他们的 控股 .

他们竖起了十字架，并划定了各自领地的边界。

[noʊ][waɪd] [ˈrəʊdweɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
No wide roadways could be thought of ,
不 宽的 道路 可以 是 想法 的 ,

当时根本无法想象修建宽阔的道路。

[bʌt; bət] [kəˈnektɪŋ] [ðɪːz] [ˈsteɪʃənz] [ðer; ðər] [suːn] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [brɔːd] [treɪl] — [el] [kəˈmiːnoʊ]
but connecting these stations there soon was marked a broad trail — El Camino
但 连接 这些 车站 那里 很快 曾是 标记 一个 广阔 踪迹 — 埃尔 卡米诺

[ˈriːəl] — [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Real — the Highway of the King .
真实的 — 这 公路 的 这 国王 .

但很快，连接这些车站的一条宽阔道路——皇家大道（El Camino Real）——就出现了。

[pərˈhæps] — [huː] [noʊz] ? — [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][duː][ˈdʌb(ə)l] [ˈɑːnər] — [tuː; tə][ðə; ði]
Perhaps — who knows ? — this name was given to do double honor — to the
也许 — WHO 知道 ? — 这 姓名 曾是 给定 到 做 双倍的 荣誉 — 到 这

[kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
King of Kings ,
国王 的 国王 ,

或许——谁知道呢？——这个名字是为了表达双重的敬意——献给万王之王，

[hu:z] [krɔ:s] [ðə; ði] ['pɑ:drɪz] [bɔ:r] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] [kæ'sti:l] ,
whose cross the padres bore , and to that monarch of Castile ,
谁 叉 这 教士队 钻孔 , 和 到 那 君主 的 卡斯蒂利亚 ,
那些神父们背负着十字架, 献给卡斯蒂利亚的君主,

[hu:z] ['bɪdɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ['ɪntu:][ðə; ði] [njuər]
whose bidding they were doing in aiding to carry his dominion into the newer
谁 投标 他们 是 正在做 在 协助 到 携带 他的 统治权 进入 这 较新的
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

他们奉命行事, 帮助他将统治范围扩展到新世界。
[ʌp] [ðə; ði] [koust] [ðɪs] [oʊld] - [taɪm] ['haɪweɪ] [ræn][ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [sti:l] ['haɪweɪ] [ʌv; əv]
Up the coast this old - time highway ran and to - day the steel highway of
向上 这 海岸 这 老的 - 时间 公路 跑 和 到 - 天 这 钢 公路 的
[ðə; ði] [rouɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wʌndəz] ['fɑ:louz] [aɪ 'ti:] ['kloʊslɪ] [æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] ,
The Road of a Thousand Wonders follows it closely at many points ,
这 路 的 一个 千 奇迹 跟随 它 密切 在 许多 积分 ,
这条古老的公路沿着海岸线延伸, 如今, 被称为“千奇之路”的钢铁公路在很多路段都与其重合。

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ʌv; əv] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] , [sæn]['geɪbrɪəl] , [sæn][fɜː'nændoʊ, fɜː'na:ndoʊ] , [sæn]
joining the missions of Los Angeles , San Gabriel , San Fernando , San
加入 这 任务 的 洛杉矶 洛杉矶 , 圣 加布里埃尔, 圣 费尔南多 , 圣
['bwenə,ven'tjɪərə] , ['sæntə] ['bɑ:rbrə] ,
Buenaventura , Santa Barbara ,
布埃纳文图拉 , 圣诞老人 芭芭拉 ,
加入洛杉矶、圣加布里埃尔、圣费尔南多、圣布埃纳文图拉、圣巴巴拉的传教团,

[lɑ:][pʊrɪ'si:mə] , ['sæntə][i:'neɪz] , [sæn][lu:'i:s][əɪ'bɪspəɪ] , [sæn] [mi'gel] , [sæn][æn'toʊniəʊ] , ['soʊl,dæd] ,
La Purisima , Santa Ynez , San Luis Obispo , San Miguel , San Antonio , Soledad ,
拉 普里西玛 , 圣诞老人 伊内兹 , 圣 路易斯 奥比斯波 , 圣 米格尔 , 圣 安东尼奥 , 索莱达 ,
['kɑ:rmel] ,
Carmel ,
卡梅尔 ,
拉普里西马、圣伊内斯、圣路易斯奥比斯波、圣米格尔、圣安东尼奥、索莱达、卡梅尔、

[sæn][wɑ:n; hwa:n] , ['sæntə]['kru:z] , [ænd; ənd] [ʌðər] , [dʒʌst][æz; əz] ['mju:zɪkli] [neɪmd] .
San Juan , Santa Cruz , and others , just as musically named .
圣 胡安 , 圣诞老人 克鲁兹 , 和 其他的 , 只是 作为 音乐上 命名 .
圣胡安、圣克鲁斯等城市, 正如其音乐名称所示。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['tʌtʃɪz] [ɔ:r] [rʌnz] [kloʊz][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] .
The railway touches or runs close to all of these .
这 铁路 触摸 或者 跑步 关闭 到 全部的 这些 .
铁路与所有这些地方都有接触或相邻。

[æt; ət][ɔ:l] [ði:z] [spɑ:ts] [ði:z] [waɪz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [faʊnd] [ə'træktɪv] [saɪts] ,
At all these spots these wise men of the long ago found attractive sites ,
在 全部 这些 地点 这些 明智的 男人 的 这 长的 前 成立 吸引人的 网站 ,
古代的智者们在这些地方都发现了迷人的景点。

[ɔ:l] ['ʌndər] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] [beɪðd] [baɪ] [pjʊr] [er] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [br'nəɪn] ['klaɪmət]
all under health - giving sun , and bathed by pure air , with a benign climate
全部 在下面 健康 - 给予 太阳 , 和 洗澡 经过 纯的 空气 , 和 一个 良性 气候
[ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] .
the year around .
这 年 大约 .
这里阳光充足, 空气清新, 全年气候宜人。

[æ̣t; ət][səˈnoʊmə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɔːrθ] [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪweɪ] [ˈendɪd] ,
At Sonoma , a little north of San Francisco , the King's Highway ended ,
在 索诺玛 , 一个 小的 北 的 圣 弗朗西斯科 , 这 国王学院 公路 结束 ,
在旧金山以北不远的索诺玛, 国王公路结束了。

[bʌt; bət] [ædˈventʃərəs] [ˈspɪrɪts] [pʊʃt] [ɑːn] [ˈnɔːrðərli] , [ʌp][ðə; ði] [ˈhedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but adventurous spirits pushed on northerly , up the headwaters of the
但 冒险的 烈酒 推动 在 北风 , 向上 这 源头 的 这
[ˌsækrəˈmentəʊ] ,
Sacramento ,
萨克拉门托 ,
但那些充满冒险精神的人继续向北进发, 溯萨克拉门托河源头而上。

[ænd; ænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔːrəɡən] [ˈwɪldərnəs] ,
and over the mountains into the Oregon wilderness ,
和 超过 这 山脉 进入 这 俄勒冈州 荒野 ,
然后翻过群山, 进入俄勒冈州的荒野,

[ˈmiːtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðen] [treɪlz] [ʌv; əv] [tˈræpəz] [ænd; ænd] [ˈkʊəriːəz] [diːˈju][bwaː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
meeting before then trails of trappers and couriers du bois of the old
会议 前 然后 小径 的 捕兽人 和 快递员 杜 男孩们 的 这 老的
[ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] .
Hudson's Bay Company .
哈德逊的 湾 公司 .
在此之前, 他们曾与哈德逊湾公司的老捕兽人和信使们相遇。

[ænd; ænd] , [ˈoʊvər] [ðɪs] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tˈræpəz] , [rʌnz][ðə; ði] [stiːl] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
And , over this trail of the trappers , runs the steel highway of to - day ,
和 , 超过 这 踪迹 的 这 捕兽人 , 跑步 这 钢 公路 的 到 - 天 ,
而如今的钢铁高速公路, 正是沿着这条昔日猎人的足迹延伸开来的。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][tˈrævələər][ɪn] [ˈkʌmfərt] [əˈmɪd][hɪˈstɔːrɪk] [siːnz] .
bearing the traveler in comfort amid historic scenes .
轴承 这 游客 在 舒适 之中 历史性 场景 .
让旅行者在历史景观中舒适地旅行。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪt] — [ðæt] [wel] - [wɔːrn] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmɪʃənz] ,
All of which — that well - worn Highway of the King , the missions ,
全部 的 哪个 — 那 出色地 - 磨损 公路 的 这 国王 , 这 任务 ,
所有这一切——那条人来人往的国王大道, 那些传教站,

[ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tˈræpəz] — [saʊndz] [laɪk][ˈroʊməns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [blend] [ʌv; əv]
the trail of the trappers — sounds like romance with a liberal blend of
这 踪迹 的 这 捕兽人 — 声音 喜欢 浪漫 和 一个 自由主义 混合 的
[ˈriːəlɪzəm] .
realism .
现实主义 .
猎人的踪迹——听起来像是浪漫与现实主义的自由融合。

[ðiːz] [twɛɪn] [ɑːr; ər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɪɡ] [west] — [webz] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ænd; ænd]
These twain are characteristic of all the big West — webs of romance and
这些 马克·吐温 是 特征 的 全部 这 大的 西方 — 网络 的 浪漫 和
[ˈriːəlɪzəm] ,
realism ,
现实主义 ,
这两种特质是整个西部地区的典型特征——浪漫与现实交织在一起。

[laɪnz] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ænd] [ˈsaɪəns] [ˈkrɔːsɪŋ] [ænd; ænd] [riːˈkrɔːsɪŋ] .
lines of sentiment and science crossing and recrossing .
线条 的 情绪 和 科学 过境 和 重新穿越 .
情感与科学的界限不断交错。

[its] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [lænd][fɔːr; fər][ˈpouət][ɔːr][ˈnɑːvəlɪst] . [eɪt]

It's a garden land for poet or novelist . 8

它是 一个 花园 土地 为了 诗人 或者 小说家 . 8

这里是诗人或小说家的天堂。8

THE SPHINX ROCKS IN CHATSWORTH PARK CAÑON WHICH HOLDS MANY CURIOUS ROCK
 这 狮身人面像 岩石 在 查茨沃斯 公园 峡谷 哪个 持有 许多 好奇的 岩石
 [ðə; ði] [sfɪŋks] [ˈrɑ:k] [ɪn] [ˈtʃæt,swɜːθ] [pɑːrk] [ˈkænjən] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [rɑ:k]
 [fɔː'meɪjənz]

FORMATIONS

阵型

查茨沃斯公园峡谷中的斯芬克斯岩，拥有许多奇特的岩石构造

[ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] ['mɪ(ə)n] [sæn][fɜ:'nændʊʊ, fɜ:'nɑ:ndʊʊ] REY9

A CORNER OF MISSION SAN FERNANDO REY9

一个 角落 的 使命 SAN 费尔南多 REY9

圣费尔南多雷伊9号教堂一角

['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət] -
BELLS OF THE GARDEN AT CAMULOS

铃铛 的 这 花园 在 一

卡穆洛斯花园的钟声

- , [d̥ə; ði] [həʊm] [ʌv; əv] " [rə'məʊnə] " ['herəʊɪn] [ʌv; əv] ['helən] [hʌnt] ['dʒæksənz] ['feɪməs]
CAMULOS , **THE** **HOME** **OF** " **RAMONA** " **HEROINE** **OF** **HELEN** **HUNT** **JACKSON'S** **FAMOUS**
- , 这 家 的 " 拉莫娜 " 女英雄 的 海伦 打猎 杰克逊的 著名的

NOVEL10

NOVEL10

NOVEL10

卡穆洛斯，海伦·亨特·杰克逊著名小说《拉莫娜》女主角的故乡¹⁰

['stɜːrdi] , ['ʃeɪdi] , [oʊks] , [swɪft] ['flaʊɪŋ] [striːmz] [ə'mɪd][ə; eɪ] [welθ] [lʌ; əv] ['ɡriːnəri] ,
STURDY , **SHADY** , **OAKS** , **SWIFT** **FLOWING** **STREAMS** **AMID** **A** **WEALTH** **OF** **GREENERY** ,
 结实的 , 阴凉 , 橡树 , 迅速 流动 溪流 之中 一个 财富 的 绿植

挺拔的槐树 绿荫蔽日 溪流潺潺

挺拔的橡树，绿荫蔽日，溪流潺潺。

[meɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] ['i:dn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ['væli] [ʌv; əv]['oʊjə]
MAKE A TINY EDEN OF THE BEAUTIFUL VALLEY OF OJA
 制作 一个 微小的 伊甸园 的 这 美丽的 谷 的 oja

在美丽的奥哈山谷打造一个微型伊甸园

在美丽的奥哈山谷打造一个微型伊甸园

[ðʌs] [ˌwɑːˈkiːn] [ˈmɪlər] , [ˈpəʊət][ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfər] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [sɪŋz] :
Thus Joaquin Miller , poet and philosopher of California , sings :
 因此 华金 磨坊主 , 诗人 和 哲学家 的 加利福尼亚州 , 唱歌 :

王昱 加州诗人兼哲学家化全 当勒唱道：

于是，加州诗人兼哲学家华金·米勒唱道：

[br'hould] [ðɪs] [si:] , [ðæt] ['sæfaɪər] [skaɪ] !

Behold this sea , that sapphire sky !

看哪 这 海 , 那 蓝宝石 天空 !

瞧瞧这片大海，这片蓝宝石般的天空！

[wer] ['neɪtʃər] [dʌz] [sʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][mæn] ,
Where nature does so much for man ,
 在哪里 自然 做 所以 很多 为了 男人 ,

士白然为人米

大自然为人类提供了如此多的帮助，

[ʌl; əl][mæn][nɑ:t][set][hɪz; ɪz]['stændərd] [haɪ] ?

Shall man not set his standard high ?

将 男人 不是 放 他的 标准 高的 ?

人难道不应该给自己设定高标准吗？

[ænd; ənd][plɑ:ts][fɔ:r; fər][ˈnɑ:vəlz][laɪk] [ˈhelən] [hʌnt] [ˈdʒæksənz] “ [rəˈməunə] , ” [ɑ:r; ər] [lɪvd] [nɑ:t][æt; ət]
And plots for novels like Helen Hunt Jackson's “ Ramona , ” are lived not at
和 图表 为了 小说 喜欢 海伦 打猎 杰克逊的 “ 拉莫娜 , ” 是 居住地 不是 在
[ɔ:l] [ɪnˈfri:kwəntli] .
all infrequently .
全部 不常 .

而像海伦·亨特·杰克逊的小说《拉莫娜》这样的情节，在现实生活中也并非罕见。

[ðə; ði][oʊld][del] [ˈveɪl] [rænt] — - — [wer] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [rəˈməunə] ” [steɪd] [fɔ:r; fər]
The old Del Valle ranch — Camulos — where the author of “ Ramona ” stayed for
这 老的 德尔 瓦列 牧场 — - — 在哪里 这 作者 的 “ 拉莫娜 ” 入住 为了
[ə; eɪ] [waɪl] — [ɪz] [ˈjɪrli] [brɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpɑ:pjələr] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ]
a while — is yearly becoming a more popular pilgrimage .
一个 尽管 — 是 每年 成为 一个 更多的 受欢迎的 朝圣 .

《拉莫娜》的作者曾居住过的德尔瓦列老牧场——卡穆洛斯——正逐渐成为一个越来越受欢迎的朝圣地。

[ɪts] [ə; eɪ] [kweɪnt] , [loʊ] - [pɔ:rtɪt] , [θɪk] - [wɔ:ld] [əˈdoʊbi] [rænt] - [haʊs] ,
It's a quaint , low - porched , thick - walled adobe ranch - house ,
它是 一个 古雅 , 低的 - 有门廊 , 厚的 - 有围墙的 Adobe 牧场 - 房子 ,
[ˌɒlɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ˈhʌʊs]
这是一栋古朴雅致、低矮门廊、厚墙的土坯农舍。

[kloʊz][baɪ][ðə; ði] [treɪn] — [ə; eɪ] [taɪp] [ɪn][ɪts] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæləˈfɔ:rnɪə][laɪf] [ðæt] [ɪz][pæst] .
close by the train — a type in its way of the California life that is past .
关闭 经过 这 火车 — 一个 类型 在 它是 方式 的 这 加利福尼亚州 生活 那 是 过去的 .
[ˌkloʊz] [ˌbaɪ] [ˌðə; ði] [ˌtreɪn] [ˌaɪ] [ˌtaɪp] [ˌɪn] [ˌɪts] [ˌwei] [ˌʌv; əv] [ˌðə; ði] [ˌkæləˈfɔ:rnɪə] [ˌlaɪf] [ˌðæt] [ˌɪz] [ˌpæst]
靠近火车站——某种程度上来说，这是加州过去生活方式的一种体现。

[ˈʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] — [ðə; ði] [bi:t] [ˈʊgər] [ˈfækt(ə)rɪ] [æt; ət] [ˈɑ:ksnə-d] .
SUGAR FROM THE SOIL — THE BEET SUGAR FACTORY AT OXNARD .
糖 从 这 土壤 — 这 甜菜 糖 工厂 在 奥克斯纳德 .
[ˈʊɡər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðə; ði] [bi:t] [ˈʊɡər] [ˈfækt(ə)rɪ] [æt; ət] [ˈɑːksnəd]
来自土壤的糖——奥克斯纳德的甜菜糖厂。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˈnɔ:rdhɔ:f] , [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndənt] [ænd; ənd][ˌdʒɜ:rnəˈlɪstɪk]
Some years ago the books of Charles Nordhoff , correspondent and journalistic
一些 年 前 这 图书 的 查尔斯 诺德霍夫 , 通讯员 和 新闻
[ˈfri:læns] , [wɜ:r; wər] [ˈwaɪdli] [ri:d] ,
freelance , were widely read ,
自由职业者 , 是 广泛 读 ,
[ˈsʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˈnɔ:rdhɔ:f] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndənt] [ænd; ənd] [ˌdʒɜ:rnəˈlɪstɪk]
几年前，记者兼自由撰稿人查尔斯·诺德霍夫的书籍曾广为流传。

[ˈlɑ:rdʒli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðər] [si:]
largely because he had the gift of seeing and of making others see
很大程度上 因为 他 有 这 礼物 的 看到 和 的 制作 其他的 看
[θru:] [hɪz; ɪz] words11
through his words11
通过 他的 words11

这主要是因为他拥有洞察力，并且能够通过言语让别人看到这一点。 11

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with his eyes .
和 他的 眼睛 .
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
用他的眼睛。

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tu:; tə] [ˈi:stərn] [prɒbliˈkeɪʃnz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs]
His letters to eastern publications were filled with his vivid pictures of this
他的 信件 到 东 出版物 是 已填 和 他的 生动 图片 的 这
[ˈsaʊθlænd] [ˈkʌntri] .
southland country .
南地 国家 .

他写给东方报刊的信件中充满了他对南方这片土地的生动描述。

[ɪn][ðə; ði][snʌɡ][ˈoʊ,dʒaɪ][ˈvæli] , [klooʒ][baɪ][ðə; ði][koʊst][laɪn] , [wer][naʊ][ə; eɪ][taʊn][berz][hɪz; ɪz]
In the snug Ojai valley , close by the Coast Line , where now a town bears his
在这 舒适 奥海 谷 , 关闭 经过 这 海岸 线 , 在哪里 现在 一个 镇 熊 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

在风景宜人的奥海山谷，靠近海岸线，现在那里有一座以他名字命名的城镇，

[hiː; hi][keɪm][ænd; ənd][meɪd][hɪz; ɪz][hoʊm][fɔːr; fər][ˈmeni][ˈjɪrz] .
he came and made his home for many years .
他 来了 和 制成 他的 家 为了 许多 年 .

他来到这里，并在那里生活了很多年。

[hɪr] , [ˈbjuːtɪfli][freɪmd][baɪ][ˈrʌɡɪd][ˈmaʊntnz] ,
Here , beautifully framed by rugged mountains ,
这里 , 非常漂亮 框 经过 崎岖 山脉 ,

这里，四周环绕着崎岖壮丽的山脉，景色优美。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈneɪtʃə-z][ˌsænɪˈteəriːəmz][wer][kraʊdz][ʌv; əv][helθ][ˈsiːkəz][kʌm][ˈænjuəli][tuː; tə]
is one of Nature's sanitariums where crowds of health seekers come annually to
是 一 的 自然的 疗养院 在哪里 人群 的 健康 寻求者 来 每年 到
[ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][draɪ][er] ,
enjoy the dry air ,
享受 这 干燥 空气 ,

这里是天然的疗养胜地之一，每年都有大批追求健康的人前来享受干燥的空气。

[kuːld][tuː; tə][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈkʌmfərt][baɪ][ðə; ði][ˈnɪrnəs][tuː; tə][ðə; ði][siː] .
cooled to reasonable comfort by the nearness to the sea .
冷却 到 合理的 舒适 经过 这 接近 到 这 海 .

靠近海边，气温凉爽宜人。

[nɑːt][fɑːr][əˈweɪ] , [ˈtrævɪŋ][baɪ][ðə; ði][dəˈrekt][koʊst][laɪn][frʌm; frəm][lɔːs][ˈændʒəlɪs] , [ɪz][ˈɑːksnə-d] ,
Not far away , traveling by the direct Coast Line from Los Angeles , is Oxnard ,
不是 远的 离开 , 旅行 经过 这 直接的 海岸 线 从 洛杉矶 洛杉矶 , 是 奥克斯纳德 ,
从洛杉矶乘坐海岸线直达列车不远即可到达奥克斯纳德。

[saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][biːt] - [ˈʃʊɡər][ˈfækt(ə)ri][ðæt][ˈswiːtli][ˈɪnfluənsɪz][ðə; ði][freɪt][ˈɪpmənts][wɪð; wɪθ]
site of a beet - sugar factory that sweetly influences the freight shipments with
地点 的 一个 甜菜 - 糖 工厂 那 甜蜜地 影响 这 货运 货物 和
[ɪts][lɑːrdʒ][ˈænjuəl][ˈaʊtpʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈʃʊɡər] .
its large annual output of the finest sugar .
它是 大的 年度的 输出 的 这 最好的 糖 .

这里曾有一家甜菜糖厂，每年大量生产优质甜菜糖，对货运产生了甜蜜的影响。

[ˈsʌmθɪŋ][laɪk] - , - [tʌnz][ɔːr] - , - , - [paʊndz][ʌv; əv][ˈʃʊɡər][ɑːr; ər][tɜːrnd][aʊt][hɪr]
Something like 23 , 000 tons or 46 , 000 , 000 pounds of sugar are turned out here
某物 喜欢 - , - 吨 或者 - , - , - 磅 的 糖 是 转向 出去 这里
[ˈænjuəli] .
annually .
每年 .

这里每年大约生产 23,000 吨或 46,000,000 磅糖。

[ɪn][ðə; ði][ˈregjələr][ˈsiːz(ə)n][ˈoʊvər][tuːˈtuː] , - [tʌnz][ʌv; əv][biːts][ɑːr; ər][ˈhændəld][ˈdeɪli] .
In the regular season over 2 , 000 tons of beets are handled daily .
在这 常规的 季节 超过 2 , - 吨 的 甜菜 是 处理 日常的 .

正常季节每天要处理超过 2000 吨甜菜。

[ˈeɪnʃənt] [dɛɪt] [pɑːmz] [æt; ət] [venˈtʊərə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [lɑːdʒ] [bɪlt] [baɪ]
ANCIENT DATE PALMS AT VENTURA , AND THE PROTECTING LODGE BUILT BY
古老的 日期 棕榈树 在 文图拉 , 和 这 保护 小屋 建造 经过
[ˈdɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [west]
DAUGHTERS OF THE GOLDEN WEST
女儿们 的 这 金的 西方

文图拉的古老椰枣树，以及由金西之女修建的保护小屋

[ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [sæn] [ˈbwenə,venˈtjərə] [ɪˈstæblɪʃt] -
THE MISSION SAN BUENAVENTURA ESTABLISHED 1782
这 使命 SAN 布埃纳文图拉 已确立的 -

圣布埃纳文图拉传教所建于1782年

[ˈwɔːlnʌts] , [ˈɑːlɪvz] , [ˈɔːrɪndʒɪz] ,
Walnuts , olives , oranges ,
核桃 , 橄榄 , 橙子 ,

核桃、橄榄、橙子、

[bi:t] - [ˈʊɡər] [ænd; ənd] [biːnz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)l] [fɪʃər] [ʌv; əv] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [fiːld] [ɪn]
beet - sugar and beans are the notable features of orchard and field in
甜菜 - 糖 和 豆子 是 这 值得注意的 特征的 的 果园 和 场地 在

[ðə; ði][ˈriːdʒən][əˈbaʊt][sæn][ˈbwenə,venˈtjərə] .
the region about San Buenaventura .
这 地区 关于 圣 布埃纳文图拉 .

圣布埃纳文图拉附近地区的果园和农田以甜菜糖和豆类作物为显著特征。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmɪ(ə)n] , [ɪn] [ˈeksələnt] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] , [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] - ,
The old mission , in excellent preservation , established in 1782 ,
这 老的 使命 , 在 出色的 保存 , 已确立的 在 - ,

这座保存完好的古老教堂始建于1782年。

[ɪz] [stiːl] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːdʒən] .
is still used as the parish church for that region .
是 仍然 用过的 作为 这 教区 教会 为了 那 地区 .

它至今仍是该地区的教区教堂。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] ,
All the way from here to Santa Barbara and beyond ,
全部 这 方式 从 这里 到 圣诞老人 芭芭拉 和 超过 ,

从这里一直到圣巴巴拉及更远的地方，

[ðə; ði][ˈtrævələr][ɪz] [kənˈtɪnjuəsli] [ˈʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
the traveler is continuously under the spell of the sea ,
这 游客 是 持续 在下面 这 拼写 的 这 海 ,

旅行者始终被大海所吸引。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [træk] [skəːts][ðə; ði][koʊst][əˈpɑːn][ðə; ði] [blʌf] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [sɜːrf] ,
for the track skirts the coast upon the bluff high above the booming surf ,
为了 这 追踪 裙子 这 海岸 之上 这 虚张声势 高的 多于 这 蓬勃发展 冲浪 ,

因为这条轨道沿着海岸线蜿蜒而上，高耸于汹涌海浪之上的悬崖之上，

[baɪ][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpɪktʃərz] of12
by ever - changing pictures of12
经过 曾经 - 变化 图片 of12

通过不断变化的12张图片

[klaʊdz] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈstiːməɹ] [ɔːr] [ˈseɪlɪŋ] [krɑːft][tuː; tə]
clouds and sea and sky , with an occasional steamer or sailing craft to
云 和 海 和 天空 , 和 一个 偶然 汽船 或者 帆船 工艺 到

[ɡɪv] [ðəm; ðəm][laɪf] .
give them life .
给 他们 生活 .

云、海、天，偶尔有汽船或帆船驶过，为它们增添生机。

[ə'ɫɔ:ŋ] [hɪr] [ɪz][ˌkɑ:rpɪntə'ri:ə] , [æn; ən][oʊld] ['spæni] ['set(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ə'mʌŋ] [ɪts]
Along here is Carpinteria , an old Spanish settlement , which possesses among its
沿着 这里 是 卡平特里亚 , 一个 老的 西班牙语 沉降 , 哪个 拥有 之中 它是
[fɪtʃər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
features of interest ,
特征 的 兴趣 ,

沿着这条路走, 就是卡平特里亚, 这是一座古老的西班牙定居点, 其特色之一是:

[æn; ən] ['eɪnənt] ['treɪlɪs] [greɪp] [vaɪn] , ['nɪrli] [θri:] [fi:t] [ɪn][dar'æmɪtər][æt; ət][ɪts] [beɪs] .
an ancient trellised grape vine , nearly three feet in diameter at its base .
一个 古老的 棚架式 葡萄 藤 , 几乎 三 脚 在 直径 在 它是 根据 .
一株古老的葡萄藤, 底部直径近三英尺, 藤蔓缠绕在藤架上。

[æt; ət] ['sʌməɹ.lænd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)][ˈfɔ:rist][ʌv; əv][ɔɪ] ['derɪks] ['stretʃɪŋ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ðɪ]
At Summerland there is a veritable forest of oil derricks stretching along the
在 夏日乐园 那里 是 一个 真正的 森林 的 油 起重机 伸展 沿着 这
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,

在萨默兰, 沿着海滩绵延着一片名副其实的石油钻井架森林。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][sɜ:rf][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [si:] [fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ðɪ] [loʊ] [taɪd][mɑ:rk] .
many of them in the surf and even at sea far beyond the low tide mark .
许多 的 他们 在 这 冲浪 和 甚至 在 海 远的 超过 这 低的 潮 标记 .
他们中的许多人都在海浪中, 甚至在远低于低潮线的海面上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['lɑ:rdʒɪst] ['greɪpvain] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] — ['sɪksti] ['jɪrɪz] [oʊld] — [ten] [tʌnz] [ʌv; əv]
THIS IS THE LARGEST GRAPEVINE IN THE WORLD — SIXTY YEARS OLD — TEN TONS OF
这 是 这 最大 葡萄藤 在 这 世界 — 六十 年 老的 — 十 吨 的
[greɪps] [ɪz] [ɪts] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kra:p]
GRAPES IS ITS RECORD CROP
葡萄 是 它是 记录 庄稼

这是世界上最大的葡萄藤——树龄六十年——最高产量纪录为十吨葡萄。

[ə; eɪ]['vɪvɪd][ˈkɑ:ntrəst][tu:; tə] - ['fɔ:rist][ʌv; əv] ['derɪks] [ɪz]['mɪrə,mɑ:r] , [baɪ][ðə; ðɪ] [si:] ,
A vivid contrast to Summerland's forest of derricks is Miramar , by the sea ,
一个 生动 对比 到 - 森林 的 起重机 是 米拉马尔 , 经过 这 海 ,
[æz; əz][ɪts] [neɪm] [sə'dʒests; səg'dʒests] .
as its name suggests :
作为 它是 姓名 建议 .

与萨默兰林立的起重机林形成鲜明对比的是海边的米拉马尔, 正如其名所示。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:ləni][ʌv; əv] ['sʌməɹ] [ænd; ənd]['wɪntər] ['hoʊmz] , [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] ['rouzɪz] ,
It is a colony of summer and winter homes , with climbing roses ,
它 是 一个 殖民地 的 夏天 和 冬天 房屋 , 和 攀登 玫瑰 ,
这里是一片夏冬两季别墅的聚集地, 藤蔓玫瑰竞相攀爬。

[ænd; ənd][pɑ:mz][ænd; ənd][ˈtrɑ:pɪk(ə)][ˈfoʊliɪdʒ] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:dnz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
and palms and tropical foliage waving in the gardens all about .
和 棕榈树 和 热带 叶子 挥手 在 这 花园 全部 关于 .
花园里棕榈树和热带植物随风摇曳。

['mɪrə,mɑ:r][ɪz][ə; eɪ]['sʌbɜ:rb][ʌv; əv]['sæntə] ['bɑ:rbrə] , [æz; əz][ɪz][ˌmɔ:ntɪ'si:toʊ] , [ə'nʌðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['fəʊthɪl]
Miramar is a suburb of Santa Barbara , as is Montecito , another charming foothill
米拉马尔 是 一个 市郊 的 圣诞老人 芭芭拉 , 作为 是 蒙特西托 , 其他 迷人 山麓
[saɪt][fɔ:r; fər] ['kʌntri] ['hoʊmz] .
site for country homes .
地点 为了 国家 房屋 .

米拉马尔是圣巴巴拉的一个郊区, 蒙特西托也是圣巴巴拉的一个郊区, 蒙特西托是另一个风景优美的山麓地带, 适合建造乡村住宅。

[wer] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ˈɔːlmʊst][mɪks] — [ˈderɪks] [æt; ət] [ˈsʌməɹ,lænd]
WHERE OIL AND WATER ALMOST MIX — DERRICKS AT SUMMERLAND
在哪里 油 和 水 几乎 混合 — 起重机 在 夏日乐园

油与水几乎混合的地方——萨默兰的起重机

[wer] [ɔɪl] [ɪz] [pʌmpt] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] OCEAN13
WHERE OIL IS PUMPED FROM BENEATH THE OCEAN13
在哪里 油 是 泵 从 下面 这 OCEAN13

从海底抽取石油的地方13

[æt; ət] [ˈmɪrə,mɑːr] [ðə; ði] [treɪn] [spiːdz] [brɪˈtwiːn] [bæŋks] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [swiːt]
AT MIRAMAR THE TRAIN SPEEDS BETWEEN BANKS OF BRILLIANT AND SWEET
在 米拉马尔 这 火车 速度 之间 银行 的 杰出的 和 甜的
[ˈsentɪd] [bluːm]
SCENTED BLOOM
香味 盛开

在米拉马尔，火车飞驰在两岸绚丽芬芳的花海之间。

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [mɔːntɪˈsiːtʊ], [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv] [ˈfʊθɪl] [ˈfænsɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈtrɔːpɪk]
THE VALE OF MONTECITO, FAIREST OF FOOTHILL FANCIES HAS A SEMI - TROPIC
这 谷 的 蒙特西托, 最公平 的 山麓 幻想 有 一个 半 - 热带
[ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈɔrɪndʒ] ,
CHARACTER WITH ITS ORANGE ,
特点 和 它是 橙子 ,

蒙特西托山谷，山麓美景中的一颗璀璨明珠，因其橙色的山坡而具有半热带气候的特征。

[ˈɑːlɪv] [ænd; ənd] [ˈlemən] [groʊvz] , [ɪts] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [set] [ˈrezɪdənsɪz]
OLIVE AND LEMON GROVES, ITS FLOURISHING PALMS AND FLOWER - SET RESIDENCES
橄榄 和 柠檬 小树林 , 它是 芊芊 棕榈树 和 花 - 放 住宅

橄榄树和柠檬树林，茂盛的棕榈树和鲜花环绕的住宅

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsæntə] [ˈbɑːrbərə] , [ˈpɪrləs] [əˈmʌŋ] [ɔːl] - [ðə; ði] - [jɪr] - [raʊnd] [rɪˈzɔrts, riˈzɔrts, riˈsɔrts] .
And then Santa Barbara, peerless among all - the - year - round resorts .
和 然后 圣诞老人 芭芭拉 , 无与伦比 之中 全部 - 这 - 年 - 圆形的 度假村 .

还有圣巴巴拉，它是全年开放的度假胜地中无可匹敌的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [bækt] [baɪ] [ˈmaʊntnz] [ðæt] [raɪz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈfeltər] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
It is backed by mountains that rise high above the city and shelter it from
它是 支持的 经过 山脉 那 上升 高的 多于 这 城市 和 庇护所 它 从
[ˈevri] [wɪnd] ,
every wind ,
每一个 风 ,

它背靠群山，群山高耸于城市之上，为城市遮挡了所有的风。

[ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [beɪ] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈkɑːmnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
facing a channel and bay of remarkable beauty and calmness, with a
面向 一个 渠道 和 湾 的 卓越 美丽 和 平静 , 和 一个
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ˈwʌndərf(ə)l][ˌekwəˈbɪləti] ,
temperature of wonderful equability ,
温度 的 精彩的 均衡性 ,

面向风景优美、宁静祥和的海峡和海湾，气温也十分宜人。

[wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ʌv; əv][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd] [ˈlemənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrɔːpɪk][ˈfoʊliɪdʒ]
with groves of oranges and olives and lemons, with the tropic foliage
和 小树林 的 橙子 和 橄榄 和 柠檬 , 和 这 热带 叶子
[ʌv; əv] [deɪt] - [pɑːmz][ænd; ənd][bəˈnæənəz] ,
of date - palms and bananas ,
的 日期 - 棕榈树 和 香蕉 ,

这里有成片的橘子树、橄榄树和柠檬树，还有椰枣树和香蕉树的热带绿植，

[ˈmæɡˈnɒliə] , [ˌoʊliˈændər][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈtriːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌnˈraɪvld] **magnolia , oleander and other graceful trees and shrubs , with unrivaled**
木兰 , 夹竹桃 和 其他 优美 树木 和 灌木 , 和 无与伦比
[ˈɡɑːdnz] [ʌv; əv][pərˈpetʃuəl] [ˈbluːm] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] :
gardens of perpetual bloom and fragrance :
花园 的 永久 盛开 和 香味 :

木兰、夹竹桃和其他优美的树木和灌木，拥有无与伦比的常年盛开、芬芳馥郁的花园：

[ˈiːzi] [ʌv; əv][ˈækses] , [ˌʌnɪkˈseld] [fɔːr; fər][ɪts] [skuːlz] [ænd; ənd][ˈlaɪbrɛːrɪːz] ,
easy of access , unexcelled for its schools and libraries ,
简单的 的 使用权 , 无与伦比 为了 它是 学校 和 图书馆 ,
交通便利，学校和图书馆一流，

[wɪð; wɪθ][ˈsoʊʃ(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] .
with social advantages among people of culture and cheerful living .
和 社会的 优势 之中 人们 的 文化 和 快乐 活的 .

在文化氛围浓厚、生活幸福的人群中具有社会优势。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwɪntər] [rɪˈzɔːrt][fɔːr; fər] [helθ] [ˈtʊrɪsts] ,
The place has ever been a favorite winter resort for health tourists ,
这 地方 有 曾经 到过 一个 最喜欢的 冬天 采取 为了 健康 游客 ,
这里一直是养生游客最喜欢的冬季度假胜地。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌmər] [ˌkæliˈfɔːnjən] [hæv; həv] [ɪːŋ] [ˈfriːkwəntɪd] [ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [koʊst] [ˈsɪti] ,
and in summer Californians have long frequented this beautiful coast city ,
和 在 夏天 加州人 有 长的 经常光顾 这 美丽的 海岸 城市 ,
每年夏天，加州人都会经常光顾这座美丽的海滨城市。

[wɪð; wɪθ][ɪts][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] [biːtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [wɔːks] [ænd; ənd]
with its remarkable stretch of bathing beach and its charming walks and
和 它是 卓越 拉紧 的 洗澡 海滩 和 它是 迷人 散步 和
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdraɪvz] ,
mountain drives ,
山 驱动 ,

这里拥有绵延壮丽的海滩、迷人的步行路线和山间驾车路线，

[ɪts] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər] [æθˈletɪks] [ænd; ənd][ɔːl] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [spɔːrts] . -
its opportunities for athletics and all out - of - door sports . 14
它是 机会 为了 竞技 和 全部 出去 - 的 - 门 运动的 . -
它为田径运动和所有户外运动提供了机会。14

[æt; ət] [ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə]
AT SANTA BARBARA
在 圣诞老人 芭芭拉

在圣巴巴拉

[ðə; ði] [ˈɑːrlɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [bəʊθ] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌmər]
THE ARLINGTON IS A FAVORITE RESTING PLACE BOTH WINTER AND SUMMER
这 阿灵顿 是 一个 最喜欢的 休息 地方 两个都 冬天 和 夏天
阿灵顿酒店是冬夏两季都备受欢迎的休憩场所。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə]
DOWN BY THE SEA AT SANTA BARBARA
向下 经过 这 海 在 圣诞老人 芭芭拉

圣巴巴拉海边

[ðə; ði] [ˈpɑːtər] [ˈɡriːts] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [gests] [ɔːl] [ðə; ði] YEAR15
THE POTTER GREETS AN ARMY OF GUESTS ALL THE YEAR15
这 陶工 问候 一个 军队 的 客人 全部 这 YEAR15
陶艺家全年接待络绎不绝的宾客¹⁵

[æŋ; əŋ][ˈoʊ(ə)n] [ˈbʊləvɑːrd] , [ˈdraɪvweɪ] [ænd; ənd] [ˌpraːməˈneɪd] [kəmˈbaɪnd] , [ɪkˈstendz; ekˈstendz]
AN OCEAN BOULEVARD , DRIVEWAY AND PROMENADE COMBINED , EXTENDS
一个 海洋 林荫大道 , 车道 和 长廊 合并 , 扩展
[fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈlɔːŋ] [ˈsæntə] [ˈbɑːrbɜːəz] [əˈtræktɪv] [biːtʃ]
FOR MILES ALONG SANTA BARBARA'S ATTRACTIVE BEACH
为了 英里 沿着 圣诞老人 芭芭拉的 吸引人的 海滩
一条集大道、车道和滨海步道于一体的道路，沿着圣巴巴拉迷人的海滩绵延数英里。

[ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæθ] - [haʊs] [ʌv; əv] [juˈniːk] [dɪˈzaɪn] — [lɔːs] [ˈbɑːnoʊz] —
THE BOULEVARD LEADS TO A BATH - HOUSE OF UNIQUE DESIGN — LOS BANOS —
这 林荫大道 线索 到 一个 洗澡 - 房子 的 独特的 设计 — 视距 巴诺斯 —
[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] SEA16
CLOSE BY THE SEA16
关闭 经过 这 SEA16
这条大道通往一家设计独特的浴场——洛斯巴诺斯浴场——靠近海边16

[ˈsæntə] [ˈbɑːrbɪrə] [ˈrezɪdənsɪz] [ɑːr; ər] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈtrɔːpɪk]
SANTA BARBARA RESIDENCES ARE DESIGNED TO CONFORM TO THE SEMI - TROPIC
圣诞老人 芭芭拉 住宅 是 设计 到 符合 到 这 半 - 热带
[ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz]
SETTING OF TREES AND FLOWERS
环境 的 树木 和 花朵
圣巴巴拉住宅的设计旨在与树木和鲜花环绕的半热带环境相协调。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n]
THE SOUTHERN PACIFIC RAILROAD STATION
这 南部 太平洋 铁路 车站
南太平洋铁路车站

[æt; ət][ˈsæntə] [ˈbɑːrbɪrə] [ɪz] [ˈsuːtəbli] [bɪlt] [ɪn] [ˈmɪʃ(ə)n] [staɪl]
AT SANTA BARBARA IS SUITABLY BUILT IN MISSION STYLE
在 圣诞老人 芭芭拉 是 适当地 建造 在 使命 风格
圣巴巴拉的这座建筑恰如其分地采用了传教士风格。

[ðə; ði][hoʊˈtel][ɑːr; ər][fɜːrst] - [klæs] [ɪn][ðər; ðər] [rɪˈkwɪpmənt] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌnz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
The hotels are first - class in their equipment , the principal ones being the
这 酒店 是 第一的 - 班级 在 他们的 设备 , 这 主要的 一个 存在 这
[ˈɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːtər] .
Arlington and the Potter .
阿灵顿 和 这 波特 .
这些酒店的设施一流，其中最主要的有阿灵顿酒店和波特酒店。

[ðə; ði] [nuː] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pəˈsɪfɪk][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]
The new railway station of the Southern Pacific has been built close by the
这 新的 铁路 车站 的 这 南方 太平洋 有 到过 建造 关闭 经过 这
[ˈpɑːtər] ,
Potter ,
波特 ,
南太平洋铁路公司的新火车站建在波特附近，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪti] [grəʊz] [kloʊz] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
and the city grows close about it .
和 这 城市 生长 关闭 关于 它 .
城市逐渐向它靠近。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [graʊndz] [ɑːr; ər] [rɪˈæbərətli] [leɪd] [aʊt] ,
The hotel grounds are elaborately laid out ,
这 酒店 理由 是 精心 铺设 出去 ,
酒店庭院布局精美，

[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈbʊləvɑːrd] [ðæt][ˈfrɪndʒɪz][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈpɜːrfɪkt][ˈoʊʃ(ə)n]
running down to the long boulevard that fringes the stretch of perfect ocean
跑步 向下 到 这 长的 林荫大道 那 边缘 这 拉紧 的 完美的 海洋
[bi:tʃ] .
beach .
海滩 .

沿着长长的林荫大道一路向下，这条大道环绕着绵延的完美海滩。

[kloʊz] [baɪ][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɪˈkwɪpt] [bəθ] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɪtˈself][æz; əz][æn; ən][ˈæneks]
Close by is a well - equipped bath - house , with the ocean itself as an annex
关闭 经过 是 一个 出色地 配备 洗澡 房子 , 和 这 海洋 本身 作为 一个 附件
[fɔːr; fər] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ˈswɪmər] .
for more ambitious swimmers .
为了 更多的 雄心勃勃 游泳运动员 .

附近有一座设施齐全的浴场，而大海本身则可作为更有雄心的游泳者的延伸。

[ðə; ði][pɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] [ænd; ənd] [ˈsʌbəːb] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)]
The population of Santa Barbara and suburbs is made up very largely of people
这 人口 的 圣诞老人 芭芭拉 和 郊区 是 制成 向上 非常 很大程度上 的 人们
[wɜːrld][ænd; ənd][ˈklaɪmət] - [ˈwɪri] ,
world and climate - weary ,
世界 和 气候 - 厌倦 ,

圣巴巴拉及其郊区的人口大多是厌倦了世界和气候变化的人们。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ] [stres] [ʌv; əv][stɔːrm][ɔːr][koʊld][frʌm; frəm] [mɔːr] [ˈrɪɡərəs] [klaɪmz] .
driven by stress of storm or cold from more rigorous climes .
驱动 经过 压力 的 风暴 或者 寒冷的 从 更多的 严格的 气候 .

受暴风雨或严寒等恶劣气候的影响而驱动。

[hɪr] , [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈfʊthɪlz] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃə-z] [ˈlævɪʃ] [ˈbaʊntɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt]
Here , upon these foothills , surrounded by Nature's lavish bounty , they have built
这里 , 之上 这些 山麓 , 包围 经过 自然的 奢华的 赏金 , 他们 有 建造
[ðer; ðər][ˈhoʊmz] ,
their homes ,
他们的 房屋 ,

他们在这里，在这片山麓地带，被大自然的丰饶馈赠所环绕，建造了家园。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [feɪs] [ðer; ðər][ˈfjuːtʃər][ɪn][klaɪˈmætɪk] [ˈkʌmfərt] .
prepared to face their future in climatic comfort .
准备 到 脸 他们的 未来 在 气候 舒适 .

准备好在气候舒适的环境中迎接未来。

[ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [tʃiːf] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] .
The city's chief attraction is Mission Santa Barbara .
这 城市的 首席 景点 是 使命 圣诞老人 芭芭拉 .

该市的主要景点是圣巴巴拉教堂。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [drest] [stoʊn][ænd; ənd][əˈdoʊbi] , [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪv] [wɔːlz] [ˈhevɪli] [ˈbʌtrɪst]
The church is of dressed stone and adobe , with massive walls heavily buttressed
这 教会 是 的 穿着 石头 和 Adobe , 和 大量的 墙壁 重度 支撑
.
:
.

教堂由加工过的石头和土坯建造而成，墙壁厚重，并有厚重的扶壁加固。

[ðə; ði] [ˈtaʊərz] [jet] [ˈfeltər] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ˈbelz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts]
The towers yet shelter the chime of bells , and the famous garden with its
这 塔楼 然而 庇护所 这 钟声 的 铃铛 , 和 这 著名的 花园 和 它是
[ˈfaʊnt(ə)n] ,
fountain ,
喷泉 ,

塔楼里依然回荡着钟声，还有那著名的花园和喷泉。

[soʊ][ˈɔːf(ə)n] ['pɪktʃəd] , [sti] [fɪlz] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] .
so often pictured , still fills the air with fragrance .
所以 经常 如图所示 , 仍然 填充 这 空气 和 香味 .

经常被描绘的景象, 至今仍弥漫着芬芳。

['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] ,
Buildings have been carefully preserved ,
建筑物 有 到过 小心 保存完好 ,

建筑物得到了精心保护。

[ænd; ənd][fɔːrm][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntərəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kælə'fɔːrniə]
and form to - day the most interesting and imposing of all the California
和 形式 到 - 天 这 最多 有趣的 和 气势磅礴 的 全部 这 加利福尼亚州
['mɪʃənz] .
missions .
任务 .

如今, 它已成为加利福尼亚州所有传教站中最有趣、最壮观的一座。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] ['wɪntər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [hɪr] [ɪz] ['fɪfti] - [fɔːr] [dɪ'ɡriːz] ; [ðə; ði] ['sʌməɹ] ,
The average annual winter temperature here is fifty - four degrees ; the summer ,
这 平均的 年度的 冬天 温度 这里 是 五十 - 四 学位 ; 这 夏天 ,
['sɪkssti] - [faɪv] .
sixty - five .
六十 - 五 .

这里冬季年平均气温为 54 华氏度; 夏季为 65 华氏度。

['seldəm] [dʌz] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [raɪz] [ə'boʊv] ['eɪti] [dɪ'ɡriːz] [ɔːr][ɡoʊ] [brɪ'loʊ] ['fɔːrti] ,
Seldom does the temperature rise above eighty degrees or go below forty ,
很少 做 这 温度 上升 多于 八十 学位 或者 去 以下 四十 ,

气温很少超过八十度, 也很少低于四十度。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tɔːnɪk][ʌv; əv] [nuː] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [er] ,
but there's a tonic of new life in the air ,
但 有 一个 补品 的 新的 生活 在 这 空气 ,

但空气中弥漫着一股蓬勃的新生气息。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [mʌnθ] [soʊ][kəʊld][æz; əz]['eɪprəl][æt; ət][ət'læntɪk] ['sɪti] ,
even though it has no month so cold as April at Atlantic City ,
甚至 尽管 它 有 不 月 所以 寒冷的 作为 四月 在 大西洋 城市 ,

尽管大西洋城四月的气温比任何地方都低,

[nɔːr] ['eni] [mʌnθ] [soʊ][wɔːrm][æz; əz] [nuː] ['jɔːrks] [dʒuːn] .
nor any month so warm as New York's June .
也不 任何 月 所以 温暖的 作为 新的 约克的 六月 .

也没有哪个月份像纽约六月那样温暖。

[hɪr] ['stjuːət; 'stju-] ['edwərd] [waɪt] , [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] “ [ðə; ði] ['maʊntnɪz] , ” [ðæt] ['stɜːrɪŋ]
Here Stewart Edward White , the man who wrote “ The Mountains , ” that stirring
这里 斯图尔特 爱德华 白色的 , 这 男人 WHO 写道 “ 这 山脉 , ” 那 搅拌

['epɪk][ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,
epic of Out - of - Doors ,
史诗 的 出去 - 的 - 门 ,

这里指的是斯图尔特·爱德华·怀特, 他创作了《群山》这部激动人心的户外史诗巨著。

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [jɪr] - [ə'raʊnd] [hoʊm] .
has his year - around home .
有 他的 年 - 大约 家 .

他有全年居住的住所。

[tuː; tə] ['si:wərd] [frʌm; frəm][ˈsæntə] ['bɑ:rbrə] [kæn; kən][biː; bi] [si:n] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] , ['wʌndrəs]
To seaward from Santa Barbara can be seen the Channel islands , wondrous
到 向海 从 圣诞老人 芭芭拉 能 是 已见 这 渠道 岛屿 , 奇妙的
[aɪlz] [fɔ:r; fər] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['tʊrɪsts] .
isles for fishermen and tourists .
岛屿 为了 渔民 和 游客 .

从圣巴巴拉向海望去，可以看到海峡群岛，这些奇妙的小岛是渔民和游客的天堂。

[ðə; ði] ['mɑ:rveləs] [keɪvz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [si:l] , [ðə; ði][ˈɪndiən][ˈreɪlɪks] ,
The marvelous caves running in from the sea , the seal , the Indian relics ,
这 奇妙 洞穴 跑步 在 从 这 海 , 这 海豹 , 这 印度 遗物 ,
[ˈɪntrəst] .
从海边延伸进来的奇妙洞穴、海豹、印度文物

[ðə; ði][plənts][ænd; ənd] [triːz] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][streɪndʒ] ['ɪntrəst] .
the plants and trees , are all of strange interest .
这 植物 和 树木 , 是 全部 的 奇怪的 兴趣 .
[ˈɪntrəst] .
这些植物和树木都很有意思。

[ðə; ði][rʌn] [ʌp][ðə; ði][koʊst][frʌm; frəm][ˈsæntə] ['bɑ:rbrə] [tuː; tə][sɜ:rf] ,
The run up the coast from Santa Barbara to Surf ,
这 跑步 向上 这 海岸 从 圣诞老人 芭芭拉 到 冲浪 ,
[ˈɪntrəst] .
从圣巴巴拉沿海岸线一路北上到瑟夫，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sæn][lu:'i:s][əj'bɪspə] , [ɪz] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [siː] ,
and nearly all the way to San Luis Obispo , is , to him who loves the sea ,
和 几乎 全部 这 方式 到 圣 路易斯 奥比斯波 , 是 , 到 他 WHO 爱 这 海 ,
[ˈɪntrəst] .
对于热爱大海的人来说，几乎一直到圣路易斯奥比斯波都是如此。

[ə; eɪ][ˈnevər] - ['endɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] . -
a never - ending source of delight . 17
一个 绝不 - 结束 来源 的 喜 . -
[ˈɪntrəst] .
永不枯竭的快乐源泉。17

[æt; ət] ['mɪʃ(ə)n] ['sæntə] ['bɑ:rbrə] (['ɪstæblɪʃt] -)
AT MISSION SANTA BARBARA (ESTABLISHED 1782)
在 使命 圣诞老人 芭芭拉 (已确立的 -)
[ˈɪntrəst] .
圣巴巴拉传教所（建于1782年）

[ðə; ði] [best] [prɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkælə'fɔ:rnɪə] MISSIONS18
THE BEST PRESERVED OF THE CALIFORNIA MISSIONS18
这 最好的 保存完好 的 这 加利福尼亚州 MISSIONS18
[ˈɪntrəst] .
加州保存最完好的传教所18

[ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] ['sæntə] ['bɑ:rbrə] — [ðə; ði] ['belz] [hɪr] [wɜ:r; wər] [sent] [frʌm; frəm]
THE BELFRY OF MISSION SANTA BARBARA — THE BELLS HERE WERE SENT FROM
这 钟楼 的 使命 圣诞老人 芭芭拉 — 这 铃铛 这里 是 发送 从
[ˈɪntrəst] .
[speɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'ɡoʊ]
SPAIN A CENTURY AGO
西班牙 一个 世纪 前

圣巴巴拉教堂的钟楼——这里的钟是一个世纪前从西班牙运来的。

[æt; ət] ['ɛl,wʊd] , [wʌn][ˈpa:sɪz][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪr] ['ɑ:lɪv][fɑ:rm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['ɛl,wʊd] ['ku:pər] ,
At Elwood , one passes the pioneer olive farm of Mr . Ellwood Cooper ,
在 埃尔伍德 , 一 通过 这 先锋 橄榄 农场 的 先生 . 埃尔伍德 库珀 ,
[ˈɪntrəst] .
在埃尔伍德，人们会经过埃尔伍德·库珀先生的先驱橄榄农场。

[huː] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] ['sentʃəri] [ə'ɡoʊ] , [wen] ['ɑ:lɪv] [ɔɪ] ,
who came here from Boston over a quarter century ago , when olive oil ,
WHO 来了 这里 从 波士顿 超过 一个 四分之一 世纪 前 , 什么时候 橄榄 油 ,
[ˈɪntrəst] .
他们二十五年前从波士顿来到这里，当时橄榄油.....

[ɔɪl] ['pɪkəlz] [ænd; ənd][ˈkɪndrəd] ['ɪndəstriz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz]
oil pickles and kindred industries were almost unknown in this country as
油 泡菜 和 亲属 行业 是 几乎 未知 在 这 国家 作为
[kəˈmɜːrj(ə)l] ['entərpraɪz] .
commercial enterprises .
商业的 企业 .

在这个国家，油腌制品及相关产业作为商业企业几乎无人知晓。

[ɔːl] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
All this region ,
全部 这 地区 ,
整个地区 ,
[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [plæˈtoʊ] [ðæt] [rʌnz] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
the rolling hills to the east and the high plateau that runs far out on the
这 滚动 丘陵 到 这 东方 和 这 高的 高原 那 跑步 远的 出去 在 这
[pɔɪnt] [kən,sepsi'əʊn] [pɪˈnɪnsələ] ,
Point Concepcion peninsula ,
观点 康塞普西翁 半岛 ,

东边是连绵起伏的丘陵，而康塞普西翁角半岛则延伸至远处的高地。

[wʌns] [fɔːrmd] [ðə; ði][dou'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [,kæli'fɔːnjən] , ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [græn'diː]
once formed the domain of the native Californians , many of them grandees
一次 形成 这 领域 的 这 本国的 加州人 , 许多 的 他们 贵族
[ʌv; əv][oʊld] [speɪn] .
of old Spain .
的 老的 西班牙 .

这里曾是加利福尼亚原住民的领地，其中许多人是古西班牙的贵族。

[laɪk] [ɪɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] [ðiːz] [lænd] - ['hoʊldɜːz][held][lɑːrdʒ] [pəˈzeɪnz] ['ʌndər][grænt]
Like lords of the Middle Ages these land - holders held large possessions under grant
喜欢 领主们 的 这 中间 年龄 这些 土地 - 持有者 握住 大的 财产 在下面 授予
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
from the king ,
从 这 国王 ,

就像中世纪的领主一样，这些土地所有者根据国王的赏赐拥有大片土地。

['reɪndʒɪŋ][ðər; ðər] [stɑːk] ['oʊvər][væst] [rænt] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] hundred19
ranging their stock over vast ranches of from fifty thousand to one hundred19
范围 他们的 库存 超过 广阔的 牧场 的 从 五十 千 到 一 hundred19
他们的牲畜在面积从五万到一百万不等的广阔牧场上放牧。

['θaʊz(ə)nd]['eɪkəs] .
thousand acres .
千 英亩 .
一千英亩。

[ʌv; əv] [sʌt] [wʌz; wəz] [el] ['koʊ,hoʊ]['ræntʃoʊ][əˈraʊnd] [pɔɪnt] [kən,sepsi'əʊn] ; [ðə; ði]['sæntə][,mɑːrgəˈriːtə] , [el]
Of such was El Cojo rancho around Point Concepcion ; the Santa Margarita , El
的 这样的 曾是 埃尔 可可 牧场 大约 观点 康塞普西翁 ; 这 圣诞老人 玛格丽塔 , 埃尔
[suə] ,
Sur ;
苏尔 ;

其中包括康塞普西翁角 (Point Concepcion) 附近的埃尔科乔牧场 (El Cojo rancho)。圣玛格丽塔，埃尔苏尔，

[ˈpiːdrə] ['blɑːŋkə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] .
Piedra Blanca , and a hundred others .
皮耶德拉 布兰卡 , 和 一个 百 其他的 .

皮耶德拉布兰卡，以及其他一百多个国家。

[ði:z] [rænt] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ʌp] ['veri] ['ræpɪdlɪ][tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ]
These ranches are being cut up very rapidly to satisfy the demands of increasing
这些 牧场 是 存在 切 向上 非常 快速 到 满足 这 需求 的 增加
[ˌpɑ:pju'leɪ](ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'pri:fətɪv] [hoʊm] - ['si:kəz] .
population and of appreciative home - seekers .
人口 和 的 欣赏的 家 - 寻求者 .

为了满足不断增长的人口需求和购房者的需求，这些牧场正被迅速分割出售。

[tu:; tə] [ði:z] [oʊld] ['fæməliz] [kælə'fɔ:rnɪə][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['mju:zɪk(ə)l] [neɪmz] —
To these old families California to - day is indebted for many musical names —
到 这些 老的 家庭 加利福尼亚州 到 - 天 是 负债累累 为了 许多 音乐 姓名 —
[ɑ:r'geloʊ] , ['kæstrəu] ,
Arguello , Castro ,
阿圭略 , 卡斯特罗 ,

如今加州的许多音乐名人都要感谢这些古老的家族——阿圭略、卡斯特罗

[estu:'di:lou] , [pə'tʃekou] , [vɑ:'leɪjou] , [pə-'ɑ:ltə] , [ælvə-'ɑ:doʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [hɪr] ,
Estudillo , Pacheco , Vallejo , Peralta , Alvarado , and many others are here ,
埃斯图迪略 , 帕切科 , 瓦列霍 , 佩拉尔塔 , 阿尔瓦拉多 , 和 许多 其他的 是 这里 ,

Estudillo、Pacheco、Vallejo、Peralta、Alvarado 和许多其他人都在这里，

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] - [deɪ] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ə'mɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [meɪd] - ['oʊvər]
the lingering of early - day nomenclature amid the present made - over
这 挥之不去的 的 早期的 - 天 命名法 之中 这 展示 制成 - 超过
[mæps] .
maps .
地图 .

在如今经过重新绘制的地图中，仍然保留着早期的命名方式。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [dɔ:r]
THE CHAPEL DOOR
这 教堂 门

教堂门

[æt; ət] ['sæntə] ['bɑ:rbrə]
AT SANTA BARBARA
在 圣诞老人 芭芭拉

在圣巴巴拉

[brɪ'ɑ:nd] [pɔɪnt] [kən,sepsɪ'əun] , [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv] [kæli'fɔrnjəz] [moʊst] ['fɜ:rtl] ['væliz]
Beyond Point Concepcion , to the east are two of California's most fertile valleys
超过 观点 康塞普西翁 , 到 这 东方 是 二 的 加州的 最多 沃 山谷
,
.
,

康塞普西翁角以东，是加州最肥沃的两个山谷。

[ðə; ði]['lɒmpəuk][ænd; ənd][ðə; ði]['sæntə][i:'nez] , ['fru:tf(ə)l] , [prə'gresɪv] , [aɪ'di:əl][loʊ'keɪʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
the Lompoc and the Santa Ynez , fruitful , progressive , ideal locations for the
这 隆波克 和 这 圣诞老人 伊内兹 , 卓有成效 , 进步 , 理想的 地点 为了 这
['fɑ:rmər][ænd; ənd][fru:t] - ['reɪzər] .
farmer and fruit - raiser .
农民 和 水果 - 举重 .

隆波克和圣伊内斯，物产丰饶，发展迅速，是农民和水果种植者的理想之地。

[hɪr] , [tu:] , [ɑ:r; ər]['looʃkɜrtɪd] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [kæli'fɔrnjəz] ['mɪʃənz] ,
Here , too , are located , two of the most interesting of California's missions ,
这里 , 也 , 是 位于 , 二 的 这 最多 有趣的 的 加州的 任务 ,

这里还坐落着加州两座最有趣的传教所。

[lɑː][,pʊrɪ'si:mə][kən,sepsi'əun][ænd; ənd][ˈsæntə][,i:'hez] .
La Purisima Concepcion and Santa Ynez .
拉 普里西玛 康塞普西翁 和 圣诞老人 伊内兹 .
拉普里西玛康塞普西翁和圣伊内斯。

[lɑː][,pʊrɪ'si:mə] [ˈmɪ(ə)n] [ɪz] [ri:tɪt] [frʌm; frəm][ˈlɒmpəʊk][baɪ] [wei] [ʌv; əv][sɜ:rf] , [ænd; ənd][ˈsæntə][,i:'hez]
La Purisima mission is reached from Lompoc by way of Surf , and Santa Ynez
拉 普里西玛 使命 是 达到 从 隆波克 经过 方式 的 冲浪 , 和 圣诞老人 伊内兹
[frʌm; frəm] [lɔ:s] [ˈɑ:lɪvoʊs] ,
from Los Olivos ,
从 洛杉矶 橄榄 ,
从隆波克经瑟夫可到达拉普里西马传教站，从洛杉矶利沃斯可到达圣伊内斯传教站。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][sæn][lu:'i:s][əj'bispəj] , [ɔ:r][frʌm; frəm][,gɑ:vi'oʊtə] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɪktə'resk] [ˈhaɪweɪ] ,
by way of San Luis Obispo , or from Gaviota , by a picturesque highway ,
经过 方式 的 圣 路易斯 奥比斯波 , 或者 从 海鸥 , 经过 一个 如画 公路 ,
取道圣路易斯奥比斯波，或从加维奥塔出发，沿风景如画的高速公路，

[ˈli:diŋ; 'ledɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [θru:] [ðə; ði][,gɑ:vi'oʊtə] [pæs] ,
leading over the mountains , through the Gaviota pass ,
领导 超过 这 山脉 , 通过 这 海鸥 经过 ,
翻越群山，穿过加维奥塔山口，

[ænd; ənd][kloʊz][baɪ][ðə; ði][ˈwaɪldli] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ˈkænjən][ænd; ənd] [fɔ:lz] [ʌv; əv] - .
and close by the wildly beautiful cañon and falls of Najoqui .
和 关闭 经过 这 疯狂地 美丽的 峡谷 和 瀑布 的 - .
附近还有风景秀丽的纳霍基峡谷和瀑布。

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [keɪv] [ɑ:n] [ˈsæntə] [ˈkru:z] [ˈaɪlənd] [ˈraɪvlz] [ðə; ði] [blu:] [ˈgrɑ:toʊ] [ʌv; əv][kə'pri:] [ɪn] [ɪts]
THE PAINTED CAVE ON SANTA CRUZ ISLAND RIVALS THE BLUE GROTTO OF CAPRI IN ITS
这 绘 洞穴 在 圣诞老人 克鲁兹 岛 竞争对手 这 蓝色的 石窟 的 卡普里 在 它是
[ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [weɪv] - [di:p] [ɪn] [ɪts] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈtʃembər] [si:lz] [ænd; ənd] [si:]
COLORING OF ROCK AND WAVE - DEEP IN ITS VAULTED CHAMBERS SEALS AND SEA
染色 的 岩石 和 海浪 - 深的 在 它是 拱形 房间 封印 和 海
[ˈlaɪənz] [meɪk] [ðer; ðər] HOME20
LIONS MAKE THEIR HOME20
狮子 制作 他们的 HOME20

圣克鲁斯岛上的彩绘洞穴，其岩石色彩足以媲美卡普里岛的蓝洞，深邃的拱形洞室是海豹和海狮的家园。20
[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [æt; ət] [pɔɪnt]
THE LIGHTHOUSE AT POINT
这 灯塔 在 观点
灯塔

[kən,sepsi'əun] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˌelf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɜ:rf] - [ˈbi:tn] [kɪɪf] [ðæt] [ˈraɪzɪz] [tu:] [ˈhʌndrəd]
CONCEPCION IS ON THE SHELF OF A SURF - BEATEN CLIFF THAT RISES TWO HUNDRED
受孕 是 在 这 架子 的 一个 冲浪 - 被打败 悬崖 那 上升 二 百
[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] SEA21
AND FIFTY FEET ABOVE THE SEA21
和 五十 脚 多于 这 SEA21
康塞普西翁位于海浪拍打的悬崖峭壁上，高出海面250英尺。21

[æt; ət] [el] - [bi:tɪ] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [hoʊˈtel][wɪð; wɪθ] [əˈtræktɪv] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [tents]
AT EL PIZMO BEACH IS A NEW HOTEL WITH ATTRACTIVE COTTAGES AND TENTS
在 EL - 海滩 是 一个 新的 酒店 和 吸引人的 小屋 和 帐篷
埃尔皮兹莫海滩有一家新酒店，配有漂亮的度假小屋和帐篷。

[daʊn] [sæn][ˈbwenə,venˈtʃjərə] [wei] [ðə; ði][ˈtrævələ] [hæz; həz] [si:n] [bi:nz] [ɪn][ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈeɪkər][ˈtræktz] ,
Down San Buenaventura way the traveler has seen beans in thousand - acre tracts ,
向下 圣 布埃纳文图拉 方式 这 游客 有 已见 豆子 在 千 - 英亩 小册子 ,
[bi:nz] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪljən] ,
beans by the million ,
豆子 经过 这 百万 ,

沿着圣布埃纳文图拉方向走，旅行者会看到成片成片的豆田，绵延数千英亩，数以百万计的豆子。

[ʃɪpt] [ɪn] [sæks] [tu:; tə][help] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [fu:d] [səˈplaɪ] .
shipped in sacks to help out the world's food supply .
已发货 在 麻袋 到 帮助 出去 这 世界的 食物 供应 .

用麻袋装运，以帮助缓解世界粮食供应问题。

[əˈlɔ:ŋ] [hɪr] , [æt; ət] - [ænd; ænd][əˈrɔɪoʊ] [grænd] , [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈsi:dzmən] [ɑ:r; ər] [ˈgroʊɪŋ]
Along here , at Occano and Arroyo Grande , enterprising seedsmen are growing
沿着 这里 , 在 - 和 阿罗约 格兰德 , 进取 种子商 是 生长
[ˈpi:z] , [ˈpi:z] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪljən] ,
peas , peas by the million ,
豌豆 , 豌豆 经过 这 百万 ,

在奥卡诺和阿罗约格兰德一带，一些有进取心的种子商正在种植豌豆，而且种植数量高达数百万。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [swi:t] [ˈpi:z] , [hu:z] [ˈvælju:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈblɑ:səm] [ænd; ænd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][pɑ:d] .
but they are sweet peas , whose value is in the blossom and not in the pod .
但 他们 是 甜的 豌豆 , 谁 价值 是 在 这 开花 和 不是 在 这 荚 .

但它们是香豌豆，其价值在于花朵而不是豆荚。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜ:rθ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈmeni] [ˈkɑ:ntənənts][tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] — [ə; eɪ] [swi:t] - [pi:] [fɑ:rm]
It is a sight worth crossing many continents to look upon — a sweet - pea farm
它 是 一个 视线 值得 过境 许多 各大洲 到 看 之上 — 一个 甜的 - 豌豆 农场
[ɪn] [fʊl] [blu:m] .
in full bloom .
在 满的 盛开 .

值得跨越许多大陆去观赏的景象——盛开的香豌豆花田。

[ə; eɪ] [rɪˈzɔ:rt] [nɪr] [oʊˈsi:ə,noʊ][ɪz] [el] - [bi:tʃ] ,
A resort near Oceano is El Pizmo beach ,
一个 采取 靠近 海洋 是 埃尔 - 海滩 ,

奥西亚诺附近的度假胜地是埃尔皮兹莫海滩。

[ˈoʊvər] [ˈtwenti] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [waɪd] — [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
over twenty miles long and several hundred yards wide — as pretty a piece of
超过 二十 英里 长的 和 一些 百 码 宽的 — 作为 漂亮的 一个 片 的
[sænd] [stretʃ] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)][ˈneptju:n,ˈneptu:n][ˈevər] [beɪd] [hɪz; ɪz][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈmɪnjənz] [tu:; tə] [bɪld] .
sand stretch as uncle Neptune ever bade his ocean minions to build .
沙 拉紧 作为 叔叔 海王星 曾经 巴德 他的 海洋 小黄人 到 建造 .

长达二十多英里，宽数百码——这是海神尼普顿命令他的海洋仆从建造过的最美丽的沙滩之一。

[ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈsentʃəriz] [hæv; həv] [hɪr] [roʊld] [ðə; ði] [waɪt] [sænd][əˈpɑ:n]
The pounding waves of countless centuries have here rolled the white sand upon
这 猛击 波浪 的 无数 几个世纪 有 这里 滚动 这 白色的 沙 之上
[ə; eɪ][fɜ:rm] ,
a firm ,
一个 公司 ,

无数个世纪以来，汹涌的波涛将白色的沙子滚压在这里坚实的基底上。

[ˈdʒent(ə)][ˈsloʊp] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [bi:tʃ] [lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hæf][ðə; ði][wɜ:rld][əˈpɑ:n] ,
gentle slope forming a bathing beach large enough to wash half the world upon ,
温和的 坡 成型 一个 洗澡 海滩 大的 足够的 到 洗 一半 这 世界 之上 ,

缓坡形成一片足够大的海滩，可以容纳半个世界的人们在此沐浴。

[waɪl] [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈspiːdweɪ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [səˈpɑːst] [ænd; ənd] [ðæt]
while forming an automobile speedway that can hardly be surpassed and that
尽管 成型 一个 汽车 赛道 那 能 几乎 是 超越 和 那
[ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈpætrənaɪzd] .
is largely patronized .
是 很大程度上 受惠 .
同时打造了一条几乎无可匹敌、广受欢迎的汽车赛道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [el] - , [ˈfɔːrli] [ænd; ənd]
And a good part of the world is learning about El Pizmo , surely and
和 一个 好的 部分 的 这 世界 是 学习 关于 埃尔 - , 一定 和
[ɪŋθuːziˈæstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .
世界上很多地方的人们都在了解埃尔皮斯莫，而且是热情地了解。

[æn; ən] [ɪˈləbəreɪt] [rɪˈzɔːrt] [hoʊˈtel] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [hɪr] ;
An elaborate resort hotel has been built here ;
一个 精心制作的 采取 酒店 有 到过 建造 这里 ;
这里建起了一座豪华度假酒店；

[əˈtræktɪv] [ˈkɒtɪdʒz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [dʒʊn] [hɪr] [əˈbaʊt] ,
attractive cottages have gone up on the sand dunes here about ,
吸引人的 小屋 有 已消失 向上 在 这 沙 沙丘 这里 关于 ,
这附近沙丘上建起了一些漂亮的度假小屋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tent] [ˈsɪti] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] .
and a tent city has been built .
和 一个 帐篷 城市 有 到过 建造 .
一座帐篷城已经建成。

[nɪr] [hɪr] , [tuː] , [ɪz] [lɑː] [ɡrænd] [biːtʃ] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
Near here , too , is La Grande beach , a wonderful sight to see .
靠近 这里 , 也 , 是 拉 格兰德 海滩 , 一个 精彩的 视线 到 看 .
附近还有拉格兰德海滩，景色非常优美，值得一看。

[ðə; ði] [koʊst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈsæntə] [ˈbɑːrbrə] [ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [waɪld] .
THE COAST NORTH OF SANTA BARBARA IS RUGGED AND WILD .
这 海岸 北 的 圣诞老人 芭芭拉 是 崎岖 和 荒野 .
圣巴巴拉以北的海岸线崎岖而原始。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɜːrf] [ˈpʌʊndɪŋ] [ˈrestləsli] [əˈpɑːn] [ˈdʒæɡɪd] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] HEADLANDS22
WITH THE SURF POUNDING RESTLESSLY UPON JAGGED ROCKS AND HEADLANDS22
和 这 冲浪 猛击 躁动不安 之上 锯齿状 岩石 和 HEADLANDS22
海浪不停地拍打着嶙峋的岩石和岬角22

[ˈmɪʃ(ə)n] [lɑː] - [kən,sepsiˈəun] .
MISSION LA PURISMA CONCEPCION .
使命 洛杉矶 - 受孕 .
圣母无玷始胎传教团。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈlɒmpəʊk] — [ðə; ði] [oʊld] [ˈræftəz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈrɔːhaɪd]
IN THE BEAUTIFUL VALLEY OF LOMPOC — THE OLD RAFTERS , WITH THEIR RAWHIDE
在 这 美丽的 谷 的 隆波克 — 这 老的 椽子 , 和 他们的 生皮
[ˈlæʃɪŋz] ,
LASHINGS ,
鞭打 ,
在美丽的隆波克山谷——古老的椽木，带着他们的生皮绳索，

[stɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [hændz] [ɑːr; ər][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ]
STILL REMAIN AND KINDLY HANDS ARE PRESERVING AND RESTORING
仍然 保持 和 亲切地 双手 是 保存 和 恢复
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
THE BUILDING
这 建筑

仍然有人在用爱心之手保护和修复这座建筑。

[frʌm; frəm][faːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trævələɹ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [sæn][luː'ɪːs][əj'bɪspə] — [ðə; ði] ['sɪti] [huːz] ['mɪʃ(ə)n]
From far away the traveler approaching San Luis Obispo — the city whose mission
从 远的 离开 这 游客 接近 圣 路易斯 奥比斯波 — 这 城市 谁 使命
[wʌz; wəz] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [fræn'sɪskən] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðər; ðər] [brɪ'lʌvɪd] ['bɪʃəp]
was named by the Franciscans to honor the memory of their beloved bishop
曾是 命名 经过 这 方济各会 到 荣誉 这 记忆 的 他们的 心爱 主教
[ʌv; əv][təʊ'loʊzə] — [siːz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɑʊntnz] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn]
of Tolosa — sees a series of mountains that make him wonder if he is in
的 托洛萨 — 看到 一个 系列 的 山脉 那 制作 他 想知道 如果 他 是 在
[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [təːləmiːz] .
the land of the Ptolemy .
这 土地 的 这 托勒密 .

远方的旅行者接近圣路易斯奥比斯波（这座城市的传教站是由方济各会为了纪念他们敬爱的托洛萨主教而命名的），看到一系列山脉，不禁怀疑自己是否身处托勒密人的土地。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] ['streɪndʒər] [fɔːr'meɪʃənz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['pɪrəˌmɪdz] [ðæt]
There are few more interesting or stranger formations than these pyramids that
那里 是 很少 更多的 有趣的 或者 陌生人 阵型 比 这些 金字塔 那
[fɔːrm][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][sæn][luː'ɪːs][əj'bɪspə] ;
form the setting of San Luis Obispo ;
形式 这 环境 的 圣 路易斯 奥比斯波 ;

圣路易斯奥比斯波周围的这些金字塔状地貌，鲜有比它们更有趣或更奇特的景观了；

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [kleft] , [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['maɪtər] ,
one that is peculiarly cleft , suggests a bishop's miter ,
— 那 是 奇特地 裂 , 建议 一个 主教的 斜接 ,
其中一个形状奇特的裂口，让人联想到主教的冠冕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kweɪnt] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['pɑːdreɪ] -
and this quaint freak of nature is said to have inspired the Padre Lasuen -
[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪts] [neɪm] .
to give the city its name .
到 给 这 城市 它是 姓名 .

据说，正是这个奇特的自然奇观启发了拉斯恩神父，让他给这座城市取名为拉斯恩神父。

[ðə; ði] [wel] [leɪd] [aʊt] ['sɪti] [ɪz] ['faɪnli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [jeɪd] [triːz] , [wel] [meɪd] [roʊdz] ,
The well laid out city is finely built , with many shade trees , well made roads ,
这 出色地 铺设 出去 城市 是 精细地 建造 , 和 许多 阴影 树木 , 出色地 制成 道路 ,
这座规划完善的城市建筑精美，绿树成荫，道路平整。

['eksələnt] ['wɔːtər] ['sɪstəm] , [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd][gæs] .
excellent water system , electric light and gas .
出色的 水 系统 , 电的 光 和 气体 .
优良的供水系统、电力照明和燃气系统。

[ɪn][loʊ'keɪʃ(ə)n][,aɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [lɔːs] [fændʒəɪs] , [ðuː] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
In location it resembles Los Angeles , though it is nearer the ocean .
在 地点 它 类似 洛杉矶 洛杉矶 , 尽管 它是 更近 这 海洋 .
地理位置上它与洛杉矶相似，但它更靠近海洋。

[ðə; ði] ['sʌmə] ['tempɾətʃə; 'tempɾətʃɹ][hæz; həz][ə; eɪ]['mæksɪmə][ʌv; əv] ['naɪnti] - [fɔːr] [dɪ'griːz] ; [ðə; ði]
The summer temperature has a maximum of ninety - four degrees ; the
这 夏天 温度 有 一个 最大限度 的 九十 - 四 学位 ; 这
['wɪntə] ['mɪnɪmə] [ɪz] ['θɜːrti] - [tuː] [dɪ'griːz] .
winter minimum is thirty - two degrees .
冬天 最低限度 是 三十 - 二 学位 .

夏季最高气温为94度；冬季最低气温为32度。

['lemən] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [θraɪv] [ænd; ənd]['rouzɪz] [bluːm] [ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] .
Lemon and orange trees thrive and roses bloom the year around .
柠檬 和 橙子 树木 蓬勃发展 和 玫瑰 盛开 这 年 大约 .

柠檬树和橘子树长势喜人，玫瑰花一年四季盛开。

[ðə; ði] ['meni] ['draɪvz] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [twelv] - [maɪl] [raɪd][tuː; tə] [el] - , [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
The many drives include a twelve - mile ride to El Pizmo , already described ,
这 许多 驱动 包括 一个 十二 - 英里 骑 到 埃尔 - , 已经 描述 ,

众多驾车路线中包括前往埃尔皮斯莫的十二英里路程，前面已经描述过。

[ə; eɪ]['sev(ə)n] - [maɪl] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [sæn][luː'ɪːs][hɑːt] [sprɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌlfə] [plʌndʒ]
a seven - mile trip to the famous San Luis Hot Springs with its sulphur plunge
一个 七 - 英里 旅行 到 这 著名的 圣 路易斯 热的 斯普林斯 和 它是 硫 暴跌
[ænd; ənd][bɑːðz][l'oukətɪd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sɪkəməːr] [groʊv] ,
and baths located amid a beautiful sycamore grove ,
和 浴室 位于 之中 一个 美丽的 梧桐树 树林 ,

前往著名的圣路易斯温泉，全程七英里，温泉设有硫磺池和浴池，坐落在美丽的梧桐树林中。

[ə; eɪ][naɪn] - [maɪl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ə'vɪlə] [biːtʃ] , [nɪr] [pɔːrt] ['hɑːrfɜːd] , [ə; eɪ] [fɔːr'tiːn] - [maɪl]
a nine - mile journey to Avila beach , near Port Harford , a fourteen - mile
一个 九 - 英里 旅行 到 阿维拉 海滩 , 靠近 港口 哈福德 , 一个 十四 - 英里
[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɔːroʊ; 'mɑːroʊ] ,
excursion to the famous Morro ,
短途旅行 到 这 著名的 莫罗 ,

前往哈福德港附近的阿维拉海滩的九英里旅程，以及前往著名的莫罗山的十四英里远足，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪŋgjələ] [rɑːk] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ouʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [maɪl] [raɪd] [ʌp]
with its singular rock towering above the ocean , and a seven - mile ride up
和 它是 单数 岩石 参天 多于 这 海洋 , 和 一个 七 - 英里 骑 向上
['rezərvwaːr]['kænjən] .
Reservoir Cañon .
水库 峡谷 .

这里有一块耸立于海洋之上的独特岩石，沿着水库峡谷向上行驶七英里即可到达。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['mɪ(ə)n] , ['faʊndɪd] [ɪn] - .
In the heart of the town is the old mission , founded in 1772 .
在 这 心 的 这 镇 是 这 老的 使命 , 创立 在 - .

小镇中心坐落着始建于 1772 年的古老教堂。

[ɑːn][ðə; ði] [greɪd] [tuː; tə][sæn][luː'ɪːs][əj'bɪspəj] [hɑːt] SPRINGS23
ON THE GRADE TO SAN LUIS OBISPO HOT SPRINGS23
在 这 年级 到 SAN 路易斯 奥比斯波 热的 SPRINGS23

前往圣路易斯奥比斯波温泉的路23

['fɪʃmənz] [koʊv] [nɪr] [sæn][luː'ɪːs][əj'bɪspəj] — [ə; eɪ] ['feɪməs] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] ['æŋgləz] ,
FISHERMAN'S COVE NEAR SAN LUIS OBISPO — A FAMOUS RESORT FOR ANGLERS ,
渔民的 海湾 靠近 SAN 路易斯 奥比斯波 — 一个 著名的 采取 为了 垂钓者 ,
['æmətə] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l]
AMATEUR AND PROFESSIONAL
业余 和 专业的

圣路易斯奥比斯波附近的渔人湾——垂钓者（包括业余和专业垂钓者）的著名度假胜地

[ə; eɪ] ['sek](ə)n] [ʌv; əv] ['mɪ](ə)n] [sæn][lu:'i:s][əj'bispeɪ][tu;; tə] - [deɪ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [səb'stæn](ə)l]
A SECTION OF MISSION SAN LUIS OBISPO TO - DAY , SHOWING THE SUBSTANTIAL
一个 部分 的 使命 SAN 路易斯 奥比斯波 到 - 天 , 显示 这 重大的
[kən'strʌk](ə)n]
CONSTRUCTION
建造

圣路易斯奥比斯波教堂今日景象，展现其宏伟的建筑结构

[frʌm; frəm][sæn][lu:'i:s][əj'bispeɪ] ['nɔ:rðərli] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [klaɪmz] [ðə; ði]['sæntə]['lu:sjə] ['maʊntnz] ,
From San Luis Obispo northerly , the railway climbs the Santa Lucia mountains ,
从 圣 路易斯 奥比斯波 北风 , 这 铁路 攀登 这 圣诞老人 露西亚 山脉 ,
[spɜ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [koust] [reɪndʒ] ,
spurs of the Coast Range ,
马刺 的 这 海岸 范围 ,
从圣路易斯奥比斯波向北，铁路攀升至圣卢西亚山脉，这是海岸山脉的支脉。

['noʊtɪd][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [ðer; ðər][oʊk] - [klæd] ['hɪlsɑrd] , [ðer; ðər] [traʊt]
noted for the beauty of their cañons , their oak - clad hillsides , their trout
著名的 为了 这 美丽 的 他们的 峡谷 , 他们的 橡木 - 覆膜 山坡 , 他们的 鳟鱼
[stri:mz] ,
streams ,
溪流 ,
以其峡谷美景、橡树覆盖的山坡和鳟鱼溪流而闻名，

[ðer; ðər][waɪld] ['flaʊərz] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] , [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] ['bɪts][ʌv; əv] ['haɪlənd] ['si:nəri] [æt; ət]
their wild flowers in springtime , with marvelous bits of highland scenery at
他们的 荒野 花朵 在 春天 , 和 奇妙 比特 的 高地 风景 在
[ˈevri] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
every curve of the road .
每一个 曲线 的 这 路 :
春天，这里野花盛开，道路的每个弯道都能欣赏到令人惊叹的高地风光。

[ðə; ði][treɪn] [kʌmz] [kloʊz][tu;; tə] ['pleɪɪŋ] [kræk] - [ðə; ði] - [wɪp] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] ['oʊvər][ðə; ði]
The train comes close to playing crack - the - whip at several points over the
这 火车 来 关闭 到 玩耍 裂缝 - 这 - 鞭 在 一些 积分 超过 这
['sæntə]['lu:sjə] [greɪd] ,
Santa Lucia grade ,
圣诞老人 露西亚 年级 ,
火车在驶过圣卢西亚坡道时，有好几处都几乎像是在玩“甩鞭子”游戏。

[ænd; ænd][wʌn] [meɪ] [si:] [æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] , [fɑ:ɹ] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [ðə; ði][treɪn]
and one may see at frequent intervals , far below , the track which the train
和 一 可能 看 在 频繁 间隔 , 远的 以下 , 这 追踪 哪个 这 火车
[hæz; həz] just24
has just24
有 just24
而且，人们可以经常看到，在很远的下方，火车刚刚驶过的轨道。

['kʌvəd] .
covered .
涵盖 :
已覆盖。

[daʊn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɔ:r] ['nɔ:rðərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə] ['lu:ʃəs] [ðə; ði][treɪn] ['entərz][ðə; ði][sə'li:nəs]
Down the upper or northern slope of the Santa Lucias the train enters the Salinas
向下 这 上 或者 北方 坡 的 这 圣诞老人 露西亚斯 这 火车 进入 这 萨利纳斯
['væli] ,
valley ,
谷 ,
火车沿着圣卢西亚山脉的上坡或北坡驶入萨利纳斯山谷。

[prəˈduːsər][ʌv; əv] [wi:t] , [ʌv; əv][fru:t] ,
producer of wheat , of fruit ,
制 作 人 的 小 麦 , 的 水 果 ,

小麦生产商、水果生产商

[ʌv; əv][stɑ:k] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] ['setld] [ænd; ənd][best] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpærədəɪs] ['væliz]
of stock — one of the oldest settled and best known of the paradise valleys
的 库 存 — 一 的 这 最 老 定 居 和 最 好 的 已 知 的 这 天 堂 山 谷
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
of the state .
的 这 状 态 .

牲畜——该州最古老、最著名的天堂山谷之一。

[aɪˈtiː][ɪz] ['næroʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌpər] [end] ,
It is narrow here at this upper end ,
它 是 狭 窄 的 这 里 在 这 上 结 尾 ,

这里上端比较窄。

[wɪð; wɪθ] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [sloʊps][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [striːmz] [ðæt] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn]
with heavily wooded slopes and hundreds of streams that come tumbling down
和 重 度 树 木 繁 茂 的 连 续 下 坡 和 数 百 的 溪 流 那 来 翻 滚 向 下
[tuː; tə][ðə; ði][səˈliːnəs][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [floʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; da'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
to the Salinas river which flows in a northerly direction to the beautiful
到 这 萨 利 纳 斯 河 哪 个 流 量 在 一 个 北 风 方 向 到 这 美 丽 的
[beɪ] [ʌv; əv][,mɑːntə'reɪ] .
bay of Monterey .
湾 的 蒙 特 雷 .

山坡上树木繁茂，数百条溪流奔涌而下，汇入萨利纳斯河，萨利纳斯河向北流淌，最终流入美丽的蒙特雷湾。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæntə] [ɪˈneɪz] , [nɪr] [lɔːs] ['ɑːlɪvoʊs] , [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊld]
THE MISSION OF SANTA YNEZ , NEAR LOS OLIVOS , STILL PRESERVES MUCH OF ITS OLD
这 使 命 的 圣 诞 老 人 伊 内 兹 , 靠 近 视 距 橄 榄 , 仍 然 果 酱 很 多 的 它 是 老 的
- [taɪm] ['aʊtlaɪn]
- **TIME OUTLINE**
- 时 间 大 纲

位于洛杉矶沃斯附近的圣伊内斯教堂至今仍保留着其大部分旧时的轮廓。

[,kæləˈfɔːrniə] [,pɑːliˈteknɪk] [skuːl] [nɪr] [sæn][luːˈiːs][əjˈbɪspəj] , [wer] [dɪˈploʊməz] [ɪn]
CALIFORNIA POLYTECHNIC SCHOOL NEAR SAN LUIS OBISPO , WHERE DIPLOMAS IN
加 利 福 尼 亚 州 理 工 学 院 学 校 靠 近 SAN 路 易 斯 奥 比 斯 波 , 在 哪 里 文 凭 在
['juːsflnəs] [ɑːr; ər] AWARDDED25
USEFULNESS ARE AWARDED25
用 处 是 AWARDDED25

加州理工学院位于圣路易斯奥比斯波附近，该校颁发实用文凭25

['loʊnli] ['mɔːroʊ; 'maːroʊ] [rɑːk] , [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [siːl] [ænd; ənd] [siː] [faʊl] .
LONELY MORRO ROCK , THE HAUNT OF SEAL AND SEA FOWL .
孤 独 莫 罗 岩 石 , 这 出 没 的 海 豹 和 海 鸡 .

孤寂的莫罗岩，海豹和海鸟的栖息地。

['nɪrɪŋ] ['hɔːrsʃuː] [kɜːrv] — ['æftər] ['liːvɪŋ] [sæn][luːˈiːs][əjˈbɪspəj]
NEARING HORSESHOE CURVE — AFTER LEAVING SAN LUIS OBISPO
临 近 马 蹄 铁 曲 线 — 后 离 开 SAN 路 易 斯 奥 比 斯 波

离开圣路易斯奥比斯波后，即将到达马蹄形弯道

[ðə; ði] [treɪn] [klaɪmz] [ðə; ði] ['sæntə] ['luːsjə] [reɪndʒ] — ['mɑːrvələs] [siːnz] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn]
THE TRAIN CLIMBS THE SANTA LUCIA RANGE — MARVELOUS SCENES AT EVERY TURN
这 火 车 攀 登 这 圣 诞 老 人 露 西 亚 范 围 — 奇 妙 场 景 在 每 一 个 转 动

火车攀上圣卢西亚山脉——处处皆是美景

[æt; ət][ætəs,kæ'derou][wʌn][meɪ][si:] [ðə; ði] [mə'nu:vəriŋ] [graʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][ɪn'kæmpmənt]
At Atascadero one may see the maneuvering ground of a recent encampment
在 阿塔斯卡德罗 一 可能 看 这 机动 地面 的 一个 最近的 营地
[ʌv; əv]['næ(ə)nəl][gɑ:rd][ænd; ənd]['regjələr]['ɑ:rmɪ]['soʊldʒərz] .
of national guard and regular army soldiers :
的 国家的 警卫 和 常规的 军队 士兵 :
在阿塔斯卡德罗，人们可以看到国民警卫队和正规军士兵最近驻扎的营地的演习场。

[ɪf][men][hu:] [goʊ][tu:; tə][wɔ:r][kʊd; kəd][hæv; həv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:əl][ɪ'kæmpɪŋ]
If men who go to war could have their choice of an ideal camping
如果 男人 WHO 去 到 战争 可以 有 他们的 选择 的 一个 理想的 野营
[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['kʌntri] [ðeɪ] [wʊd] ['fʊrli] [sɪ'lekt][ə; eɪ][spɑ:t][laɪk] [ðɪs] ,
and fighting country they would surely select a spot like this ,
和 斗争 国家 他们 会 一定 选择 一个 点 喜欢 这 ,
如果参战的士兵可以选择理想的营地和作战地点，他们肯定会选择像这样的地方。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [jeɪd] , ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['ruʊlɪŋ] [hɪlz] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] ,
with plenty of shade , plenty of water , rolling hills for defense ,
和 很多 的 阴影 , 很多 的 水 , 滚动 丘陵 为了 防御 ,
拥有充足的树荫、充足的水源和便于防御的连绵起伏的山丘，
[ænd; ənd][.æmbəs'keɪdz][ʌv; əv] [jæpə'ræl] [ænd; ənd]['mænzə'ni:tə][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɔ:r; fər] ['feltər] .
and ambuscades of chaparral and manzanita on the hillsides for shelter .
和 伏击 的 灌木丛 和 曼萨尼塔 在这 山坡 为了 庇护所 .
山坡上遍布灌木丛和熊果树，为它们提供掩护。

[ðɪs] [saɪt][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [rekə'mendɪd] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][faɪv] ['pɜ:rmənənt][ɑ:rmɪ][kæmps] ,
This site is one of several recommended for one of five permanent army camps ,
这 地点 是 一 的 一些 受到推崇的 为了 一 的 五 永恒的 军队 营地 ,
该营地是五个永久性军营之一的推荐营地之一。

[wer] [vɒlən'tiəz] [ænd; ənd] ['regjuləz] [meɪ][bi:; bi] [drɪld] [saɪd][baɪ][saɪd] .
where volunteers and regulars may be drilled side by side .
在哪里 志愿者 和 常客 可能 是 钻孔 边 经过 边 .
志愿者和正式队员可以并肩训练。

[ə'nʌðər] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [nɑ:si'miɛntou] [ræntʃ] [ðæt] [laɪz] [brɪ'ɑ:nd][ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [sæn] [mi'gel] . -
Another is the great Nacimientto ranch that lies beyond the Mission San Miguel . 26
其他 是 这 伟大的 出生 牧场 那 谎言 超过 这 使命 圣 米格尔 . -
另一个是位于圣米格尔教堂后面的纳西米恩托大牧场。²⁶

[brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] [pɔɪnt][ðə; ði] ['væli] ['brɔ:dnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ruʊd] ['entərz][ðə; ði][hɑ:t] [sprɪŋ] ['ri:dʒən] ,
Beyond this point the valley broadens and the road enters the hot spring region ,
超过 这 观点 这 谷 扩大 和 这 路 进入 这 热的 春天 地区 ,
过了这里，山谷变得开阔，道路进入了温泉区。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][el] ['pæsou][di:] ['roubəlz] , [ðə; ði] “ [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊks] .
in the center of which is El Paso de Robles , the “ pass of the oaks .
在 这 中心 的 哪个 是 埃尔 帕索 德 罗布尔斯 , 这 “ 经过 的 这 橡树 .
其中最中心的是埃尔帕索德罗布尔斯，即“橡树隘口”。

” [hɪr] [æt; ət]['pæsou]['roubəlz][ænd; ənd][æt; ət]['sæntə][ɪ'sɑ:bəl] , [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
” **Here at Paso Robles and at Santa Ysabel , close at hand** ,
” 这里 在 帕索 罗布尔斯 和 在 圣诞老人 伊莎贝尔 , 关闭 在 手 ,
“就在帕索罗布尔斯和圣伊莎贝尔附近，

[ɑ:r; ər] ['mɪnərəl] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts][ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃər] , [kleɪ] - [mʌd] , [sænd] , ['aɪərən]
are mineral springs of all sorts and temperature , clay - mud , sand , iron
是 矿物 弹簧 的 全部 排序 和 温度 , 黏土 - 泥 , 沙 , 铁
, ['sʌlfər] , ['soʊdə] ,
, **sulphur , soda** ,
, 硫 , 苏打 ,
有各种类型和温度的矿泉，包括粘土泥、沙子、铁、硫磺、苏打等。

[ˈlɪθɪə] ； [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈeriə] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɑːrʃəld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns]
lithia ； all within a small area as if marshaled for the healing of the nations
锂 ；全部 之内 一个 小的 区域 作为 如果 集结 为了 这 康复 的 这 国家
.
:
.

锂；所有这一切都集中在一个小区内，仿佛是为了治愈各国而集结起来的。

[ðə; ði][elɪˈveɪ](ə)n][ɪz] - [fi:t] [əˈbʌv] [si:] [ˈlev(ə)l] , [əˈbaʊt] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkɑːlzbæd] , [ˈberdən] - [ˈberdən] , [ɔːr]
The elevation is 720 feet above sea level , about that of Carlsbad , Baden - Baden , or
这 海拔 是 - 脚 多于 海 等级 , 关于 那 的 卡尔斯巴德 , 巴登 - 巴登 , 或者
[ˈkɪsɪŋən] .
Kissingen .
基辛根 .

海拔高度为海平面上 720 英尺，与卡尔斯巴德、巴登-巴登或基辛根的海拔高度大致相同。

[ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [wel] [ˈfəːnɪʃɪz] [tuːˈtuː] , - , - [ˈgælənz] [ˈdeɪli] [ʌv; əv][hɑːt] [ˈsʌlfər] [ˈwɔːtər] ,
A flowing well furnishes 2 , 000 , 000 gallons daily of hot sulphur water ,
一个 流动 出色地 提供 2 , - , - 加仑 日常的 的 热的 硫 水 ,
一口自流井每天可提供200万加仑含硫磺的热水。

[ˈeksələnt] [fɔːr; fər][bəʊθ][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪkˈstɜːrn(ə)l][ˈjuːzɪz] .
excellent for both internal and external uses .
出色的 为了 两个都 内部的 和 外部的 用途 .
非常适合室内外使用。

[ðə; ði][hɑːt] [ˈlɪθɪə] [sprɪŋ] [ɪz] - [dɪˈɡriːz] ； [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsʌlfər] [sprɪŋ] - [dɪˈɡriːz] .
The hot lithia spring is 124 degrees ； the great sulphur spring 107 degrees .
这 热的 锂 春天 是 - 学位 ； 这 伟大的 硫 春天 - 学位 .
热锂泉水温124度；大硫磺泉水温107度。

[ðə; ði][ˈsænətəri][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [faʊnt] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]
The sanitary value of these wonderful founts of healing was recognized long ago
这 卫生 价值 的 这些 精彩的 字体 的 康复 曾是 认可 长的 前
,
!
,

这些神奇疗愈泉水的卫生价值很早就被人们认识到了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsiːz(ə)n] [ˈsiːkəz] [fɔːr; fər] [helθ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kʃʊr] ,
and every season seekers for health come to be cured ,
和 每一个 季节 寻求者 为了 健康 来 到 是 治愈 ,
每逢佳节，都有前来寻求治愈疾病的人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [ʌv; əv] [fræns] [meɪk] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [luəd] ； [ðə; ði][draɪ] [er] , [ðə; ði]
as the sufferers of France make pilgrimage to Lourdes ； the dry air , the
作为 这 受害者 的 法国 制作 朝圣 到 卢尔德 ； 这 干燥 空气 , 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

当法国的受苦者前往卢尔德朝圣时；干燥的空气，阳光，

[ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ˈwɔːtərz][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃə-z] [ˈlæbrətɔːri] [suːn] [meɪk] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [fiːl] [æz; əz] [ɡʊd]
the healing waters from Nature's laboratory soon make the patient feel as good
这 康复 水 从 自然的 实验室 很快 制作 这 病人 感觉 作为 好的
[æz; əz] [nuː] .
as new .
作为 新的 .

来自大自然实验室的疗愈之水很快就让病人感觉焕然一新。

[ˈmaɪtər] [ˈmaʊnt] — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæntə] [ˈluːsjə] - [ˈmaʊntnz]
MITER MOUNT — ONE OF THE MANY WONDERS OF THE SANTA LUCIA MOUNTAINS
斜接 山 — 一 的 这 许多 奇迹 的 这 圣诞老人 露西亚 山脉
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊk] - [klæd] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [wer] [ˈevri] [kɜːrv]
WITH THEIR OAK - CLAD HILLSIDES AND INVITING CAÑONS WHERE EVERY CURVE
和 他们的 橡木 - 覆膜 山坡 和 邀请 峡谷 在哪里 每一个 曲线
[səˈdʒests; səɡˈdʒests][æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈhoʊmˌsaɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkæs(ə)l] [ɪn] [speɪn]
SUGGESTS AN IDEAL HOMESITE FOR YOUR CASTLE IN SPAIN
建议 一个 理想的 宅基地 为了 你的 城堡 在 西班牙

米特山——圣卢西亚山脉众多奇观之一，橡树覆盖的山坡和迷人的峡谷，每一处曲线都像是您在西班牙建造城堡的理想之地。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [hɪr] [fʊlˈfɪl] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˈmɪj(ə)n] ,
The hotel here fulfils a joint mission ,
这 酒店 这里 满足 一个 联合的 使命 ,

这家酒店肩负着共同的使命，

[ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˌrɪːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] - [ˈsiːkəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [buːn]
entertaining recreation - seekers as well as those looking for the boon
娱乐 娱乐 - 寻求者 作为 出色地 作为 那些 寻找 为了 这 恩惠
[ʌv; əv] [helθ] .
of health .
的 健康 .

既能满足休闲娱乐爱好者的需求，也能满足追求健康的人的需求。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] , [ɪˈlæbəɾətli] [ɪˈkwɪpt] [hoʊˈtel] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈtwentiəθ] - [ˈsentʃəri]
It is a modern , elaborately equipped hotel , with every twentieth - century
它 是 一个 现代的 , 精心 配备 酒店 , 和 每一个 第二十 - 世纪
[kənˈviːniəns] ,
convenience ,
方便 ,

这是一家现代化的、设施齐全的酒店，配备了二十世纪的所有便利设施。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈæneks] [ðæt] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði][ləst][wɜːrd] , [ɑːrkiˈtektʃərəli] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] ,
and an annex that expresses the last word , architecturally and scientifically ,
和 一个 附件 那 表达 这 最后的 单词 , 建筑学上 和 科学地 ,

以及一座从建筑和科学角度表达最终结论的附属建筑。

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [haʊs] .
in the line of a bath house .
在 这 线 的 一个 洗澡 房子 .

在澡堂排队。

[aɪˈtiː][ɪz] [kəmˈpliːtli] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl][ˈmɑːdərn][ˈwɔːtər] [ˈkjʊrɜːz] .
It is completely fitted for the use of all modern water cures .
它 是 完全地 适配 为了 这 使用 的 全部 现代的 水 治愈 .

它完全适用于所有现代水疗法。

[aɪˈtiː][kɔːst][ˈoʊvər] \$100 , - .
It cost over \$100 , 000 .
它 成本 超过 \$100 , - .

花费超过10万美元。

[ˈɪntuː][aɪˈtiː][hæz; hæz] [ɡɔːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
Into it has gone the thought and suggestion of the best
进入 它 有 已消失 这 想法 和 建议 的 这 最好的
[əˈθɔːrətɪz] [ɪn][ˌhaɪdrouˈθerəpi] .
authorities in hydrotherapy .
当局 在 水疗法 .

其中融入了水疗领域权威人士的思考和建议。

[ðə; ði][bɑ:ðz][ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendər] [ðæt][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['lʌkʃəɪz]
The baths are fitted with a splendor that suggests the bathing luxuries
这 浴室 是 适配 和 一个 辉煌 那 建议 这 洗澡 奢侈品
[ʌv; əv] ['eɪnfənt] [roʊm] — [pjʊr] [waɪt] marble27
of ancient Rome — pure white marble27
的 古老的 罗马 — 纯的 白色的 marble27

浴场内部装饰富丽堂皇，让人联想起古罗马的沐浴奢华——纯白大理石27

[frʌm; frəm] [kə'rɑ:rə] , [gleɪzd] [waɪt] [taɪlz] , “ [’noʊvəs] ” [glæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mʌd][bɑ:ðz] , ['pɔ:rsəlɪn]
from Carrara , glazed white tiles , “ novus ” glass for the mud baths , porcelain
从 卡拉拉 , 釉面 白色的 瓷砖 , “ 诺瓦斯 ” 玻璃 为了 这 泥 浴室 , 瓷
[tʌb] , ['spɑ:tləs] ['wʊdwɜ:rk] .
tubs , spotless woodwork .
浴缸 , 一尘不染 木工 .

来自卡拉拉的釉面白瓷砖，泥浴池的“新式”玻璃，瓷浴缸，一尘不染的木制品。

[ɔ:l][ðə; ði] ['peɪfnts] [ɑ:r; ər] [,saɪən'tɪfɪkli] ['tri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
All the patients are scientifically treated by a competent physician ,
全部 这 患者 是 科学地 治疗 经过 一个 胜任的 医生 ,
所有患者均由合格的医生进行科学治疗。

['ekspɜ:rt][ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm]['wɔ:tər]
expert in the methods of securing the most effective results from water
专家 在 这 方法 的 确保 这 最多 有效的 结果 从 水
['tri:tmənt] .
treatment .
治疗 .

精通如何使水处理达到最佳效果的方法。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [,æpə'rætəs] [hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][,saɪən'tɪfɪk][,æplɪ'keɪ(ə)n]
The latest apparatus has been secured , and nothing in the scientific application
这 最新的 设备 有 到过 安全 , 和 没有什么 在 这 科学 应用
[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
of water ,
的 水 ,

最新的设备已经到位，而且在水的科学应用方面，没有任何问题。

[hɑ:t] - [er] , [hɑ:t] - [mʌd] , ['veɪpər] , [ɔ:r] [ɪ,lek'trɪsəti] , [ɪz] ['wa:ntɪŋ] .
hot - air , hot - mud , vapor , or electricity , is wanting .
热的 - 空气 , 热的 - 泥 , 汽 , 或者 电 , 是 想要 .
缺少的是热空气、热泥浆、蒸汽或电力。

[ˈpæsoʊ][ˈroʊbəlz][ɪz][ðə; ði] ['sentər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['draɪvz] , [ænd; ənd] [taɪm] [rʌnz] ['ræpɪdli]
Paso Robles is the center for many interesting drives , and time runs rapidly
帕索 罗布尔斯 是 这 中心 为了 许多 有趣的 驱动 , 和 时间 跑步 快速
['draɪvɪŋ] ,
driving ,
驾驶 ,

帕索罗布尔斯是许多有趣自驾路线的中心，开车时间过得很快。

['raɪdɪŋ][ɔ:r] ['ɔ:təməbi:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz] , [tu:; tə][ðə; ði]['si:,kəʊst] , [ɔ:r][tu:; tə] ['mɪʃ(ə)n] [sæn] [mi'gel]
riding or automobiling about the hills , to the seacoast , or to Mission San Miguel
骑术 或者 汽车 关于 这 丘陵 , 到 这 海岸 , 或者 到 使命 圣 米格尔
.
:
.

骑马或驾车游览山间、海边或圣米格尔教堂。

[ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['draɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ˈʌndər][ðə; ði][oʊks] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ,
Any of these drives among the hills , under the oaks out in the sunshine ,
任何 的 这些 驱动 之中 这 丘陵 , 在下面 这 橡树 出去 在 这 阳光 ,
任何一条蜿蜒于山丘之间、阳光明媚的橡树下的驾车路线，

[wɪl] [prəˈdu:s] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [eni][ˈdɑ:ktər] [wʊd] [bi:; bi][praʊd][tu:; tə][send][ə; eɪ][bɪl][fɔ:r; fər] .
will produce results that any doctor would be proud to send a bill for .
将要 生产 结果 那 任何 医生 会 是 自豪的 到 发送 一个 账单 为了 .
其疗效之显著，任何医生都会乐意为此开具账单。

[ˈsʌnset] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [oʊks] [ænd; ənd] [ˈsɪkəməɔ:r]
SUNSET AMONG THE OAKS AND SYCAMORES
日落 之中 这 橡树 和 梧桐树
橡树和梧桐树间的日落

[ðæt] [ˈbɔ:rdər] [leɪk] [ɪˈsɑ:bəl]
THAT BORDER LAKE YSABEL
那 边界 湖 伊莎贝尔
伊莎贝尔湖的边界

[brɪˈɑ:nd] [sæn] [miˈɡel] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmɪ(ə)n] , [kweɪnt][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɪz] [ˈbrædli] , [wer]
Beyond San Miguel and its mission , quaint and interesting , is Bradley , where
超过 圣 米格尔 和 它是 使命 , 古雅 和 有趣的 , 是 布拉德利 , 在哪里
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][koʊl] [diˈpɔzɪts] ,
there are large coal deposits ,
那里 是 大的 煤炭 存款 ,
圣米格尔及其古朴有趣的教堂之外，是布拉德利，那里蕴藏着丰富的煤炭资源。

[ænd; ənd][ɔɪl][ˈekspɜ:rts] [lʊk] [waɪz] [wen] [ðeɪ] [roʊv][ɪn] [ðɪs] [ˈri:dʒən] .
and oil experts look wise when they rove in this region .
和 油 专家 看 明智的什么时候 他们 漫游 在 这 地区 .
石油专家们在这个地区巡视时，看起来都很有见地。

[ˈwestwərd] [frʌm; frəm][sæn][ˈlu:kəs][ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈsɪti] [ɪz][ðə; ðɪ][hoʊˈloʊn] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sæn]
Westward from San Lucas and King City is the Jolon valley and the San
向西 从 圣 卢卡斯 和 国王 城市 是 这 乔隆 谷 和 这 圣
[ænˈtoʊniəʊ] [ˈkʌntri] ,
Antonio country ,
安东尼奥 国家 ,
圣卢卡斯和金城以西是霍隆山谷和圣安东尼奥地区。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmɪ(ə)n] [sæn][ænˈtoʊniəʊ][di:] [ˈpædjuə] , [ɪˈstæblɪʃt] - ,
in the heart of which is the Mission San Antonio de Padua , established 1771 ,
在 这 心 的 哪个 是 这 使命 圣 安东尼奥 德 帕多瓦 , 已确立的 - ,
其中最中心的是建于1771年的圣安东尼奥·德·帕多瓦教堂。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [ɪn] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈsɪtədəlz] [ʌv; əv] [feɪθ] .
one of the most ambitious in architecture of these citadels of faith .
一 的 这 最多 雄心勃勃 在 建筑学 的 这些 城堡 的 信仰 .
这是这些信仰堡垒中最具雄心壮志的建筑之一。

[aɪˈti:] [hæz; həz] [ˈkrʌmbld] [ˈsædli] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ker] ,
It has crumbled sadly from lack of care ,
它 有 崩溃了 令人遗憾的是 从 缺少 的 关心 ,
可惜的是，它因缺乏维护而坍塌了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪˈstɔrɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlændmɑ:ks] [klʌb] [ɑ:r; ər] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ðɪ][oʊld]
but the restoring hands of the Landmarks Club are planning to put the old
但 这 恢复 双手 的 这 地标 俱乐部 是 规划 到 放 这 老的
[paɪl][ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ˈɔ:rdər] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .
pile in the best order possible for preservation .
桩 在 这 最好的 命令 可能的 为了 保存 .
但地标保护协会的修复人员正计划对这座老建筑进行尽可能最好的修复，以求将其保存下来。

[mɔ:r] hot28
More hot28
更多的 hot28

[ˈsprɪŋz] [ɑːr; əɹ][ˈkloʊz][baɪ] ; [ðə; ði][ˌpɑːˈraɪsoʊ] , [ˈriːtʃt] [baɪ][ˈsteɪdʒ][ˈfrɑːm; frəm][ˈsoʊl,dæd] ,
springs are close by ; the Paraiso , reached by stage from Soledad ,
弹簧 是 关闭 经过 ; 这 天堂 , 达到 经过 阶段 从 索莱达 ,
附近有泉水 ; 从索莱达乘驿站马车即可到达帕拉伊索。

[nɪr] [wer] [ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [diː][məˈriːə][ˌsantiːsiːmə][diː][lɑː][ˈsoʊl,dæd] , [ɪˈstæblɪʃt] - .
near where is Mission de Maria Santisima de la Soledad , established 1791 .
靠近 在哪里 是 使命 德 玛丽亚 桑蒂西玛 德 拉 索莱达 , 已确立的 - .
附近有 Mission de Maria Santisima de la Soledad , 成立于 1791 年。

[tuː] [ˈaʊərz] - [draɪv] [əˈweɪ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɪp] , [vænˈkuːvəz] [ˈpɪnəkəlz] ,
Two hours ' drive away is one of the wonders of the trip , Vancouver's Pinnacles ,
二 小时 - 驾驶 离开 是 一 的 这 奇迹 的 这 旅行 , 温哥华的 巅峰 ,
驱车两小时即可到达此行的一大奇观——温哥华尖峰石阵。

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈfɔːrɪst] [rɪˈzɜːrv] .
now a government forest reserve .
现在 一个 政府 森林 预订 .
现在是政府森林保护区。

[hɪr] [ɑːr; əɹ][væst][ˌpaɪlz][ʌv; əv] [rɑːk] , [ðæt] [fɔːrm][æŋ; əŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstʌdi] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiˈɑːlədʒɪst]
Here are vast piles of rock , that form an interesting study to the geologist
这里 是 广阔的 堆 的 岩石 , 那 形式 一个 有趣的 学习 到 这 地质学家
[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .
and naturalist .
和 博物学家 .
这里有大量的岩石堆积 , 对地质学家和博物学家来说 , 这是一个有趣的研究对象。

[vænˈkuːvər] , [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
Vancouver , exploring this region long ago ,
温哥华 , 探索 这 地区 长的 前 ,
温哥华 , 很久以前就探索过这个地区 ,

[ɪz] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɡroʊv][ʌv; əv] [ˈɡrænɪt] [ænd; ənd][bəˈsoʊlt]
is credited with the discovery of this strange grove of granite and basalt
是 已认可 和 这 发现 的 这 奇怪的 树林 的 花岗岩 和 玄武岩
[ˈmɒnjumənts] .
monuments .
纪念碑 .
他被认为是发现这片奇特的花岗岩和玄武岩纪念碑群的人。

[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] [ˈsprekəlz] [biːt] - [ˈʃʊɡər] [rɪˈfaɪnəri] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz] [siːn] [tuː; tə]
Going on , the Spreckels beet - sugar refinery , the largest in the world , is seen to
去 在 , 这 斯普雷克尔斯 甜菜 - 糖 炼油厂 , 这 最大 在 这 世界 , 是 已见 到
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,
继续往西走 , 可以看到斯普雷克尔斯甜菜糖厂 , 它是世界上最大的甜菜糖厂。

[dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][səˈliːnəs] .
just south of Salinas .
只是 南 的 萨利纳斯 .
就在萨利纳斯以南。

[ˈevri] [ˈsiːz(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,
Every season more than 200 ,
每一个 季节 更多的 比 - ,
每个赛季超过200个 ,

- [tʌnz] [ʌv; əv] [bi:ts] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈma:dərn][ˈma:nstər] [ðæt] [wɜ:rks]
000 tons of beets go into the capacious mouths of this modern monster that works
- 吨 的 甜菜 去 进入 这 宽敞 嘴 的 这 现代的 怪物 那 作品
[ə; eɪ][ˈkemɪk(ə)l][ˈmɪrək(ə)l] — [ˈtɜ:rnɪŋ] [rɔ:] [ru:t] [ˈprɑ:dʌkt][ˈɪntu:][ˈfaɪnɪst] [ˈʃʊgər] .
a chemical miracle — turning raw root product into finest sugar .
一个 化学 奇迹 — 转弯 生的 根 产品 进入 最好的 糖 .

数千吨甜菜被送入这台现代机器的庞大“嘴”中，它能创造化学奇迹——将未经加工的根茎产品转化为最优质的糖。
[ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] [læst] [ˈsi:z(ə)n] (-) [wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə] - , - [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] .
The output last season (1906) was close to 30 , 000 tons of sugar .
这 输出 最后的 季节 (-) 曾是 关闭 到 - , - 吨 的 糖 .
上个季度（1906年）的糖产量接近3万吨。

[ðə; ði] [ˈfæktɜ:i:z] [ˈdeɪli] [kəˈpæsəti][ɪz][θri:] , - [tʌnz] [ʌv; əv] [bi:ts] .
The factory's daily capacity is 3 , 000 tons of beets .
这 工厂的 日常的 容量 是 3 , - 吨 的 甜菜 .
该工厂的日产能为3000吨甜菜。

[ˈoʊvər] - , - [ˈeɪkəs][ɑ:r; ər][pla:ntɪd][tu:; tə] [ˈʃʊgər] [bi:ts] , [ˈænjuəli] .
Over 20 , 000 acres are planted to sugar beets , annually .
超过 - , - 英亩 是 已种植 到 糖 甜菜 , 每年 .
每年有超过2万英亩的土地种植甜菜。

[nu:] [bæθ] [haʊs] [æt; ət][ˈpæsəʊ][ˈroʊbəlz] [hɑ:t] [sprɪŋz] ,
NEW BATH HOUSE AT PASO ROBLES HOT SPRINGS ,
新的 洗澡 房子 在 帕索 罗布尔斯 热的 弹簧 ,
帕索罗布尔斯温泉新浴场

[ˈpɜ:rɪfɪktli] [rˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [drˈvaɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪ:z] [ˈhi:lɪŋ]
PERFECTLY EQUIPPED WITH ALL THE LATEST DEVICES FOR MAKING THESE HEALING
完美 配备 和 全部 这 最新的 设备 为了 制作 这些 康复
[ˈwɔ:tərz] [æz; əz] [ˈhelpf(ə)l] [æz; əz] [ˈsaɪəns] [kæn; kən] [səˈdʒest] [fɔ:r; fər] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l]
WATERS AS HELPFUL AS SCIENCE CAN SUGGEST FOR TREATMENT OF ALL
水 作为 有帮助 作为 科学 能 建议 为了 治疗 的 全部
[ˈeɪlmənts]
AILMENTS
疾病

配备所有最新设备，使这些具有疗愈功效的水能够像科学所建议的那样，最大限度地帮助治疗各种疾病。
[səˈli:nəs][ɪz][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [si:t] [ʌv; əv][mə:n təˈreɪ] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˈʃɪpɪŋ] [pɔɪnt] ,
Salinas is the county seat of Monterey county and a big shipping point ,
萨利纳斯 是 这 县 座位 的 蒙特雷 县 和 一个 大的 船运 观点 ,
萨利纳斯是蒙特雷县的县城，也是一个重要的货运枢纽。

[ˈsendɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [əˈweɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈma:rkəts, ˈma:rkɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
sending vegetable products of the valley away to the markets of the
发送 蔬菜 产品 的 这 谷 离开 到 这 市场 的 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
将山谷的蔬菜产品销往世界各地市场。

[əˈlɔ:ŋ] [hɪr] [ðə; ði][rouɪd] [trendz] [ˈoʊʃənwərd] [wʌns] [mɔ:r] , [ðə; ði] [pjʊr] [ˈoʊzoʊn][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] ,
Along here the road trends oceanward once more , the pure ozone of the Pacific ,
沿着 这里 这 路 趋势 向海 一次 更多的 , 这 纯的 臭氧 的 这 太平洋 ,
沿着这条路，道路再次向海洋延伸，太平洋纯净的臭氧层。

[ˈfreɪ] [ˈblɒsn̩] [ˈbaɪ][ðə; ði][ˈnevər] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈtreɪd] [ˈwaɪndz] [əˈkrɔːs] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˈʌv; əv] [ˈmaɪlz] [ˈʌv; əv]
fresh blown by the never failing trade winds across thousands of miles of
新鲜的 吹 经过 这 绝不 失败 贸易 风 穿过 数千 的 英里 的
[ˈspɑːrklɪŋ] [ˈfəʊm] ,
sparkling foam ,
闪闪发光 泡沫 ;

被永不停歇的信风吹拂过数千英里闪闪发光的泡沫，

[ˈtempərz] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈdeɪ][wɪð; wɪθ][ˈtɑːnɪk] [ɪˈfekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌnz]
tempers the warmth of the summer day with tonic effect and the air once
脾气 这 温暖 的 这 夏天 天 和 补品 影响 和 这 空气 一次
[əˈgen] [hæz; həz][ðə; ði] [tæŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [siː] .
again has the tang of the salt sea .
再次 有 这 唐 的 这 盐 海 .

它以清爽的口感缓解了夏日的炎热，空气中再次弥漫着咸咸的海风。

[ˈkæstroʊ.vɪl] [ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hoʊˈtel] [ˈdeɪ] [ˈmɑːntiːz][pɑːrk] - [laɪk] grounds29
Castroville is not far from it , and Hotel Del Monte's park - like grounds29
卡斯特罗维尔 是 不是 远的 从 它 , 和 酒店 德尔 蒙特的 公园 - 喜欢 grounds29

卡斯特罗维尔离这里不远，还有德尔蒙特酒店的公园式庭院29

[ˈskɜːrt][ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [ˈjɔːr] [fɔːr; fər][ˈmaɪlz] .
skirt the ocean's shore for miles .
裙子 这 海洋的 支撑 为了 英里 .

沿着海岸线绵延数英里。

[ˈkloʊz] [ˈbaɪ][ɪz][oʊld][,mɑːntəˈreɪ] , [wer] [ˈkɑːmədɔːr] [ˈsləʊt] [fɜːrst] [reɪzd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [ˈstraɪps]
Close by is old Monterey , where Commodore Sloat first raised the stars and stripes
关闭 经过 是 老的 蒙特雷 , 在哪里 准将 斯洛特 第一的 提高 这 明星 和 条纹
[ɪn][,kæləˈfɔːrniə] ;
in California ;
在 加利福尼亚州 ;

附近就是老蒙特雷，当年斯洛特准将第一次在加利福尼亚州升起了星条旗；

[wer] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] ;
where the constitution of the state was formulated ;
在哪里 这 宪法 的 这 状态 曾是 配方 ;

国家宪法制定地；

[wer] [tuː; tə] - [ˈdeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈprɪˈzɜːrv] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [taɪl] - [ruːft] [əˈdoʊbi]
where to - day are some of the best preserved of the tile - roofed adobe
在哪里 到 - 天 是 一些 的 这 最好的 保存完好 的 这 瓦 - 有顶棚 Adobe
[ˈbɪldɪŋz] [ˈʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˌkæləˈfɔːrniə] .
buildings of early California .
建筑物 的 早期的 加利福尼亚州 .

如今，这里保存着加州早期一些最完好的瓦顶土坯建筑。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][,mɑːntəˈreɪ] [ˈprɪˈnɪnsələ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][pəˈsɪfɪk] [ˈɡroʊv] — [ðə; ði] [ˈəˈtɑːkwə] [ˈʌv; əv]
The entire Monterey peninsula , with its Pacific Grove — the Chautauqua of
这 全部的 蒙特雷 半岛 , 和 它是 太平洋 树林 — 这 肖托夸 的
[ˌkæləˈfɔːrniə] — [ɪn][ə; eɪ][paɪn] [ˈfɔːrɪst] [ˈbaɪ][ðə; ði] [siː] ,
California — in a pine forest by the sea ,
加利福尼亚州 — 在 一个 松树 森林 经过 这 海 ;

整个蒙特雷半岛，包括位于海边松树林中的太平洋格罗夫——加州的肖托夸——

[əˈmɪd] [wɪtʃ] [ɪz][set][ɪts][hoʊˈtel] [el] [kɑːrˈmeɪloʊ] ;
amid which is set its Hotel El Carmelo ;
之中 哪个 是 放 它是 酒店 埃尔 卡梅隆 ;

其中就包括它的卡梅洛酒店；

[ðə; ði] [feɪmd] [ˌsev(ə)n'ti:n] - [maɪl] [draɪv] [frʌm; frəm] [del] ['mɑ:nti] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
the famed Seventeen - Mile drive from Del Monte all around it ,
这 著名的 十七 - 英里 驾驶 从 德尔 蒙特 全部 大约 它 ,
从德尔蒙特出发, 环绕四周的著名十七英里驾车路线,

[ˈʌndər] ['eɪnʃənt] [ˌsaɪprɪsɪz] [ʌv; əv] [waɪrd] [fɔ:rm][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðə; ði][prɪ'sɪdi,ʊʃ]
under ancient cypresses of weird form and unknown history ; the Presidio
在下面 古老的 柏树 的 诡异的 形式 和 未知 历史 ; 这 普雷西迪奥
[ʌv; əv][ˌmɑ:ntə'reɪ][kloʊz][æt; ət][hænd] ,
of Monterey close at hand ,
的 蒙特雷 关闭 在 手 ,
在形态奇特、来历不明的古老柏树下; 蒙特雷要塞近在咫尺。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ['ɑ:rmɪ][poʊsts] ; [wɪð; wɪθ]['kɑ:rmel] - [baɪ] - [ðə; ði] - [si:] ,
one of the largest of government army posts ; with Carmel - by - the - Sea ,
一 的 这 最大 的 政府 军队 帖子 ; 和 卡梅尔 - 经过 - 这 - 海 ,
这是规模最大的政府军事哨所之一; 与卡梅尔海滨小镇一起,

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑ:ləni][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk]['hoʊmz] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['kɑ:rmel] ['mɪ(ə)n] — [ɔ:l]
a picturesque colony of artistic homes clustered about the old Carmel mission — all
一个 如画 殖民地 的 艺术 房屋 聚类 关于 这 老的 卡梅尔 使命 — 全部
[fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈwʌndərlænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʊrɪst] ['trævələr] ,
form a wonderland for the tourist traveler ,
形式 一个 仙境 为了 这 游客 游客 ,
围绕着古老的卡梅尔教堂, 聚集着一群风景如画的艺术风格住宅——所有这些共同构成了一个令游客流连忘返的仙境。

[wer] ['meni] [deɪz] , [ˌpra:fɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [meɪ] [bi:; bi] [pæst] .
where many days , profitable and pleasant , may be passed .
在哪里 许多 天 , 有利可图 和 令人愉快的 , 可能 是 通过了 .
在那里, 可以度过许多充实而愉快的日子。

[hoʊ'tel] [el] ['pæsoʊ][di:] ['roʊbəlz] , [wer] [ɑ:r; ər][hɑ:t] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] ['kjʊrətɪv]
HOTEL EL PASO DE ROBLES , WHERE ARE HOT SPRINGS OF WONDERFUL CURATIVE
酒店 EL 帕索 德语 罗布尔斯 , 在哪里 是 热的 弹簧 的 精彩的 治疗
POWER30
POWER30
POWER30

罗布莱斯埃尔帕索酒店, 拥有神奇疗愈功效的温泉30

['mɪ(ə)n] [sæn] [mi'gel] [ɑ:r'kæn.dʒəl] — [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsn] [treɪn] — [hɪr] , [sɪns] - ,
MISSION SAN MIGUEL ARCANGEL — CLOSE TO THE PASSING TRAIN — HERE , SINCE 1797 ,
使命 SAN 米格尔 天使长 — 关闭 到 这 通过 火车 — 这里 , 自从 - ,
圣米格尔·阿尔坎赫尔教堂——靠近过往的火车——自1797年以来, 一直屹立于此。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæv; həv] ['leɪbərd] [ɪn] [wel] ['du:ɪŋ]
THE FATHERS OF THE CHURCH HAVE LABORED IN WELL DOING
这 父亲们 的 这 教会 有 辛勤劳作 在 出色地 正在做
教会的先贤们一直致力于行善。

[æt; ət][hoʊ'tel][del] ['mɑ:nti][wʌn] [mi:ts] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
At Hotel Del Monte one meets guests from the four corners of the earth ,
在 酒店 德尔 蒙特 一 满足 客人 从 这 四 角落 的 这 地球 ,
在德尔蒙特酒店, 你会遇到来自世界各地的客人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'zɔ:rt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəɡnaɪzd] ['stɑ:pɪŋ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði]
for the resort is one of the recognized stopping places of interest on the
为了 这 采取 是 一 的 这 认可 停止 地方 的 兴趣 在 这
[ˈwɜ:ldz] ['haɪweɪ] .
world's highway .
世界的 公路 .
因为该度假村是世界公路上公认的著名景点之一。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ri:kri'eɪn; ,rekri'eɪən] , [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm]
Here are all sorts of opportunities for recreation , chief among them
这里 是 全部 排序 的 机会 为了 娱乐 , 首席 之中 他们
[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [eɪ'ti:n] - [hoʊl] [gɑ:lf] [kɔ:rs] ,
being the eighteen - hole golf course ,
存在 这 十八 - 洞 高尔夫球 课程 ,

这里有各种各样的休闲娱乐机会，其中最主要的就是十八洞高尔夫球场。

[leɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][oʊk] - ['feɪdɪd] ['hɪlsaɪd] ['frʌntɪŋ] [ˌmɑ:n tə'reɪ] [beɪ] .
laid out on the oak - shaded hillside fronting Monterey bay .
铺设 出去 在 这 橡木 - 阴影 山坡 正面 蒙特雷 湾 .

坐落在面向蒙特雷湾、绿树成荫的山坡上。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [gɑ:lf] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] .
You can play golf here all the year .
你 能 玩 高尔夫球 这里 全部 这 年 .

这里一年四季都可以打高尔夫。

[ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔ:rt]['nevər] [pru:v] [fə'ti:gɪŋ] [nɔ:r]['i:v(ə)n] ['z:rk səm] , [ðə; ði]
The activities of the sport never prove fatiguing nor even irksome , the
这 活动 的 这 运动 绝不 证明 令人疲惫的 也不 甚至 烦人的 , 这
[ˈtemprətʃər; 'temprətʃər][ɪz]['nevər] [tu:] [haɪ] ,
temperature is never too high ,
温度 是 绝不 也 高的 ,

这项运动的各项活动从不让人感到疲惫或烦躁，气温也从不太高。

[ku:l] ['bri:zɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['weðər] ['nevər]
cool breezes from the sea are always present , and disagreeable weather never
凉爽的 微风 从 这 海 是 总是 展示 , 和 令人不快的 天气 绝不
[ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] .
interferes with a game .
干扰 和 一个 游戏 .

来自海洋的凉爽微风总是萦绕不去，恶劣的天气也从不会干扰比赛。

[ðə; ði] [lɪŋks] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['faɪnɪst][ɑ:n][ðə; ði]
The links , only a short distance from the hotel , are the finest on the
这 链接 , 仅有的 一个 短的 距离 从 这 酒店 , 是 这 最好的 在 这
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

距离酒店不远的高尔夫球场是海岸线上最好的球场。

[ɪf] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
if not in the country .
如果 不是 在 这 国家 .

如果不在这个国家。

[ðə; ði] [gri:nz] [ɑ:r; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l][kən'dɪ(ə)n] ;
The greens are kept in the best possible condition ;
这 青菜 是 保留 在 这 最好的 可能的 状况 ;

草坪保持着最佳状态；

['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [paɪpt] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][men] ['kɑ:nstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ]
water being piped to all of them and men constantly employed in cutting
水 存在 管道 到 全部 的 他们 和 男人 不断地 受雇 在 切割
[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] .
and rolling .
和 滚动 .

所有用水都通过管道输送到各个地点，工人们也一直在从事切割和轧制工作。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fæɪ(ə)nəb(ə)l] ['tenɪs] , ['pʊləʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:təməbi:l] [klʌbz] [meɪk] [del] ['mɑ:nti] [ðer; ðər]
All the fashionable tennis , polo and automobile clubs make Del Monte their
全部 这 时髦 网球 , 马球 和 汽车 俱乐部 制作 德尔 蒙特 他们的
[ˈhedkwɔ:rtərz] .
headquarters .
总部 .

所有时髦的网球俱乐部、马球俱乐部和汽车俱乐部都将总部设在了德尔蒙特。

[ðə; ði] [reɪs] [træk] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] ['feɪməs] [ɪ'vents] [ə'kɜ:r] [æt; ət]
The race track is for gentlemen's races , and famous events occur at
这 种族 追踪 是 为了 绅士的 种族 , 和 著名的 活动 发生 在
[ˈɪntərvlz] , ['sʌmə] [ænd; ənd] ['wɪntər] .
intervals , summer and winter .
间隔 , 夏天 和 冬天 .

该赛马场是为绅士赛马而设的，夏季和冬季都会不定期举办著名赛事。

[helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [helθ] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Health and comfort , but always health , were the first thoughts of the
健康 和 舒适 , 但 总是 健康 , 是 这 第一的 想法 的 这
[dɪ'zʌɪnər] [ʌv; əv] [del] ['mɑ:nti] .
designer of Del Monte .
设计师 的 德尔 蒙特 .

健康和舒适，但始终是健康，是德尔蒙特设计师首先考虑的因素。

[ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [del] ['mɑ:nti] [ænd; ənd] [ˌmɑ:ntə'reɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nɒʊtɪd] —
The advantages in and about Del Monte and Monterey are to be noted —
这 优势 在 和 关于 德尔 蒙特 和 蒙特雷 是 到 是 著名的 —
[ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd] ['ju:nɪfɔ:rm] conditions31
the favorable and uniform conditions31
这 有利 和 制服 conditions31

德尔蒙特和蒙特雷及其周边地区的优势值得注意——有利且统一的条件31

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] , ['kɑ:nstənt] ['oʊzoʊn] , ['tɑ:nɪk] [ænd; ənd] [bɔ:l'sæmɪk] ['əʊdəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪn]
of the weather , constant ozone , tonic and balsamic odors from the pine
的 这 天气 , 持续的 臭氧 , 补品 和 香脂 气味 从 这 松树
[ˈfɒrɪsts] ;
forests ;
森林 ;

天气、持续不断的臭氧、松树林散发出的滋补和香脂气味；

['eksələnt] [ænd; ənd] [ʌn'ju:ʒuəl] ['dreɪnɪdʒ] ; [pju:ə] ['wɔ:tər] [brɔ:t] [ɪn] [paɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌpər]
excellent and unusual drainage ; pure water brought in pipes from the upper
出色的 和 异常 引流 ; 纯的 水 带来 在 管道 从 这 上
['kɑ:rmel] ['rɪvər] ;
Carmel river ;
卡梅尔 河 ;

排水系统优良且不寻常；纯净的水源通过管道从卡梅尔河上游引入；

[ɔ:l] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n] [nɑ:t] [faʊnd] ['els,wer] .
all forming a combination not found elsewhere .
全部 成型 一个 组合 不是 成立 别处 .

所有这些元素构成了一种别处找不到的组合。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [best] [ʃoʊn] [baɪ] ['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] ['ɪnfəntri] , ['leɪtlɪ]
The result is best shown by medical reports from the Fifteenth Infantry , lately
这 结果 是 最好的 所示 经过 医疗的 报告 从 这 第十五 步兵 , 最近
['steɪfənd] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'sɪdi,ʊ] .
stationed at the Presidio .
驻 在 这 普雷西迪奥 .

从最近驻扎在普雷西迪奥的第十五步兵团的医疗报告中可以最清楚地看出这一结果。

[ɪn][ðə; ði] [θri:] [ˈjɪrɪz] - [taɪm] , [əˈmʌŋ] [ˈoʊvər] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈoʊnli][wʌŋ] [deθ] [əˈkɜ:rd]
In the three years' time , among over two thousand people , only one death occurred
在这三年 - 时间 , 之中 超过 二 千 人们 , 仅有的 一 死亡 发生
[frʌm; frəm][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔ:zɪz] ,
from natural causes ,
从 自然的 原因 ,

三年间, 两千多人中只有一人死于自然原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
and that resulting from dissipation .
和 那 结果 从 耗散 .

以及因耗散而产生的结果。

[ðə; ði][ˈwɪntər] [reɪs] [træk] [æt; ət][del] [ˈmɑ:nti][ɪz][ə; eɪ][maɪl] [kɔ:rs] ,
The winter race track at Del Monte is a mile course ,
这 冬天 种族 追踪 在 德尔 蒙特 是 一个 英里 课程 ,

德尔蒙特的冬季赛道是一条一英里长的赛道。

[ænd; ənd][ˈædmərəbli] [ˈsu:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈi:stərn]
and admirably suited for the accommodation of the strings of eastern
和 令人钦佩地 适合 为了 这 住宿 的 这 字符串 的 东
[ˈhɔ:smən] .
horsemen .
骑兵 .

非常适合东方骑兵的马厩。

[ɪn][ˈsi:z(ə)n] , [ˈsæmən] [ˈfɪʃɪŋ] [ɑ:n][ˌmɑ:ntəˈreɪ] [beɪ] [fɔ:rmz][æŋ; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələŋ]
In season , salmon fishing on Monterey bay forms an exciting and popular
在 季节 , 三文鱼 钓鱼 在 蒙特雷 湾 表格 一个 激动人心 和 受欢迎的
[darˈvɜ:rɜ(ə)n] .
diversion .
导流 .

在鲑鱼捕捞季, 蒙特雷湾的鲑鱼捕捞是一项令人兴奋且广受欢迎的休闲活动。

[ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] [ˈru:ɪnz] [ʌv; əv] [ˈsoʊl,dæd] — [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɑ:lətu:d] — [ˈfaʊndɪd] [ɪn] -
THE ROMANTIC RUINS OF SOLEDAD — THE MISSION OF SOLITUDE — FOUNDED IN 1791
这 浪漫的 废墟 的 索莱达 — 这 使命 的 孤独 — 创立 在 -
— [hɪr] [ðə; ði] [ˈfraɪərz] [bɪlt] [æŋ; ən] [ˈækwɪdʌkt] [ert] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ]
— HERE THE FRIARS BUILT AN AQUEDUCT EIGHT MILES IN LENGTH
— 这里 这 修士们 建造 一个 渡槽 八 英里 在 长度

索莱达的浪漫遗址——孤独传教所——始建于1791年——修士们在这里修建了一条长达八英里的引水渠

[ˈru:ɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɪʃ(ə)n] [sæn] [ænˈtoʊniə] [di:][ˈpædjuə] (-) [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜ:rtl]
RUINS OF MISSION SAN ANTONIA DE PADUA (1771) IN THE CENTER OF A FERTILE
废墟 的 使命 SAN 安东尼娅 德语 帕多瓦 (-) 在 这 中心 的 一个 沃
[ænd; ənd] [ˈfru:tʃ(ə)l] VALLEY32
AND FRUITFUL VALLEY32
和 卓有成效 VALLEY32

圣安东尼奥·德·帕多瓦教堂遗址（1771年）位于肥沃富饶的山谷中心³²

[vænˈku:vɜ:z] [ˈpɪnəkəlɪz] — [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərlænd] [ten] [maɪlz] [skwer]
VANCOUVER'S PINNACLES — HERE IN A WONDERLAND TEN MILES SQUARE
温哥华的 巅峰 — 这里 在 一个 仙境 十 英里 正方形
温哥华的尖峰——这片十平方英里的仙境

[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɑ:r; ər] [kleft] [ænd; ənd] [ˈrɪvn] [ˈɪntu:][ˈdʒaɪənt] [ˈdoʊmz] [ænd; ənd] [ˈmaɪtɪ]
THE MOUNTAINS ARE CLEFT AND RIVEN INTO GIANT DOMES AND MIGHTY
这 山脉 是 裂 和 裂隙 进入 巨大的 穹顶 和 强大的
[ˈmɒnəuliθs] , [ˈspaɪəz] [ænd; ənd] [ˈtɜ:ɾɪts] ,
MONOLITHS , SPIRES AND TURRETS ,
巨石 , 尖塔 和 炮塔 ,

群山裂开, 形成巨大的穹顶和雄伟的巨石、尖塔和炮塔。

[væst] [keivz] [ænd; ənd] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]
VAST CAVES AND SUBTERRANEAN PASSAGES
广阔的 洞穴 和 地下 段落

巨大的洞穴和地下通道

[ɔ:l] [ðɪs] [baɪ] - [ðə; ði] - [si:] [ˈri:dʒən] , [ɪnˈklu:diŋ] [ðə; ði][koust] [ˈnɔ:rðərli] [tu:; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
All this by - the - sea region , including the coast northerly to San Francisco ,
全部 这 经过 - 这 - 海 地区 , 包括 这 海岸 北风 到 圣 弗朗西斯科 ,
包括旧金山以北的海岸线在内的所有沿海地区 ,

[ɪz][ðə; ði] [ˈlʊrɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv] [əˈtʃi:vmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fəˈta:grəfər] [ænd; ənd][ˈɑ:rtɪst] .
is the luring ground of achievement for the photographer and artist .
是 这 诱饵 地面 的 成就 为了 这 摄影师 和 艺术家 :
是摄影师和艺术家梦寐以求的成就之地。

[ðə; ði][ɑ:rt][ˈkɑ:ləni][ʌv; əv][mə:ntə'reɪ][ænd; ənd][vəˈsɪnəti][ɪz] [ˈwaɪdli] [noʊn] .
The art colony of Monterey and vicinity is widely known .
这 艺术 殖民地 的 蒙特雷 和 附近 是 广泛 已知 :
蒙特雷及其周边地区的艺术氛围广为人知。

[ˈkænvəsɪz] [ˈpeɪntɪd] [hɪr] , [drɪˈpɪktɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈsʌnlɑɪt] [ænd; ənd] [si:] , among33
Canvases painted here , depicting the charm of sunlight and sea , among33
画布 绘 这里 , 描绘 这 魅力 的 阳光 和 海 , among33
这里绘制的油画，描绘了阳光和大海的魅力，共33幅。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪprɪsɪz] ,
the live - oaks and the cypresses ,
这 居住 - 橡树 和 这 柏树 ,
那些橡树和柏树 ,

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ˈstɔ:ri][ʌv; əv] [ˈkrʌmblɪŋ] [əˈdoʊbi] [ɔ:r] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [weɪvz] [ɑ:n]
telling the romantic story of crumbling adobes or impressions of tumbling waves on
讲述 这 浪漫的 故事 的 摇摇欲坠 土坯房 或者 印象 的 翻滚 波浪 在
[ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [strænd] ,
the ocean's strand ,
这 海洋的 链 ,
讲述摇摇欲坠的土坯房的浪漫故事，或是描绘海浪拍打沙滩的景象。

[ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈi:stərn] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] .
are found in the art collections of eastern cities and the Old World .
是 成立 在 这 艺术 收藏 的 东 城市 和 这 老的 世界 :
在东方城市和旧世界的艺术收藏中可以找到。

[ˈpi:təz] , [ˈdɪkmən] , [ˈdʒɔrgɪnsən] , [məˈkoʊməs] , [ˈhʌntər] , [ˈfɒnda:] , [ˈgæmb(ə)l] , [ˈaɪvi] , [ˈmæθju:z] ,
Peters , Dickman , Jorgensen , McComas , Hunter , Fonda , Gamble , Ivey , Mathews ,
彼得斯 , 迪克曼 , 约根森 , 麦科马斯 , 猎人 , 方达 , 赌博 , 艾维 , 马修斯 ,
[ˈbrɪgz] , [məˈkɔ:rmɪk] ,
Briggs , McCormick ,
布里格斯 , 麦考密克 ,
Peters、Dickman、Jorgensen、McComas、Hunter、Fonda、Gamble、Ivey、Mathews、Briggs、McCormick、

[ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpeɪntəz] .
are among the best known of these painters .
是 之中 这 最好的 已知 的 这些 画家 :
他们是这些画家中最知名的几位。

[əˈraʊnd] [mə:ntə'reɪ] [beɪ] [ðə; ði][roʊd] [ˈpa:sɪz] [tu:; tə][ˈsæntə][ˈkru:z] [θru:] [ˈwɑ:tsən,vɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
Around Monterey bay the road passes to Santa Cruz through Watsonville and the
大约 蒙特雷 湾 这 路 通过 到 圣诞老人 克鲁兹 通过 沃森维尔 和 这
[ˌpəˈdʒeɪrəʊ] [ˈvæli] — [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈæp(ə)l] - [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][kæləˈfɔ:rnɪə] ,
Pajaro valley — the principal apple - producing regions of California ,
帕哈罗 谷 — 这 主要的 苹果 - 生产 地区 的 加利福尼亚州 ,
沿着蒙特雷湾的公路，途经沃森维尔和帕哈罗谷，最终到达圣克鲁斯——加州主要的苹果产区。

[ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] [sɔːlt] [er] [ænd; ənd] [ˈtempɹətʃər; ˈtempɹətʃər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [juˈhaɪtɪd] [tuː; tə] **qualities of soil and salt air and temperature being here united to**
品质 的 土壤 和 盐 空气 和 温度 存在 这里 团结的 到
[prəˈduːs] [fruːts] [ðæt] [brɪŋ] [ˈpraɪzɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ˌhɔːrtɪˈkʌltʃərəl] [ˈfoʊz] .
produce fruits that bring prizes at all horticultural shows .
生产 水果 那 带来 奖品 在 全部 园艺 演出 ；

这里土壤、盐碱空气和温度等条件相结合，造就了在各大园艺展览会上屡获殊荣的水果。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɪj(ə)n] [sæn] [waːn; hwaːn] [bɔːtiːstə] (-) — [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] **AT THE MISSION SAN JUAN BAUTISTA (1797) — THE BUILDING AND ITS**
在 这 使命 SAN 胡安 包蒂斯塔 (-) — 这 建筑 和 它是
[ɪnˈvaɪrənmənt] [rɪˈflekt] [mɔːr] [ˈfeɪθfəli] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈpɑːdrɪz] **ENVIRONMENT REFLECT MORE FAITHFULLY THE EARLY LIFE OF THE SPANISH PADRES**
环境 反映 更多的 忠实 这 早期的 生活 的 这 西班牙语 教士队
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪn] [ðə; ði] [stɜrt] **THAN ANY IN THE STATE**
比 任何 在 这 状态

圣胡安·包蒂斯塔传教所（1797 年）——这座建筑及其周围环境比州内任何其他建筑都更忠实地反映了西班牙神父早期的生活。

[ˈsæntə] [ˈkruːz] , “ [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [krɔːs] , “ [ɪz] [ðə; ði] [ˈnuːpɔːrt] [ɔːr] [ətˈlæntɪk] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] **Santa Cruz , “ city of the holy cross , “ is the Newport or Atlantic City of the**
圣诞老人 克鲁兹 , “ 城市 的 这 圣 叉 , “ 是 这 纽波特 或者 大西洋 城市 的 这
[stɜrt] , **state** ,
状态 ,

圣克鲁斯，意为“圣十字之城”，是夏威夷州的纽波特或大西洋城。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [biːtʃ] , [ɪts] [ˈsiːsaɪd] [hoʊˈtel] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˌkæprɪˈtoʊlə] **with its long stretches of beach , its seaside hotels all the way from Capitola**
和 它是 长的 伸展 的 海滩 , 它是 海滨 酒店 全部 这 方式 从 卡皮托拉
[ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] , **and beyond** ,
和 超过 ,

拥有绵长的海滩，从卡皮托拉及更远的地方都有海滨酒店，

[ænd; ənd] [ɪts] [əˈtræktɪv] [ˈhoʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ðæt] [lʊk] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [bluː] . **and its attractive homes on the hillsides that look out over the ocean blue** .
和 它是 吸引人的 房屋 在 这 山坡 那 看 出去 超过 这 海洋 蓝色的 .

以及山坡上那些可以俯瞰蔚蓝大海的漂亮住宅。

[hɪr] , [tuː] , [ɪz] [ə; eɪ] [tent] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [nuː] [pəˈvɪliən] , [kəˈsiːnoʊ] [ænd; ənd] [ˈbæθhaʊs] , **Here , too , is a tent city , a new pavilion , casino and bathhouse** ,
这里 , 也 , 是 一个 帐篷 城市 , 一个 新的 亭 , 赌场 和 澡堂 ,
[ˌkæʃɪnoʊ] [ˈbæθˌhaʊs] ,
这里也有帐篷城、新凉亭、赌场和澡堂。

[ˈriːs(ə)ntli] [kənˈstrʌktɪd] [æt; ət] [æn; ən] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈsʌmwər] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ˈmɪljən] **recently constructed at an expenditure of somewhere near a quarter million**
最近 建造 在 一个 支出 的 某处 靠近 一个 四分之一 百万
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . **dollars** :
美元 .

最近新建的，耗资近25万美元。

[kraʊdz] [ˈgæðər] [hɪr] [ˈevri] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fæst] [ˈwɪnɪŋ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] **Crowds gather here every summer and the place is fast winning recognition as a**
人群 收集 这里 每一个 夏天 和 这 地方 是 快速地 获胜 认出 作为 一个
[ˈwɪntər] [rɪˈzɔːrt] ; **winter resort** ;
冬天 采取 ;

每年夏天这里都会聚集大量人群，而且这里正迅速赢得冬季度假胜地的认可；

[ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈsɪti][fɔːr; fər] [helθ] [ænd; ənd][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ɪn][ˈsiːz(ə)n] .
a modern city for health and recreation in season .
一个 现代的 城市 为了 健康 和 娱乐 在 季节 ；

一座适合在特定季节进行健康和休闲活动的现代化城市。

[ˈfɪʃɪŋ] [ˈspɔːtsmɪn] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈhedkwɔːrtərz] [hɪr] , [tuː] ,
Fishing sportsmen make their headquarters here , too ,
钓鱼 运动员 制作 他们的 总部 这里 , 也 ,
这里也是垂钓爱好者的聚集地。

[ˈsæmən] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrts] [ðæt] [əˈtræktz] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪˈspeʃəli] ;
salmon fishing being one of the sports that attracts them here especially ;
三文鱼 钓鱼 存在 一 的 这 运动的 那 吸引 他们 这里 尤其 ；

鲑鱼垂钓是吸引他们来此地参与的运动之一；

[ðə; ði][ˈsæmən] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [foʊ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][spɔːrt] [ˈfʊli] [æz; əz] [əˈtræktiv] [æz; əz][ˈtuːnə]
the salmon being a fighting foe that makes the sport fully as attractive as tuna
这 三文鱼 存在 一个 斗争 敌人 那 制作 这 运动 完全 作为 吸引人的 作为 金枪鱼
[ɔːr][ˈtɑːpɒn][ɪn] [ˈʌðər] [ˈbetər] - [noʊn] [ˈfɪʃɪŋ] [graʊndz] .
or tarpon in other better - known fishing grounds .
或者 海鲢 在 其他 更好的 - 已知 钓鱼 理由 ；

鲑鱼是一种顽强的对手，这使得这项运动与其他更知名的渔场中的金枪鱼或大海鲢一样具有吸引力。

[ˌkæpɪˈtoʊlə] , [ˈsæntə][məˈriːə][del][mɑːr] , [ˈsiːˌbrɑɪt] , [ðə; ði][twin] [leɪks] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɔɪnts]
Capitola , Santa Maria del Mar , Seabright , the Twin Lakes park , and other points
卡皮托拉 , 圣诞老人 玛丽亚 del 三月 , 西布赖特 , 这 双 湖泊 公园 , 和 其他 积分
[kloʊz][æt; ət][hænd] ,
close at hand ,
关闭 在 手 ,

卡皮托拉、圣玛丽亚德尔马、锡布赖特、双湖公园及其他附近景点

[kəˈnektɪd] [baɪ] [ɪˈlektrɪk] [ˈreɪlweɪ] , [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈtræktiv] [spɑːts] [wer] [ðə; ði][ˈaɪdlər] [meɪ] [spend]
connected by electric railway , are all attractive spots where the idler may spend
连接 经过 电的 铁路 , 是 全部 吸引人的 地点 在哪里 这 惰轮 可能 花费
[wiːks] [ʌv; əv][ɪnˈdʒɔɪmənt] .
weeks of enjoyment .
周 的 享受 ；

通过电气铁路连接的各个地方都是迷人的景点，闲散的人可以在那里消磨数周的时光。

[frʌm; frəm][ˈsæntə][ˈkruːz] , [ˈnɔːrðərli] , [ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] Santa34
From Santa Cruz , northerly , the road runs through the Santa34
从 圣诞老人 克鲁兹 , 北风 , 这 路 跑步 通过 这 Santa34

从圣克鲁斯向北，这条路穿过圣克鲁斯34号公路。

[ˈkruːz] [ˈmaʊntnz] , [ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈhoʊmz][ænd; ənd][ˈfɑːrmz] , [feɪmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Cruz mountains , a region of country homes and farms , famed for their
克鲁兹 山脉 , 一个 地区 的 国家 房屋 和 农场 , 著名的 为了 他们的
[ˈteɪbl] [greɪps] ,
table grapes ,
桌子 葡萄 ,

克鲁斯山脉地区，遍布乡村住宅和农场，以其鲜食葡萄而闻名。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [pruːnz] [ænd; ənd][ˈeɪprɪkəts][ænd; ənd] [ˈæplz] .
for their prunes and apricots and apples .
为了 他们的 西梅 和 杏子 和 苹果 ；

他们出产西梅干、杏子和苹果。

[ðə; ði][bɪɡ] ['redwɒd] [tri:z] ([sɪ'kwɔɪə] [,sempər'vaɪrənz]) [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['maʊntnz] [ɪn'veriəbli] [ə'trækt]
The big redwood trees (sequoia sempervirens) of these mountains invariably attract
这 大的 红杉 树木 (红杉 常绿植物) 的 这些 山脉 总是 吸引
[ðə; ði]['streɪndʒər] .
the stranger .
这 陌生人 .

这些山脉中的高大红杉树（Sequoia sempervirens）总是能吸引陌生人的目光。

[wʌn][kæn; kən] [si:] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][treɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['trævələər][hæz; həz]
One can see many of these close by the train , but if the traveler has
一 能 看 许多 的 这些 关闭 经过 这 火车 , 但 如果 这 游客 有
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

在火车附近就能看到很多这样的景点，但如果旅客有时间的话，

[ðə; ði][trɪp][tu:; tə][bɪɡ]['beɪs(ə)n][pɑ:rk] , [ə; eɪ] [prɪ'zɜ:rv] [set][ə'pɑ:rt][baɪ][ðə; ði] [stɜ:t] ,
the trip to Big Basin Park , a preserve set apart by the state ,
这 旅行 到 大的 盆地 公园 , 一个 保存 放 除 经过 这 状态 ,
[ðə; ði][tʃɑ:rnɪŋ] ,
the journey to the Big Basin State Park
这 旅程 到 大盆地州立公园

前往大盆地公园的旅程，这是一处由州政府划定的自然保护区。

[wɪl] [[ʊ] [ə; eɪ]['fɔ:rist] [dɪ'spleɪ] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [fər'ɡɑ:tn] .
will show a forest display never to be forgotten .
将要 展示 一个 森林 展示 绝不 到 是 被遗忘的 .
[ðə; ði][fɒrɪst] [wɪl] [ʃəʊ] [ə] [eɪ] [fɒrɪst] [dɪ'spleɪ] [nɛvə] [tu:] [tə] [bi:] [bi:] [fər'gɒtn] .
will show a forest display never to be forgotten .
将要 展示 一个 森林 展示 绝不 到 是 被遗忘的 .

这将呈现一场令人难忘的森林展览。

[ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌmɑ:ntə'reɪ] — [wer] ['kɑ:mədɔ:r] [sləʊt] [reɪzɪd] [ðə; ði]
THE OLD CUSTOM HOUSE OF MONTEREY — WHERE COMMODORE SLOAT RAISED THE
这 老的 风俗 房子 的 蒙特雷 — 在哪里 准将 懒汉 提高 这
[ə'merɪkən] [flæg] ['oʊvər] [ˌkælə'fɔ:rnɪə]
AMERICAN FLAG OVER CALIFORNIA
美国人 旗帜 超过 加利福尼亚州

蒙特雷老海关大楼——斯洛特准将在此将美国国旗升起在加利福尼亚州上空

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['θi:ətər] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:rnɪə] — [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'doʊbi] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][oʊld]
THE FIRST THEATER IN CALIFORNIA — A TYPE OF THE ADOBE BUILDINGS OF OLD
这 第一的 剧院 在 加利福尼亚州 — 一个 类型 的 这 Adobe 建筑物 的 老的
[ˌmɑ:ntə'reɪ] — ['dʒeni] [lɪnd] — [ðeɪ] [seɪ] — [sæŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] - -
MONTEREY — JENNY LIND — THEY SAY — SANG HERE IN THE ' FIFTIES'35
蒙特雷 — 珍妮 林德 — 他们 说 — 唱 这里 在 这 - -

加州第一家剧院——一种蒙特雷老城土坯建筑风格的建筑——据说，珍妮·林德在五十年代曾在这里演唱过歌曲。35

[ə; eɪ][swɑ:n] [floʊ'tɪlə] [ʌv; əv] [lə'gu:nə] [del] ['reɪ] .
A SWAN FLOTILLA OF LAGUNA DEL REY .
一个 天鹅 船队 的 拉古纳 del 雷伊 .
[ðə; ði][swɑ:n] [floʊ'tɪlə] [ʌv; əv] [lə'gu:nə] [del] ['reɪ] .
A SWAN FLOTILLA OF LAGUNA DEL REY .
一个 天鹅 船队 的 拉古纳 del 雷伊 .

拉古纳德尔雷的天鹅船队。

[del] ['ma:nti]
DEL MONTE
del 蒙特
[del] ['ma:nti]
DEL MONTE
del 蒙特

德尔蒙特

[æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [hoʊl] , [del] ['ma:nti] [ɡɑ:lf] [lɪŋks]
AT THE EIGHTEENTH HOLE , DEL MONTE GOLF LINKS
在 这 第十八 洞 , del 蒙特 高尔夫球 链接
[æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [hoʊl] , [del] ['ma:nti] [ɡɑ:lf] [lɪŋks]
AT THE EIGHTEENTH HOLE , DEL MONTE GOLF LINKS
在 这 第十八 洞 , del 蒙特 高尔夫球 链接

德尔蒙特高尔夫球场第十八洞

[ˈki:pɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn][rou̯d] , [ˈnɔ:rðərli] , [frʌm; frəm][ˌmɑ:ntə'reɪ][ðə; ði][ˈtrævələɹ] [su:n] [ˈentəɹz]
Keeping to the main road, northerly, from Monterey the traveler soon enters
保持 到 这 主要的 路 , 北风 , 从 蒙特雷 这 游客 很快 进入
[ðə; ði] [greɪt] [ˈsæntə][ˈklærə] [ˈvæli] ,
the great Santa Clara valley,
这 伟大的 圣诞老人 克拉拉 谷 ,

从蒙特雷出发, 沿着向北的主路行驶, 旅行者很快就会进入广袤的圣克拉拉山谷。

[ˈpæsiŋ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [prɪ'zɜ:rv] [ˈmɪ](ə)n] [sæn][wɑ:n; hwa:n] [bɔ'ti:stə] , [ɪ'stæblɪt]
passing not far from the well preserved Mission San Juan Bautista, established
通过 不是 远的 从 这 出色地 保存完好 使命 圣 胡安 包蒂斯塔 , 已确立的
- .
1797 .
- .

途经保存完好的圣胡安·包蒂斯塔教堂 (建于 1797 年), 距离此处不远。

[θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈfɜ:rtl] [ænd; ənd][ˈfru:tf(ə)] ,
Through the valley, fertile and fruitful,
通过 这 谷 , 沃 和 卓有成效 ,
穿过肥沃而富饶的山谷,

[ˈpɑ:rkz][ʌv; əv][lɪv; laɪv][oʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [si:d] [ˈfɑ:rmz] — [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv]
parks of live oak and the seed farms — thousands of acres of
公园 的 居住 橡木 和 这 种子 农场 — 数千 的 英亩 的
[swi:t] [ˈpi:z] ,
sweet peas,
甜的 豌豆 ,

橡树林立的公园和种子农场——数千英亩的香豌豆,

[ʌv; əv] [ˈmɑ:rkɪtəbl] [bʌlbz] , [ˈvedʒtəb(ə)][ænd; ənd][ˈflɔ:rəl] — [fɔ:rm][ðə; ði][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [fɪtʃəɹ] .
of marketable bulbs, vegetable and floral — form the noticeable features.
的 适销对路 灯泡 , 蔬菜 和 花的 — 形式 这 显 特征 .

可销售的球茎、蔬菜和花卉构成了其显著特征。

[ænd; ənd] [ði:z] [lɪv; laɪv][oʊks][ʌv; əv][kælə'fɔ:rnɪə][ɑ:r; əɹ] [ˈmɑ:rveləs] .
And these live oaks of California are marvelous.
和 这些 居住 橡树 的 加利福尼亚州 是 奇妙 .

加州的这些活橡树真是太美了。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈevəɹ] [gri:n] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈpæləstəɪn] .
They are ever green like those of Palestine.
他们 是 曾经 绿色的 喜欢 那些 的 巴勒斯坦 .

它们像巴勒斯坦的树木一样, 常绿不凋零。

[hɪɹ] [ɑ:r; əɹ][oʊks] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ru:fs] [tuː; tə][ˈɪndiən][ˈkaʊns(ə)] [hɔ:lz] ,
Here are oaks that may have served as roofs to Indian council halls,
这里 是 橡树 那 可能 有 服务 作为 屋顶 到 印度 理事会 大厅 ,
这里有一些橡树, 它们可能曾是印第安人议事厅的屋顶。

[wɪð; wɪθ] [ˈkloʊsli] - [ˈlæpɪŋ] [li:vz] [ðæt] [jed] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][haɪd][ðə; ði][sʌn] ,
with closely - lapping leaves that shed the rain and hide the sun,
和 密切 - 交叠 树叶 那 棚 这 雨 和 隐藏 这 太阳 ,
叶片紧密交叠, 可以遮挡雨水和阳光。

[wɪð; wɪθ] [ˈbræntɪz] [ðæt] [spred] [soʊ][waɪd][ænd; ənd][baʊ; boʊ][soʊ][loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [laɪk] [grett]
with branches that spread so wide and bow so low that they seem like great
和 分支 那 传播 所以 宽的 和 弓 所以 低的 那 他们 似乎 喜欢 伟大的
[ˈʃeltəɪŋ] [ɑ:rmz] [ðæt] [bəʊθ] [kə'res] [ænd; ənd] [prə'tekt] .
sheltering arms that both caress and protect.
庇护所 武器 那 两个都 抚摸 和 保护 .

枝繁叶茂, 枝条低垂, 宛如巨大的臂膀, 既温柔又庇护。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [pru:n] ['ɔ:tʃədz] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [pru:n] [prə'dʒʊsɪŋ] ['væli]
And then come the prune orchards , for this is the great prune producing valley
和 然后 来 这 修剪 果园 , 为了 这 是 这 伟大的 修剪 生产 谷
[ʌv; əv][kælə'fɔ:niə] .
of California .
的 加利福尼亚州 :

接下来就是李子园了，因为这里是加利福尼亚州盛产李子的山谷。

[ɪn][ˈsæntə][ˈklærə] [ˈkaʊnti] [əˈloʊn][ɑ:r; əɹ][pla:ntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪljən] [pru:n] [tri:z] .
In Santa Clara county alone are planted more than five million prune trees .
在 圣诞老人 克拉拉 县 独自的 是 已种植 更多的 比 五 百万 修剪 树木 :
仅在圣克拉拉县就种植了超过五百万棵李树。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:rtʃərd] ['væli] [ɪz][sæn][hoʊˈzeɪ] ,
In the center of this orchard valley is San Jose ,
在 这 中心 的 这 果园 谷 是 圣 何塞 ,
圣何塞就位于这片果园山谷的中心。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [əˈtræktɪv] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][kælə'fɔ:niə] .
one of the oldest and most attractive cities of California .
一 的 这 最老 和 最多 吸引人的 城市 的 加利福尼亚州 :
加州最古老、最迷人的城市之一。

[hɪr] [ɑ:r; əɹ] [ˈeksələnt] [ˈtʊrɪst] [rɪˈzɔrts, riˈzɔrts, riˈsɔrts] , [ðə; ði][hoʊˈtel][venˈdoʊm, ˈvɑ:n.doʊm][ænd; ənd]
Here are excellent tourist resorts , the Hotel Vendome and
这里 是 出色的 游客 度假村 , 这 酒店 旺多姆 和
[ðə; ði][es ˈti:] . [dʒeɪmz] ,
the St . James ,
这 英石 : 詹姆斯 ,
这里有很棒的旅游度假胜地，例如旺多姆酒店和圣詹姆斯酒店。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [wʌn] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [doʊm] [ðæt] [ˈfeltərz]
and up the mountains to the east one may see the white dome that shelters
和 向上 这 山脉 到 这 东方 一 可能 看 这 白色的 穹顶 那 避难所
[ðə; ði] [greɪt] [lɪk] [ˈtelɪskoʊp] [ɑ:n] [maʊnt] [ˈhæmɪltən] .
the great Lick telescope on Mount Hamilton .
这 伟大的 舔 望远镜 在 山 汉密尔顿 :
向东望去，可以看到汉密尔顿山上那白色的圆顶，里面矗立着巨大的利克望远镜。

[sæn][hoʊˈzeɪ][ɪz][ə; eɪ][waɪd] - awake36
San Jose is a wide - awake36
圣 何塞 是 一个 宽的 - awake36
圣何塞是一个清醒的36

[ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ] [ˈsmu:ðli] [peɪvd] [stri:ts] , [əˈtræktɪv] [ˈpɑ:rk] , [ˈeksələnt] [sku:lz] [ænd; ənd][ɔ:l]
city , with smoothly paved streets , attractive parks , excellent schools and all
城市 , 和 顺利 铺砌路面 街道 , 吸引人的 公园 , 出色的 学校 和 全部
[ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌltʃərd] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [kəˈmju:nəti] ,
advantages of a cultured up - to - date community ,
优势 的 一个 有文化的 向上 - 到 - 日期 社区 ,
这座城市拥有平坦的街道、迷人的公园、优秀的学校以及一个现代化、有文化底蕴的社区所具备的所有优势。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [rɪˈlektɹɪk] [ˈreɪlɹəʊdz] [ænd; ənd][ˈlaɪbrɛˌrɪ:z] .
including electric railroads and libraries .
包括 电的 铁路 和 图书馆 :
包括电气化铁路和图书馆。

[frʌm; frəm][sæn][hoʊˈzeɪ][ðə; ði][roʊd] [kənˈtɪnju:z] [θru:] [ðə; ði][ˈsæntə][ˈklærə] ['væli] ,
From San Jose the road continues through the Santa Clara valley ,
从 圣 何塞 这 路 继续 通过 这 圣诞老人 克拉拉 谷 ,
从圣何塞出发，道路继续穿过圣克拉拉谷。

[ʌp][ðə; ði][sæn][mə:'teɪəʊ][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ][prɪ'nɪnsələ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv]
up the San Mateo and San Francisco peninsula , one of the most attractive
向上 这 圣 马特奥 和 圣 弗朗西斯科 半岛 , 一 的 这 最多 吸引人的
['sekʃnz] [ʌv; əv][kælə'fɔ:niə] .
sections of California .
部分 的 加利福尼亚州 .

沿着圣马特奥和旧金山半岛一路向上，这是加利福尼亚州最迷人的地区之一。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [sə'bɜ:rbən] ['rezɪdənsɪz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['ɔ:tədʒ] , [ɔ:l]
Here are more suburban residences , some with vineyards and orchards , all
这里 是 更多的 郊区 住宅 , 一些 和 葡萄园 和 果园 , 全部
[wɪð; wɪθ][su:'pɜ:rbli][kept] [lɔ:nz] .
with superbly kept lawns .
和 极好 保留 草坪 .

这里还有更多郊区住宅，有些带有葡萄园和果园，所有住宅的草坪都维护得非常好。

['pæloʊ][ʔeltəʊ][ɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['stænfərd][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
Palo Alto is the site of the Stanford University ,
帕洛 阿尔托 是 这 地点 的 这 斯坦福大学 大学 ,
帕洛阿尔托是斯坦福大学的所在地。

[ə; eɪ]['mə:rv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑ:lɪdʒɪz][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] , [ɪts]['wʌndərf(ə)l]
a marvel among the colleges by reason of its rapid development , its wonderful
一个 奇迹 之中 这 大学 经过 原因 的 它是 迅速的 发展 , 它是 精彩的
[ɪn'daʊmənt] ,
endowment ,
捐赠基金 ,

由于其快速发展和雄厚的资源，它在众多高校中堪称奇迹。

['ægrɪgertɪŋ] \$30 , - , - , [ænd; ənd][ɪts][su:'pɜ:rb] [r'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][men] .
aggregating \$30 , 000 , 000 , and its superb equipment of buildings and men .
聚合 \$30 , - , - , 和 它是 高超 设备 的 建筑物 和 男人 .
总投资达 3000 万美元，并拥有一流的建筑和人员。

['bɜ:liŋ^eɪm] , [sæn][mə:'teɪəʊ][ænd; ənd] ['redwʊd] ,
Burlingame , San Mateo and Redwood ,
伯灵格姆 , 圣 马特奥 和 红杉 ,
伯灵格姆、圣马特奥和雷德伍德

[fɪl] [fɔ:r; fər][sæn][frən'sɪskoʊ] [mʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['lenəks][ɔ:r] ['brʊk,ləɪn] [du:][fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
fill for San Francisco much the place that Lenox or Brookline do for Boston
充满 为了 圣 弗朗西斯科 很多 这 地方 那 莱诺克斯 或者 布鲁克莱恩 做 为了 波士顿
[wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .
with people of wealth and culture .
和 人们 的 财富 和 文化 .

让旧金山像莱诺克斯或布鲁克莱恩之于波士顿那样，成为富裕和有文化人士的聚集地。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hoʊ'tel] [del] ['mə:ntɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [groʊvz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [æz; əz]
HERE IS A PICTURE OF HOTEL DEL MONTE AND ITS GROVES AND GARDENS AS
这里 是 一个 图片 的 酒店 del 蒙特 和 它是 小树林 和 花园 作为
[ðeɪ] [ə'pɪr] [æt; ət] ['krɪsməs] TIME37
THEY APPEAR AT CHRISTMAS TIME37
他们 出现 在 圣诞节 TIME37

这是德尔蒙特酒店及其树林和花园在圣诞节期间的景象照片37

[lə'gu:nə] [del] ['rei] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [del] ['mɑ:nti:z] ['feɪməs]
LAGUNA DEL REY ONE OF THE CHARMS OF THE HOTEL DEL MONTE'S FAMOUS
拉古纳 del 雷伊 一 的 这 魅力 的 这 酒店 del 蒙特的 著名的
[graʊndz] — [hɪr] [swɒnz] [flaʊt] [wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɪstəz]
GROUND — HERE SWANS FLOAT WITH GRACEFUL DIGNITY AND CHARMING VISTAS
理由 — 这里 天鹅 漂浮 和 优美 尊严 和 迷人 景色
[ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
AND REFLECTIONS MEET THE EYE IN EVERY DIRECTION
和 反思 见面 这 眼睛 在 每一个 方向

拉古纳德尔雷是德尔蒙特酒店著名庭院的魅力之一——天鹅在这里优雅地游弋，迷人的景色和倒影在各个方向映入眼帘。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['saɪprəs] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [groʊv] [prɪ'nɪnsələ]
AN ANCIENT CYPRESS TREE ON THE PACIFIC GROVE PENINSULA
一个 古老的 柏 树 在 这 太平洋 树林 半岛
太平洋格罗夫半岛上的一棵古老柏树

[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] — ['raɪtɪŋ] [ɪt'self]['ræpɪdli] [sɪns] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪ'zæstər][ʌv; əv]['eɪprəl] - - - ,
In San Francisco — righting itself rapidly since the great disaster of April 18 - 20 ,
在 圣 弗朗西斯科 — 纠正 本身 快速 自从 这 伟大的 灾难 的 四月 - - - ,
旧金山自4月18日至20日的大灾难以来，正在迅速恢复正常。

- — [wʌn] [meɪ] ['redɪli] [pæs] [tu:] [wi:kz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] ['pleʒər] , [entər'teɪnmənt]
1906 — one may readily pass two weeks or more in diversified pleasure , entertainment
- — — 可能 容易 经过 二 周 或者 更多的 在 多元化 乐趣 , 娱乐
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and instruction .
和 操作说明 .

1906 年——人们可以很容易地度过两周或更长时间，享受各种各样的乐趣、娱乐和教育。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] - , - ,
Here is a city of 500 , 000 ,
这里 是 一个 城市 的 - , - ,
这是一个拥有50万人口的城市，

[eɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nʌɪtɪd] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ['sensəs][ænd; ənd][ɪn][laɪn]
eighth among the cities of the United States at the last census and in line
第八 之中 这 城市 的 这 团结的 各州 在 这 最后的人口普查 和 在 线
[fɔ:r; fər][sɪksθ] [pleɪs] .
for sixth place .
为了 第六 地方 .

在上次人口普查中，该市在美国城市中排名第八，并有望升至第六位。

['evriwɛr] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]
Everywhere the demands of trade and of modern civilization are crowding the
到处 这 需求 的 贸易 和 的 现代的 文明 是 拥挤 这
['sɪti] .
city .
城市 .

贸易和现代文明的需求使城市处处拥挤不堪。

[ɪn][ɪts]['hɑ:rbər][ðə; ði] [ɪps] [ʌv; əv][wɔ:r][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd] [flaʊt] ,
In its harbor the ships of war of all the nations of the world could float ,
在 它是 港口 这 船舶 的 战争 的 全部 这 国家 的 这 世界 可以 漂浮 ,
世界各国的战舰都能停泊在它的港口里。

[wɪð; wɪθ] [ru:m] [ænd; ənd][tu:; tə] [spɜr] .
with room and to spare .
和 房间 和 到 空闲的 .
还有剩余空间。

[ðə; ði][ˈklaɪmət] [ˈwelkəmz] [ðə; ði] [helθ] - [ˈsi:kər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʊd] [lɪv; laɪv][aʊt][ʌv; əv]
The climate welcomes the health - seeker and the man who would live out of
这 气候 欢迎 这 健康 - 寻求者 和 这 男人 WHO 会 居住 出去 的
[dɔ:z] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] .
doors all the year .
门 全部 这 年 .

这里气候宜人，既适合追求健康的人，也适合一年四季都生活在户外的人。

[ðə; ði][fæst] - [ˈgroʊɪŋ] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɪldɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][ʌp] [ˈevriwɪər] [tu;; tə] [rɪˈpleɪs] [ðoʊz] [lɔ:st][ɪn]
The fast - growing city , with buildings going up everywhere to replace those lost in
这 快速地 - 生长 城市 , 和 建筑物 去 向上 到处 到 代替 那些 丢失的 在
[ðə; ði][bɪɡ][ˈfaɪər] ,
the big fire ,
这 大的 火 ,

这座快速发展的城市，到处都在兴建新楼，以取代在大火中损毁的房屋。

[ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:t] .
is the heart of the state .
是 这 心 的 这 状态 .

是该州的中心。

[ˈri:əl] [ɪˈstɜ:t] [ˈseɪlz][ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] - [haʊs] [ˈfɪɡjərz] , [əˈsesərz] [ˌvæljuːˈeɪʃənz] , [ɔ:l] [fʊʊ] [ðə; ði]
Real estate sales and clearing - house figures , assessor's valuations , all show the
真实的 财产 销售量 和 清理 - 房子 数据 , 评估员的 估值 , 全部 展示 这
[ˈsɪti:z] [ˈprez(ə)nt] [ˈprɑ:ɡres] .
city's present progress .
城市的 展示 进步 .

房地产销售和清算中心数据、评估员估值，都显示了该市目前的进展情况。

[stɪl] [ˈwestwərd] [əˈkrɔ:s][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][tu;; tə][ðə; ði] [fɪləˈpi:nz] , [tu;; tə][dʒəˈpæn] , [tu;; tə][ðə; ði][ˈɔ:riənt] ;
Still westward across the Pacific to the Philippines , to Japan , to the Orient ;
仍然 向西 穿过 这 太平洋 到 这 菲律宾 , 到 日本 , 到 这 东方 ;
继续向西横跨太平洋，前往菲律宾、日本，前往东方；

[ˈsʌðərli] [tu;; tə] [həˈwaɪi] , [tu;; tə] [təˈhɪti] , [nu:] [ˈzi:lənd] , [ɔːˈstreɪliə] ; [ˈnɔ:rðərli] [tu;; tə] [ˈbrɪtɪʃ]
southerly to Hawaii , to Tahiti , New Zealand , Australia ; northerly to British
南风 到 夏威夷 , 到 塔希提岛 , 新的 新西兰 , 澳大利亚 ; 北风 到 英国
[kəˈlʌmbiə] , [ðə; ði][əˈlæskən][ˌɑ:rkrɪˈpeləɡoʊ] ,
Columbia , the Alaskan archipelago ,
哥伦比亚 , 这 阿拉斯加 群岛 ,

向南至夏威夷、塔希提岛、新西兰、澳大利亚；向北至不列颠哥伦比亚省、阿拉斯加群岛。

[keɪp] [noʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɑ:ndaɪk] , [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [kəˈmɜ:rj(ə)l]
Cape Nome , and the gold region of the Klondike , the advancing commercial
岬 诺姆 , 和 这 金子 地区 的 这 克朗代克 , 这 前进 商业的
[ˈmu:vmənt] [tendz] .
movement tends .
移动 倾向于 .

从诺姆角到克朗代克金矿区，商业活动的推进趋势。

[ɪn][ðə; ði][naɪn] [mʌnθs] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][dɪˈzæstər] , [tu;; tə] [ˈfebruəri] - , [ˈbɪldɪŋ] [pəˈmits]
In the nine months following the disaster , to February 1907 , building permits
在 这 九 几个月 下列的 这 灾难 , 到 二月 - , 建筑 许可证
[ˈæɡrɪɡɪtɪd] \$40 ,
aggregated \$40 ,
汇总 \$40 ,

在灾难发生后的九个月里，截至1907年2月，建筑许可证的总金额为40美元。

- , - , [waɪl] [bæŋk] ['klɪrɪŋz] [hæv; həv] [geɪnd] ['stedəli] , [ə'maʊnt] [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə]
128 , 753 , while bank clearings have gained steadily , amounting for example to
- , - , 尽管 银行 空地 有 获得 稳步 , 金额 为了 例子 到
\$204 ,
\$204 ,
\$204 ,

128,753, 而银行清算业务稳步增长, 例如达到 204 美元。

- , - [fɔ:r; fər]['dʒænjueri] , - , [kəm'perd] [tu:; tə] \$185 , - , - [fɔ:r; fər]['dʒænjueri] , - .
512 , 323 for January , 1907 , compared to \$185 , 519 , 862 for January , 1906 .
- , - 为了 一月 , - , 比较的 到 \$185 , - , - 为了 一月 , - .
1907 年 1 月为 512,323 美元, 而 1906 年 1 月为 185,519,862 美元。

[hɪr] [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['destəni] .
Here most decidedly is a city of destiny .
这里 最多 绝对地 是 一个 城市 的 命运 .

这里无疑是一座命运之城。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][sɔ:ft] [er] and38
Here is the soft air and38
这里 是 这 柔软的 空气 and38

这里空气柔和, 38

[blu:] [skaɪ][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [roʊm] ,
blue sky of Italy , the views of Naples , the hills of Rome ,
蓝色的 天空 的 意大利 , 这 浏览 的 那不勒斯 , 这 丘陵 的 罗马 ,
意大利的蓝天, 那不勒斯的景色, 罗马的山丘,

[ðə; ði] ['wɪntər] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɪvi'ərə] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [hu:] ,
the winter climate of the Riviera , and people who ,
这 冬天 气候 的 这 里维埃拉 , 和 人们 WHO ,
里维埃拉的冬季气候, 以及那里的人们,

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sə'vɪrəst] [stres] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd]
in the face of severest stress have shown themselves possessed of the combined
在 这 脸 的 最严重 压力 有 所示 他们自己 拥有 的 这 合并
[ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['enədʒi][ænd; ənd][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['lʌkʃəri] .
attributes of New England energy and Oriental luxury .
属性 的 新的 英格兰 活力 和 东方 奢华 .
面对最严峻的压力, 他们展现出了新英格兰人的活力和东方人的奢华。

['mɪʃ(ə)n] [sæn] ['ka:lɔs] [del] ['ri:əu] [kɑ:r'melou] .
MISSION SAN CARLOS DEL RIO CARMELO .
使命 SAN 卡洛斯 del 里约 卡梅洛 .

圣卡洛斯德尔里奥卡梅洛使命。

[nɪr] [hoʊ'tel] [del] ['mɑ:nti] [ænd; ənd] ['kɑ:rmel] - [baɪ] - [ðə; ði] - [si:]
NEAR HOTEL DEL MONTE AND CARMEL - BY - THE - SEA
靠近 酒店 del 蒙特 和 焦糖 - 经过 - 这 - 海

靠近德尔蒙特酒店和卡梅尔海滨小镇

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [men][ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [ʌv; əv]
Things are moving here , and busy men are learning only of progress , of
事物 是 移动 这里 , 和 忙碌的 男人 是 学习 仅有的 的 进步 , 的
[əd'vænsɪz] [ɪn]['vælju:] ,
advances in value ,
进展 在 价值 ,
这里事物都在变化, 忙碌的人们只了解进步, 了解价值的提升。

[ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər] [ɪnˈvestmənt] [waɪl] [ˈoʊvər][ɔːl][ænd; ənd][əˈraʊnd] [ɔːl] , [ɪz][ə; eɪ][ˈklaɪmət][ʌv; əv]
of chances for investment while over all and around all , is a climate of
的 机会 为了 投资 尽管 超过 全部 和 大约 全部 , 是 一个 气候 的
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

投资机会众多，整体而言，环境舒适宜人。

[ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ˈeksərsaɪz][ænd; ənd][ˈdeɪli] [ˈpleʒərz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd]
of chances for out - of - door exercise and daily pleasures all the year round
的 机会 为了 出去 - 的 - 门 锻炼 和 日常的 快乐 全部 这 年 圆形的
.
.
.

全年都有户外运动和日常娱乐的机会。

[hɪr] [ɪz] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] ; [hɪr] [wʌŋ][kæn; kən][ˈjuːtəlaɪz] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər]
Here is sunshine almost every day ; here one can utilize every moment for
这里 是 阳光 几乎 每一个 天 ; 这里 一 能 利用 每一个 片刻 为了
[ˈbɪznəs] [ɔːr] [ˈpleʒər] .
business or pleasure .
商业 或者 乐趣 .

这里几乎每天都是阳光灿烂；在这里，人们可以利用每一刻进行商务或休闲活动。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbjʊroʊ] [ˈrekərdz] [ˈjoʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈsɪti] [ˈævərɪdʒz] - [ˈsʌŋʃaɪni] [deɪz] [ə; eɪ] [jɪr] .
The Weather Bureau records show that the city averages 294 sunshiny days a year .
这 天气 局 记录 展示 那 这 城市 平均值 - 阳光明媚 天 一个 年 .

气象局记录显示，该市平均每年有 294 个晴天。

[ˈsæntə] [ˈkruːz] [boʊsts] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈroʊdweɪ] — [ðə; ði] [klɪf] DRIVE39
SANTA CRUZ BOASTS A FAMOUS ROADWAY — THE CLIFF DRIVE39
圣诞老人 克鲁兹 吹嘘 一个 著名的 道路 — 这 悬崖 DRIVE39

圣克鲁斯拥有一条著名的公路——悬崖大道39

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæntə] [ˈkruːz] [ˈmaʊntnɪz] — [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn]
AMONG THE BIG TREES OF THE SANTA CRUZ MOUNTAINS — ALL OF THE TREES IN
之中 这 大的 树木 的 这 圣诞老人 克鲁兹 山脉 — 全部 的 这 树木 在
[ðɪs] [groʊv] [ber] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [neɪmz]
THIS GROVE BEAR DISTINGUISHED NAMES
这 树林 熊 杰出的 姓名

在圣克鲁斯山脉的参天大树中——这片树林里的每一棵树都拥有显赫的名字。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [swiːt]
In the forest , sweet
在 这 森林 , 甜的

在森林里，甜蜜

[ðə; ði] [ˈʃeɪd] , [ðə; ði] [piːs] !
The shade , the peace !
这 阴影 , 这 和平 !

树荫，宁静！

[ɪˈmensəti] [ðæt] [siːmz]
Immensity that seems
浩瀚无垠 那 似乎

浩瀚无垠，似乎

千奇之路：南太平洋铁路(The Road of a Thousand Wonders The Coast)

第2/2页

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][ˈhju:mən][laɪf][ʌv; əv] [daʊts] [ænd; ənd] [dri:mz] .
To drown the human life of doubts and dreams .
到 溺水 这 人类 生活 的 疑虑 和 梦境 .
淹没人类生活中的疑虑和梦想。

— SILL40
— SILL40
— SILL40
— SILL40

[lɪk] [əbˈzɜ:vətɔːriːz] [greɪt] [ˈtelɪskoʊp] — [ðɪs] [lenz] [ɪz] [θriː] [fi:t] [ɪn] [darˈæmɪtər] [ænd; ənd]
LICK OBSERVATORY'S GREAT TELESCOPE — THIS LENS IS THREE FEET IN DIAMETER AND
舔 天文台的 伟大的 望远镜 — 这 镜片 是 三 脚 在 直径 和
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlɑːrdʒɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
THE SECOND LARGEST IN THE WORLD
这 第二 最大 在 这 世界
利克天文台的巨型望远镜——这枚透镜直径三英尺，是世界第二大望远镜。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ˈʌðər] [wɜːrld] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] — [ðə; ði] [lɪk]
THE PLACE TO SEE OTHER WORLDS IF YOU ARE TIRED OF THIS ONE — THE LICK
这 地方 到 看 其他 世界 如果 你 是 疲劳的 的 这 一 一 这 舔
[əbˈzɜːrvətɔːri] [ɑːn] [maʊnt] [ˈhæmɪltən]
OBSERVATORY ON MOUNT HAMILTON
天文台 在 山 汉密尔顿
如果你厌倦了这个世界，去看看其他世界，那就去汉密尔顿山上的利克天文台吧。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [kæliˈfɔːrnjəz] [ˈrɪtʃnəs] , [sæn][frənˈsɪskoʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈsentərɪŋ] [pɔɪnt] .
For all of California's richness , San Francisco is the centering point .
为了 全部 的 加州的 丰富 , 圣 弗朗西斯科 是 这 定心 观点 .
加州拥有丰富多彩的文化，而旧金山则是其中心。

[aɪˈtiː][ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [west] [ʃɔːr] [ʌv; əv][sæn][frənˈsɪskoʊ] [beɪ] ,
It is upon the west shore of San Francisco bay ,
它 是 之上 这 西方 支撑 的 圣 弗朗西斯科 湾 ,
它位于旧金山湾西岸，

[ə; eɪ][lənd] - [lɒkt] [ˈhɑːrbər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bəʊθ][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv]
a land - locked harbor that has been both the pride and marvel of
一个 土地 - 已锁定 港口 那 有 到过 两个都 这 自豪 和 奇迹 的
[ˈnævəˌɡeɪtɜːz][ˈevər] [sɪns] [luːˈtenənt] [wɑːn; hwaːn][diː][əˈjɑːlə] ,
navigators ever since Lieutenant Juan De Ayala ,
导航员 曾经 自从 中尉 胡安 德 阿亚拉 ,
自胡安·德·阿亚拉中尉以来，这座内陆港口一直是航海家们的骄傲和奇迹。

[ɪn] [ˈɔːɡəst] , - ,
in August , 1775 ,
在 八月 , - ,
1775年8月

[seɪld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [θruː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [geɪt] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɪts]
sailed in to the harbor through the Golden Gate and told the world of its
航行 在 到 这 港口 通过 这 金的 门 和 讲述 这 世界 的 它是
[ˈwʌndəz] .
wonders .
奇迹 .

他们乘船穿过金门大桥进入港口，向世界讲述了这里的奇观。

[ðə; ði] [ˈklɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːdrɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The coming of the padres and the founding of the Mission was the
这 未来 的 这 教士队 和 这 创立 的 这 使命 曾是 这
[ˈvɜːrtʃuəl] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,
virtual founding of the city ,
虚拟的 创立 的 这 城市 ,

神父们的到来和传教站的建立，实际上就是这座城市的建立。

[fɔːr; fər][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n] [suːn] [ɡruː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ˈjeɜːrbər] [ˈbuːnə] .
for about the Mission soon grew the small settlement of Yerba Buena .
为了 关于 这 使命 很快 生长 这 小的 沉降 的 耶尔巴 布埃纳 .

大约在传教站建成后不久，耶尔巴布埃纳这个小定居点就发展起来了。

[ðen] [ɑːn][ˈdʒænjueɪ] - , - , [keɪm] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
Then on January 19 , 1848 , came the discovery of gold .
然后 在 一月 - , - , 来了 这 发现 的 金子 .
1848 年 1 月 19 日，人们发现了黄金。

[wɪˈðɪn] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊvər] - , - [ædˈventʃərəs] [men] [keɪm] ,
Within two years over 100 , 000 adventurous men came ,
之内 二 年 超过 - , - 冒险的 男人 来了 ,
两年内，超过10万名富有冒险精神的男子来到这里。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][help] [ʌpˈbɪld] [sæn][frənˈsɪskoʊ][ænd; ənd][ˌkæləˈfɔːrniə] .
and many remained to help upbuild San Francisco and California .
和 许多 剩余 到 帮助 向上建造 圣 弗朗西斯科 和 加利福尼亚州 .
许多人留下来帮助建设旧金山和加利福尼亚州。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈɔːr] [ɪz] [ˈoʊklənd] , [θɜːrd] [ˈsɪti] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
Across the bay on the eastern shore is Oakland , third city on the coast ,
穿过 这 湾 在 这 东 支撑 是 奥克兰 , 第三 城市 在 这 海岸 ,
海湾对岸东岸是奥克兰，它是沿海第三座城市。

[wɪð; wɪθ][ɪts] - , - [ˈpiːp(ə)l] .
with its 175 , 000 people .
和 它是 - , - 人们 .
拥有 175,000 人口。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪti] [ʌv; əv] [sləʊps] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈhoʊmz] , [ˈspredɪŋ] [ˈnɔːrθwəd] [tuː; tə]
It is a city of slopes covered with charming homes , spreading northward to
它 是 一个 城市 的 连续下坡 涵盖 和 迷人 房屋 , 传播 向北 到
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbɜːrkli] ,
the city of Berkeley ,
这 城市 的 伯克利 ,

这是一座依山而建、遍布迷人房屋的城市，向北延伸至伯克利市。

[siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd] [ˈnoʊtwɜːrði] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈlʌvliːnəs] .
seat of the great University of California and noteworthy for its loveliness .
座位 的 这 伟大的 大学 的 加利福尼亚州 和 值得注意 为了 它是 可爱 .
这里是著名的加州大学的所在地，并且以其优美的景色而闻名。

[ˈsaʊθwəd] [ænd; ənd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪz][ˌæləˈmiːdə; ˌæləˈmeɪdə] .
Southward and adjoining is Alameda .
向南 和 相邻的 是 阿拉米达 .
阿拉米达位于其南部，与其相邻。

[ði:z] ['sɪstə] ['sɪtɪz] [pə'hæps] [ˌʌnɪk'seld] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['sek](ə)n] ,
These sister cities perhaps unexcelled in the world as a residence section ,
这些 姐姐 城市 也许 无与伦比 在 这 世界 作为 一个 住宅 部分 ,
这些姐妹城市或许是世界上居住区最理想的城市,

[ɑ:r; ə] [naʊ] [ə'su:mɪŋ] [greɪt] ['bɪznəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ˈɔ:lsoʊ] .
are now assuming great business importance also .
是 现在 假设 伟大的 商业 重要性 还 .
现在它们也具有重要的商业意义。

[sæn][fræn'sɪskoʊz] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪn'kri:sɪz] ['stedəli] .
San Francisco's commerce increases steadily .
圣 旧金山的 商业 增加 稳步 .
旧金山的商业活动稳步增长。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪwɔ:vz] [ænd; ənd] ['sti:mər]
In the great fire of April , all the water front with the wharves and steamer
在 这 伟大的 火 的 四月 , 全部 这 水 正面 和 这 码头 和 汽船
[dɑ:ks] ,
docks ,
码头 ,
四月的大火中, 所有临水区域, 包括码头和轮船船坞, 都被烧毁了。

[wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] .
was untouched .
曾是 未受触碰 .
未受影响。

[ðə; ði][ˈhɑ:rbər][ʌv; əv][sæn][fræn'sɪskoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ə'mʌŋ] ['hɑ:bəz] ,
The harbor of San Francisco is a wonder among harbors ,
这 港口 的 圣 弗朗西斯科 是 一个 想知道 之中 港口 ,
旧金山港是众多港口中的奇迹,

[ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ɪts] [kə'nekʃnz] [ɪk'stendɪŋ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] [maɪlz] ,
the bay and its connections extending north and south for about forty miles ,
这 湾 和 它是 连接 扩展 北 和 南 为了 关于 四十 英里 ,
海湾及其向南北延伸约四十英里的连接地带,

[ə'fɔ:d] ['æŋkərɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [fli:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
affording anchorage for the merchant fleets of the world .
负担得起 安克雷奇 为了 这 商人 舰队 的 这 世界 .
为世界各地的商船队提供停泊处。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['entəd] [θru:] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [geɪt] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [faɪv] [maɪlz] [lɔ:ŋ] ,
It is entered through the Golden Gate , a passage five miles long ,
它 是 进入 通过 这 金的 门 , 一个 通道 五 英里 长的 ,
进入金门大桥需要穿过一条长达五英里的通道。

[ænd; ənd][wʌn][maɪl][ɪn][wɪðθ; wɪθ][æt; ət][ɪts] ['nɛrəʊəst] ['pɔ:r](ə)n] .
and one mile in width at its narrowest portion .
和 一 英里 在 宽度 在 它是 最窄 部分 .
最窄处宽一英里。

[ði:z] [streɪts] [wɪ'ðɪn] ['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] , - [tu:; tə] - , [hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:tɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
These straits within recent years , 1890 to 1904 , have been fortified with the
这些 海峡 之内 最近的 年 , - 到 - , 有 到过 强化 和 这
[moʊst] [ə'pru:vɪd] [ɔ:rdnəns] ,
most approved ordnance ,
最多 得到正式认可的 军械 ,
从1890年到1904年, 这些海峡都配备了最先进的火炮进行加固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [,fɔ:tifi'keɪjənz] [ɑ:r; əɾ] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ] ['mɪləteri] ['ekspɜ:rts][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best]
and the fortifications are recognized by military experts as among the best
和 这 防御工事 是 认可 经过 军队 专家 作为 之中 这 最好的
[dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz][ʌv; əv]['eni] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['nei(ə)n] .
defenses of any city of the nation .
防御 的 任何 城市 的 这 国家 .

军事专家认为，这些防御工事は全国任何城市中最好的防御工事之一。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [beɪ] , ['sevrəl] ['aɪləndz][ɑ:r; əɾ] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd]['fɔ:tɪfaɪd] ,
Within the bay , several islands are controlled by the government and fortified ,
之内 这 湾 , 一些 岛屿 是 受控 经过 这 政府 和 强化 ,
海湾内有几座岛屿由政府控制并设有防御工事。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ['neɪvi] [jɑ:rd] , [ænd; ənd][æt; ət] [mer] ['aɪlənd] , [nɔ:ɾθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
while at the Government Navy Yard , and at Mare Island , north of the city
尽管 在 这 政府 海军 院子 , 和 在 母马 岛 , 北 的 这 城市
,
,
,

在政府海军造船厂和位于城市北部的马雷岛期间，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ju:niən]['aɪəɾn] [wɜ:ɾks] , [ɑ:n][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələɾ] , [ɑ:r; əɾ] [dɑ:ks] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
and at the Union Iron Works , on the peninsula , are docks capable of
和 在 这 联盟 铁 作品 , 在 这 半岛 , 是 码头 有能力的 的
[rɪ'si:vɪŋ] ['mɑ:dəɾn] ['wɔ:ʃɪps] .
receiving modern warships .
接收 现代的 军舰 .

半岛上的联合钢铁厂拥有能够接收现代军舰的船坞。

[hɪɾ] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən]['aɪəɾn] [wɜ:ɾks] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [ʃɪps] [ʌv; əv]
Here at the Union Iron Works have been built some of the crack ships of
这里 在 这 联盟 铁 作品 有 到过 建造 一些 的 这 裂缝 船舶 的
[ðə; ði]['neɪvi] ,
the navy ,
这 海军 ,

联合钢铁厂建造了一些海军的顶级舰艇。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['kru:zəz] ['tʃɑ:ɾlstən] , [sæn][frən'sɪskəʊ] , [əu'limpiə] , [ðə; ði] ['bætlʃɪps] ['ɔ:ɾəɡən] ,
including the cruisers Charleston , San Francisco , Olympia , the battleships Oregon ,
包括 这 巡洋舰 查尔斯顿 , 圣 弗朗西斯科 , 奥林匹亚 , 这 战列舰 俄勒冈州 ,
[oʊ'haiəʊ] , [saʊθ] [də'kəʊtə] ,
Ohio , South Dakota ,
俄亥俄州 , 南 达科他州 ,

其中包括巡洋舰查尔斯顿号、旧金山号、奥林匹亚号，战列舰俄勒冈号、俄亥俄号、南达科他号，

[wɪs'kɑ:nsɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbəɾ] [ʌv; əv] ['smɔ:ləɾ] [krɑ:ft] . -
Wisconsin , and a number of smaller craft . 41
威斯康星州 , 和 一个 数字 的 较小的 工艺 . -

威斯康星州，以及一些较小的船只。41

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][hoʊ'zeɪ][hæz; həz] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] ['smu:ðli] [peɪvd] [stri:ts] [ænd; ənd]
THE CITY OF SAN JOSE HAS MANY MILES OF SMOOTHLY PAVED STREETS AND
这 城市 的 SAN 何塞 有 许多 英里 的 顺利 铺砌路面 街道 和
[ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] — [ðɪs] [ɪz] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['θɜ:rəʊ'feəz] [wɪð; wɪθ][es 'ti:] .
ELECTRIC RAILWAYS — THIS IS ONE OF THE MAIN THOROUGHFARES WITH ST .
电的 铁路 — 这 是 一 的 这 主要的 干道 和 英石 .

圣何塞市拥有数英里平坦的铺砌街道和电气化铁路——这是圣路易斯的主要交通干道之一。

[dʒeɪmz] - [pɑ:ɾk] , [ə; eɪ] ['ferdi] ['ɡɑ:ɾdn] [spɑ:t] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
JAMES ' PARK , A SHADY GARDEN SPOT , TO THE RIGHT
詹姆斯 - 公园 , 一个 阴凉 花园 点 , 到 这 正确的

詹姆斯公园，右侧是一处绿树成荫的花园。

[ˈhoʊˈtel] [ˈvɛnˈdoʊm, ˈvɑːnˌdoʊm][ˈæt; ət][ˈsæn][ˈhoʊˈzeɪ] ,
HOTEL **VENDOME** **AT** **SAN** **JOSE** ,
酒店 旺多姆 在 SAN 何塞 ,

圣何塞旺多姆酒店

[ˈwer] [ˌjuː; jʊ][kæn; kən] [ˈspɛnd] [ˈeni] [ˈdeɪ] [ˈɹ; əv][ˈðə; ði] [ˌjɪr] [ˈwið; wiθ] [ˈkʌmfərt] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [ˈɔːr]
WHERE **YOU** **CAN** **SPEND** **ANY** **DAY** **OF** **THE** **YEAR** **WITH** **COMFORT** **INDOORS** **OR**
在哪里 你 能 花费 任何 天 的 这 年 和 舒适 室内 或者
OUT42
OUT42
OUT42

无论一年中哪一天，无论室内还是室外，您都能在这里享受舒适时光。42

[ˈðə; ði] [ˌmjuˈziːəm] — [ˈliːlənd] [ˈstænfərd] [ˈdʒʊnjə] . [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ˈæt; ət][ˈpæloʊ][ˈæltəʊ]
THE **MUSEUM** **—** **LELAND** **STANFORD** **JR** . **UNIVERSITY** **AT** **PALO** **ALTO**
这 博物馆 — 利兰 斯坦福 JR . 大学 在 帕洛 阿尔托
博物馆——利兰·斯坦福二世，帕洛阿尔托大学

[ˈðə; ði] [ˈbɜːlɪŋˈeɪm] [ˈkʌntri] [ˈklʌb] — [ˌkælɪˈfɔːnjəz] [ˈfeɪməs] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ˈfɔːr; fər] [aʊt] -
THE **BURLINGAME** **COUNTRY** **CLUB** **—** **CALIFORNIA'S** **FAMOUS** **RENDEZVOUS** **FOR** **OUT** -
这 伯灵格姆 国家 俱乐部 — 加州的 著名的 会合 为了 出去 -
[ˈɹ; əv] - [ˈtaʊn] [ˈfʌŋkʃnz] — [ˈpʊloʊ][ɪz] [wʌn] [ˈɹ; əv] [ɪts] [ˈɡreɪt] RESOURCES43
OF - **TOWN** **FUNCTIONS** **—** **POLO** **IS** **ONE** **OF** **ITS** **GREAT** **RESOURCES43**
的 - 镇 函数 — 马球 是 — 的 它是 伟大的 RESOURCES43

伯灵格姆乡村俱乐部——加州著名的外地活动聚会场所——马球是其一大优势⁴³

[ˈbrːniːθ] [ˈðə; ði] [ˈbluː] [ˈɹ; əv][ˈsæn] [ˈfrənˈsɪskoʊ] [ˈskaɪz] [ˈðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈfɪʃərmɛnz] [ˌpɪktʃəˈresk]
BENEATH **THE** **BLUE** **OF** **SAN** **FRANCISCO** **SKIES** **THE** **ITALIAN** **FISHERMEN'S** **PICTURESQUE**
下面 这 蓝色的 的 SAN 旧金山 天空 这 意大利语 渔民的 如画
[ˈkraːft] [ˈhelp] [ˈtuː; tə] [ˈmeɪk] [ˈklɪr] [ˈðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈtaɪt(ə)l] — [ˈðə; ði] [ˈneɪpəlz] [ˈɹ; əv][ˈðə; ði] [ˈpəˈsɪfɪk]
CRAFT **HELP** **TO** **MAKE** **CLEAR** **THE** **CITY'S** **TITLE** **—** **THE** **NAPLES** **OF** **THE** **PACIFIC**
工艺 帮助 到 制作 清除 这 城市的 标题 — 这 那不勒斯 的 这 太平洋

在旧金山蔚蓝的天空下，意大利渔民们风景如画的渔船，更凸显了这座城市“太平洋上的那不勒斯”的美誉。

[ˈvæn] [ˈnəs] [ˈævənuː] , [ˈsæn] [ˈfrænˈsɪskoʊz] [ˈnuː] [ˈʃɑːpɪŋ] [ˈθɜːroʊfər] — [ˈðə; ði] [ˈstɔːrɪz] ,
VAN **NESS** **AVENUE** , **SAN** **FRANCISCO'S** **NEW** **SHOPPING** **THOROUGHFARE** **—** **THE** **STORES** ,
VAN 内斯 大街 , SAN 旧金山的 新的 购物 通道 — 这 商店 ,
[ˈwaɪl] [ˈɹ; əv] [ˈheɪsti] [ˈdɪˈzɑɪn] ,
WHILE **OF** **HASTY** **DESIGN** ,
尽管 的 仓促 设计 ,

旧金山新购物街范内斯大道——商店，尽管设计仓促，

[ˈhoʊld] [ˈwerz] [ˈraɪvəlɪŋ] [ˈðoʊz] [ˈɹ; əv] [ˈeni] [ˈmæˈtrɑːpəlɪs] [ˈænd; ænd][ˈðə; ði] [ˈævənuː] [ɪtˈself] [ɪz][ə; eɪ]
HOLD **WARES** **RIVALLING** **THOSE** **OF** **ANY** **METROPOLIS** **AND** **THE** **AVENUE** **ITSELF** **IS** **A**
抓住 商品 竞争对手 那些 的 任何 都会 和 这 大街 本身 是 一个
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈrɪˈzɔːrt] [ˈfɔːr; fər] BOULEVARDIERS44
FASHIONABLE **RESORT** **FOR** **BOULEVARDIERS44**
时髦 采取 为了 BOULEVARDIERS44

这里的商品足以媲美任何大都市，而这条大道本身也是大道漫步者的时尚度假胜地。44

[ˈlʊkɪŋ] [ˈwestwərd] [θruː] [ˈðə; ði] [ˈɡoʊldən] GATE45
LOOKING **WESTWARD** **THROUGH** **THE** **GOLDEN** **GATE45**
寻找 向西 通过 这 金的 GATE45
向西眺望金门大桥45

[ˈæz; əz][ˌviˈsuːvjəs] [ɪz][ˈtuː; tə][ˈneɪpəlz] , [ˈsoʊ][ɪz][ˌtælməˈpaɪs][ˈtuː; tə][ˈsæn][ˈfrənˈsɪskoʊ] , [ˈðoʊ] [ˈðə; ði] [ˈmenəs]
As **Vesuvius** **is** **to** **Naples** , **so** **is** **Tamalpais** **to** **San** **Francisco** , **though** **the** **menace**
作为 维苏威火山 是 到 那不勒斯 , 所以 是 塔玛佩斯 到 圣 弗朗西斯科 , 尽管 这 威胁
[ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ,
is **missing** ,
是 丢失的 ,

维苏威火山之于那不勒斯，正如塔玛佩斯山之于旧金山，尽管塔玛佩斯山并不像维苏威火山那样具有威胁性。

[ðə; ði][ˈkreɪtər][ˈnoʊ][ˈlɔːŋgər] [ˈfoʊz] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][ˈklaʊd][ˈlʌ; əv] [ˈsʌlən] [ˈfaɪrz] .
the crater no longer shows the signal cloud of sullen fires .
这 火山口 不 更长 演出 这 信号 云 的 忧郁 火灾 :

火山口不再出现那团阴沉的火焰云。

[ɪts][ɪkˈstɪŋkt][vɔːlˈkænɪk] [ˈsʌmɪt] [ˈrɪrɪz] [ɪtˈself][tuːˈtuː] , - [fiːt] [əˈbʌv] [siː] [ˈlev(ə)l] ,
Its extinct volcanic summit rears itself 2 , 590 feet above sea level ,
它是 灭绝 火山 首脑 后部 本身 2 , - 脚 多于 海 等级 ,
它的死火山山顶海拔2590英尺。

[æz; əz][wʌn] [lʊks] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪti] .
as one looks across the bay from the city .
作为 一 看起来 穿过 这 湾 从 这 城市 :

从城市眺望海湾。

[ʌp][ɪts][ˈsloʊps] [rʌnz] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ðæt][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)][ˈlʌ; əv] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
Up its slopes runs a railway that is a marvel of engineering construction .
向上 它是 连续下坡 跑步 一个 铁路 那 是 一个 奇迹 的 工程 建造 :

山坡上修建了一条铁路，堪称工程建设的奇迹。

[ɪts] [kwɑɪt][ðə; ði]ˈpɑːpjələɹ [θɪŋ] [tuː; tə][haɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪrɪˈeri][ˈtævəɹn][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ˈlʌ; əv]
It's quite the popular thing to hie away to the eyrie tavern on the crest of
它是 相当 这 受欢迎的 事物 到 嗨 离开 到 这 鹰巢 酒馆 在 这 波峰 的
[ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
this mountain ,
这 山 ,

去山顶上的鹰巢酒馆小酌一杯，是相当受欢迎的一件事。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [wʌnz] [θɔːts] .
there to be alone with the sea and sky and one's thoughts .
那里 到 是 独自的 和 这 海 和 天空 和 一个人的 想法 :

在那里，可以独自一人与大海、天空和自己的思绪相伴。

[ˈgɜːrtruːd] [ˈæθərtənz] [ˈleɪtɪst][ˈnɑːv(ə)][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈmɪd] [ðɪːz] [səˈraʊndɪŋz] .
Gertrude Atherton's latest novel was written amid these surroundings .
格特鲁德 阿瑟顿的 最新的 小说 曾是 书面 之中 这些 周围环境 :

格特鲁德·阿瑟顿的最新小说就是在这样的环境下创作的。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ˈlʌ; əv] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n][ɑːr; əɹ] [ˈfeltərd] [ˈsloʊps][ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ][ðə; ði][ˈhoʊmz]
Around the base of this mountain are sheltered slopes on which are the homes
大约 这 根据 的 这 山 是 避难所 连续下坡 在 哪个 是 这 房屋
[ˈlʌ; əv][sæn][frənˈsɪskou] [ˈrezɪdənts] ;
of San Francisco residents ;
的 圣 弗朗西斯科 居民 ;

山脚下是地势较为隐蔽的山坡，旧金山居民的房屋就建在这些山坡上；

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] , [baɪ] [ˈoʊklənd] , [ˈbɜːrkli] [ænd; ənd][ˌæləˈmiːdə; ˌæləˈmeɪdə] , [ðə; ði][ˈhoʊm] [ˈdɪstrɪkt]
across the bay , by Oakland , Berkeley and Alameda , the home district
穿过 这 湾 , 经过 奥克兰 , 伯克利 和 阿拉米达 , 这 家 区
[rʌnz] .
runs .
跑步 :

海湾对岸，奥克兰、伯克利和阿拉米达附近，就是我们的主场区。

[ˈevriwʌn] [hæz; həz] [hɜːrd] [ˈlʌ; əv][sæn] [frænˈsɪskouz] [ˈklɪf] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [ˈrɑːks] —
EVERYONE HAS HEARD OF SAN FRANCISCO'S CLIFF HOUSE AND THE SEAL ROCKS —
[ˈhɪr] , [ˈevri] [ˈhɑːlədeɪ] ,
HERE , EVERY HOLIDAY ,
这里 , 每一个 假期 ,

每个人都听说过旧金山的悬崖屋和海豹岩——每逢节假日，这里都会迎来众多游客。

[geɪ] [kraʊdz] [ˈpɪknɪk] [ɑːn][ðə; ði] [sændz] , [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ænd; ənd] [waːtʃ] [ðə; ði]
GAY CROWDS PICNIC ON THE SANDS , BATHE IN THE BREAKERS AND WATCH THE
同性恋 人群 野餐 在 这 沙子 , 洗澡 在 这 断路器 和 手表 这
[ˈspɔːrtɪv] [siː] [ˈlaɪənz]
SPORTIVE SEA LIONS
运动型 海 狮子

同性恋人群在沙滩上野餐，在海浪中游泳，观看活泼的海狮。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfraɪdeɪ] ” — [ɡriːk] [ˈfɪʃərmən] [ˈmendɪŋ] [ðer; ðər] NETS46
“ **TO - MORROW WILL BE FRIDAY** ” — **GREEK FISHERMEN MENDING THEIR NETS**46
“ 到 - 明天 将要 是 星期五 ” — 希腊语 渔民 修补 他们的 NETS46
“明天就是星期五了”——希腊渔民修补渔网46

[ˈjuːniən] [skwer] — [sæn] [frənˈsɪskoʊ] , [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈsekʃ(ə)n] ,
UNION SQUARE — SAN FRANCISCO , THE CENTER OF THE BUSINESS SECTION ,
联盟 正方形 — SAN 旧金山 , 这 中心 的 这 商业 部分 ,
联合广场——旧金山，商业区的中心

[wer] [ˈræpɪd] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
WHERE RAPID RECONSTRUCTION HAS ALREADY PROVIDED THE NUCLEUS OF THE NEW
在哪里 迅速的 重建 有 已经 假如 这 核 的 这 新的
CITY47
CITY47
CITY47

快速重建已为新城奠定了核心基础47

[ˈhedɪŋ] [ˈnɔːrðərli] , [ˈkrɔːsɪŋ] [sæn][frənˈsɪskoʊ] [beɪ] ,
Heading northerly , crossing San Francisco bay ,
标题 北风 , 过境 圣 弗朗西斯科 湾 ,
向北行进，横穿旧金山湾，

[ðə; ði][rouəd][skəːts][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ʃɔːr] [ˈpæsɪŋ] [ˈselbɪz] [wer] [ɡould][kwɔːrts][ɪz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː]
the road skirts the eastern shore passing Selby's where gold quartz is transformed into
这 路 裙子 这 东 支撑 通过 塞尔比的 在哪里 金子 石英 是 转变 进入
[ˈbʊliən] ;
bullion ;
金条 ;

道路沿着东海岸延伸，经过塞尔比，那里将金石英加工成金条；

[ðə; ði] [mer] [ˈaɪlənd] [ˈneɪvi] [jɑːrd] , [ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ;
the Mare Island Navy Yard , the naval center of the coast ;
这 母马 岛 海军 院子 , 这 海军 中心 的 这 海岸 ;
马雷岛海军造船厂，沿海地区的海军中心；

[baɪ][bɪɡ][ɡreɪn] - [ˈʃɪpɪŋ] [ˈweəhaʊsɪz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [kɑːrˈkiːnɛz] [streɪts] .
by big grain - shipping warehouses and across Carquinez straits .
经过 大的 粮食 - 船运 仓库 和 穿过 卡奎内兹 海峡 .
通过大型粮食运输仓库，跨越卡奎内兹海峡。

[ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɡoʊz][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [ˈferi] [ðæt] [ˈkæərɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [swɪft]
The train at this point goes upon a monster ferry that carries it over the swift
这 火车 在 这 观点 去 之上 一个 怪物 渡船 那 携带 它 超过 这 迅速
[ˈɪnfloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrəˈmentəʊ][ˈrɪvər] .
inflow of the Sacramento river .
流入 的 这 萨克拉门托 河 .
此时，火车要经过一艘巨大的渡轮，渡轮会载着它越过萨克拉门托河湍急的入河水。

[hɪr] [æt; ət] [bɪ'nɪʃə] [ɪz][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ['ɑ:rsən], [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [dʌk] ['kʌntri] — [ðə; ði]
Here at Benicia is the government arsenal, then comes the duck country — the
这里 在 贝尼西亚 是 这 政府 兵工厂 , 然后 来 这 鸭子 国家 — 这
[ˈfeɪməs] [ˌswi:ˈsu:n] [mɑ:ʃɪz] .
famous Suisun marshes .
著名的 穗荪 沼泽 .

贝尼西亚这里有政府军火库，然后就是鸭子出没的地方——著名的苏伊森沼泽地。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [streɪts] [frʌm; frəm] [bɪ'nɪʃə] [[ʊʊz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˌdaɪ'æbloʊ, ˌdi:ˈæbloʊ] , [θri:]
Across the straits from Benicia shows the summit of Mount Diablo , 3
穿过 这 海峡 从 贝尼西亚 演出 这 首脑 的 山 暗黑破坏神 , 3
, - [fi:t] ,
, **849 feet** ,
, - 脚 ,

从贝尼西亚隔海峡望去，可以看到迪亚布罗山的山顶，海拔3849英尺。

[mə'rɪdiən] [beɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:dʒən] .
meridian base for this region .
子午线 根据 为了 这 地区 .

该区域的子午线基准。

[nɪr] [baɪ] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['fru:tf(ə)l][sæn][rə'məʊn, 'reɪmən][ænd; ænd][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] ['væliz] .
Near by , are the fruitful San Ramon and Alhambra valleys .
靠近 经过 , 是 这 卓有成效 圣 拉蒙 和 阿尔罕布拉宫 山谷 .

附近是物产丰饶的圣拉蒙谷和阿尔罕布拉谷。

[kloʊz] [baɪ][ɪz]['baɪrən][hɑ:t] [sprɪŋz] , [ə; eɪ] [feɪmd] [rɪ'zɔ:rt][fɔ:r; fər][ɪn'vælɪdʒ] .
Close by is Byron Hot Springs , a famed resort for invalids .
关闭 经过 是 拜伦 热的 斯普林斯 , 一个 著名的 采取 为了 无效 .

附近是拜伦温泉，这是一处著名的疗养胜地，尤其受病人欢迎。

[ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ]['rɪvər][ɪz] ['stɑ:ktən] , [feɪmd] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌmænjʊ'fæktərz] ,
Along the shore of the Sacramento river is Stockton , famed for its manufactures ,
沿着 这 支撑 的 这 萨克拉门托 河 是 斯托克顿 , 著名的 为了 它是 制成品 ,
位于萨克拉门托河岸边的斯托克顿市以其制造业而闻名。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['vækə,vɪl] , ['wʊdlənd] [ænd; ænd] ['wɪntəz] ,
also the towns of Vacaville , Woodland and Winters ,
还 这 城镇 的 瓦卡维尔 , 林地 和 冬季 ,

还有瓦卡维尔、伍德兰和温特斯这几个城镇。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['θrɪftɪ] [ænd; ænd]['ræpɪdli] ['ɡroʊɪŋ] ['sɛntəz, 'sɛnəz][ʌv; əv] [ˌkæli'fɔrnjəz] [fru:t] ['ɪndəstri]
all of them thrifty and rapidly growing centers of California's fruit industry
全部 的 他们 节俭 和 快速 生长 中心 的 加州的 水果 行业
.
:
.

它们都是加州水果产业中节俭且快速发展的中心。

[ðə; ði] ['ferɪz] [ðæt] [plaɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][sæn] [frən'sɪskoʊ] [fɔ:rm]
THE FERRIES THAT PLY ACROSS THE BAY OF SAN FRANCISCO FORM
这 渡轮 那 胶合板 穿过 这 湾 的 SAN 旧金山 形式

往返于旧金山湾的渡轮组成

[ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['pɪktʃər]
A CHARACTERISTIC PICTURE
一个 特征 图片

一幅典型的图片

[æʔ; əʔ][,sækɹə'mentoʊ] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][,ʌv; əv][,kælə'fɔ:ɹniə] , [wʌn][meɪ] [spend][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [end'ʒɔɪɪŋ]
At Sacramento , the capital of California , one may spend a few days enjoying
在 萨克拉门托 , 这 首都 的 加利福尼亚州 , 一 可能 花费 一个 很少 天 享受
[ðə; ði][sɔ:ft] [er] ,
the soft air ,
这 柔软 的 空气 ,

在加利福尼亚州首府萨克拉门托, 人们可以花几天时间享受这里清新的空气。

[ðə; ði][ˈsemi] - [ˈtra:pɪk(ə)][ˈfoʊliɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈɔ:ɹɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:lɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:m] ,
the semi - tropical foliage , the orange and the olive and the palm ,
这 半 - 热带 叶子 , 这 橙子 和 这 橄榄 和 这 棕榈 ,
半热带植物, 橙树、橄榄树和棕榈树,

[ɔ:r][pər'hæps] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈsʌtəɹz] [fɔ:rt] , [ˈnoʊtəb(ə)][ɪn][,kælə'fɔ:ɹniə][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
or perhaps getting a glimpse of Sutter's Fort , notable in California history .
或者 也许 获得 一个 一瞥 的 萨特的 堡 , 值得注意 的 在 加利福尼亚州 历史 .
或者有机会一睹加州历史上著名的萨特堡的风采。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [dʒɑ:n] ['mɑ:ɹl] [brɔ:t] [ɪn][ˈdʒænjueɪ] , - , [ðə; ði] [nu:z] ,
It was to this point that John Marshall brought in January , 1848 , the news ,
它 曾是 到 这 观点 那 约翰 马歇尔 带来 在 一月 , - , 这 消息 ,
1848年1月, 约翰·马歇尔带来了这一消息。

[soʊ] [su:n] [tu:; tə][ˈtræv(ə)][fɑ:ɹ][ænd; ənd][waɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlreɪs]
so soon to travel far and wide , of the discovery of gold in the millrace
所以 很快 到 旅行 远的 和 宽的 , 的 这 发现 的 金子 在 这 磨坊水渠
[æʔ; əʔ][,koʊ'loʊmə] .
at Coloma .
在 科洛马 .

很快, 人们便开始四处旅行, 听说了科洛马磨坊水渠中发现了黄金。

[ðə; ði][fɔ:rt][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][mju'zi:əm] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sʌnz] [ænd; ənd]
The fort is now a museum maintained by the orders of the Native Sons and
这 堡 是 现在 一个 博物馆 维持 经过 这 订单 的 这 本国的 儿子们 和
[ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [west] .
Daughters of the Golden West .
女儿们 的 这 金的 西方 .

这座堡垒现在是一座博物馆, 由金西原住民之子和女儿会负责维护。

[hɪr] [ɑ:ɹ; əɹ] [stɔ:rd] [reɪmɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][æɪn; ən][oʊld][stɛɪdʒ] [koʊtʃ] ,
Here are stored reminiscences of the past ; among them an old stage coach ,
这里 是 存储 回忆录 的 这 过去的 ; 之中 他们 一个 老的 阶段 教练 ,
这里保存着对过去的追忆; 其中就包括一辆旧驿马车。

['rɪdl] [wɪð; wɪθ][ˈbulɪts] — [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ] [æm'bɪfəs] [ˈhaɪweɪmən] ,
riddled with bullets — placed there by ambitious highwaymen ,
布满谜团 和 子弹 — 放置 那里 经过 雄心勃勃 强盗 ,
布满弹孔——那是野心勃勃的拦路强盗放置的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɛri] ['sku:nəɹ] [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] [ɪ'kwɪpmənt] [rɪ'maɪndz][wʌn][ʌv; əv] [ˈɜ:ɹli] ['oʊvər'lænd]
and a prairie schooner with its old equipment reminds one of early overland
和 一个 草原 大篷车 和 它是 老的 设备 提醒 一 的 早期的 陆路
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

一辆配备老旧设备的草原帆船让人想起早期的陆路运输历史。

[ʌp][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪdəst] ['reɪlweɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — ['klaɪmɪŋ] [maʊnt]
UP THE INCLINE OF THE CROOKEDEST RAILWAY IN THE WORLD — CLIMBING MOUNT
向上 这 倾斜 的 这 最弯曲的 铁路 在 这 世界 — 攀登 山
TAMALPAIS48
TAMALPAIS48
TAMALPAIS48

沿着世界上最弯曲的铁路向上攀登——攀登塔玛佩斯山48

[ðə; ði] ['mɪ(ə)n] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] — [ɪ'stæblɪft] -
THE MISSION DOLORES , SAN FRANCISCO — ESTABLISHED 177649
这 使命 多洛雷斯 , SAN 旧金山 — 已确立的 -
旧金山多洛雷斯教堂——建于1776年49年

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪli] [pɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv] ['oʊkləndz] ['fɔːrmoʊst] ['rezɪdənts]
THIS IS A LILY POND IN THE GROUNDS OF ONE OF OAKLAND'S FOREMOST RESIDENTS
这 是 一个 百合 池塘 在 这 理由 的 — 的 奥克兰的 首先 居民
这是奥克兰一位著名居民宅邸内的睡莲池。

[ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [reɪndʒ] [ɪn] ['oʊklənd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm]
ON THE FOOT - HILLS OF THE COAST RANGE IN OAKLAND , ACROSS THE BAY FROM
在 这 脚 - 丘陵 的 这 海岸 范围 在 奥克兰 , 穿过 这 湾 从
[sæn] [frən'sɪskoʊ] ,
SAN FRANCISCO ,
SAN 旧金山 ,
位于奥克兰海岸山脉山麓，与旧金山隔海湾相望，

[ɑːr; ər] ['meni] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['hoʊmz] — [hɪr] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
ARE MANY BEAUTIFUL HOMES — HERE IS ONE OF THEM
是 许多 美丽的 房屋 — 这里 是 — 的 他们
这里有很多漂亮的房子——这是其中之一。

[.sækɹə'mentoʊ][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɪ'lektɹɪk] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [peɪvd]
Sacramento is a modern city with many miles of electric railway and paved
萨克拉门托 是 一个 现代的 城市 和 许多 英里 的 电的 铁路 和 铺砌路面
[striːts] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][sə'bɜːrbən] ['ɔːrɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [groʊvz] [ɪn][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['sʌbəːb] ,
streets running out to suburban orange and olive groves in the attractive suburbs ,
街道 跑步 出去 到 郊区 橙子 和 橄榄 小树林 在 这 吸引人的 郊区 ,
萨克拉门托是一座现代化城市，拥有绵延数英里的电气化铁路和铺设好的街道，一直延伸到风景优美的郊区，那里遍布着橘子园和橄榄园。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [pɑːrk] .
and past the capitol building and surrounding park .
和 过去的 这 国会大厦 建筑 和 周围 公园 :
穿过国会大厦和周围的公园。

[ɪn][ðə; ði] ['kraːkɜː] [ɑːrt] ['gæləri] ,
In the Crocker art gallery ,
在 这 克罗克 艺术 画廊 ,
在克罗克艺术画廊，

[ɪ'stæblɪft] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][bɑː] [dʒʌdʒ] [iː] . [biː] . ['kraːkɜː] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
established more than thirty years ago by Judge E . B . Crocker and Mrs .
已确立的 更多的 比 三十 年 前 经过 法官 E . B . 克罗克 和 太太 :
['kraːkɜː] [ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ɪn'spek(ə)n] [bɑː]
Crocker is a notable collection of paintings well worth the time of inspection by
克罗克 是 一个 值得注意的 收藏 的 绘画 出色地 值得 这 时间 的 检查 经过
[ðə; ði][ɑːrt] [kaːnə'sɜːr] .
the art connoisseur .
这 艺术 行家 :
该收藏馆由法官 EB Crocker 和 Crocker 夫人于三十多年前创立，收藏了大量值得艺术鉴赏家花时间仔细欣赏的画作。

[ɪn] [ðɪs] ['gæləri] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪntɪŋz] , , ['tʃi:fli] [baɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:rtɪsts] ,
In this gallery of seven hundred paintings , chiefly by foreign artists ,
在这画廊的七百绘画 , 主要经过外国的艺术家 ,
在这个拥有七百幅画作的画廊里 , 大部分画作都是外国艺术家的作品。

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænvəsɪz] [ʌv; əv][væn] [ˈdaɪk] , [məˈrɪloo] , [ˈ^aɪdəj][ˈri:nɪ] ,
are to be found some of the canvases of Van Dyck , Murillo , Guido Reni ,
是到是成立一些的这画布的范戴克 , 穆里略 , 圭多雷尼 ,
这里可以找到一些范·戴克、穆里略、圭多·雷尼的画作。

[ˈsælvə,tɔ:r][ˈrouzə] , [kɔ:ˈredʒiʊs] , - , [li:ʊsˈnɑ:rdʊs][di: ˈeɪ][ˈvɪntʃi(:)] , [ˈlu:ɪni] , [sɜ:r][ˈpi:tər] [ˈli:li]
Salvator Rosa , Correggio , Tintoretto , Leonardo da Vinci , Luini , Sir Peter Lely
萨尔瓦托 罗莎 , 科雷焦 , - , 莱昂纳多 达 文西 , 路易尼 , 先生 彼得 莱利
[ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,
萨尔瓦托·罗莎、科雷乔、丁托列托、列奥纳多·达·芬奇、卢伊尼、彼得·莱利爵士等 ,

[ænd; ənd][sʌm; səm][faɪn][ɪgˈzæmpəlz] from50
and some fine examples from50
和 一些 美好的 示例 from50
以及一些来自 50 年代的优秀例子

- , [ˈkaʊl,bɑ:k] , [ˈtɒməs] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmɑ:dərn][ˈmæstərz] .
Piloty , Kaulbach , Thomas Hill and other modern masters .
- , 考尔巴赫 , 托马斯 爬坡道 和 其他 现代的 大师 .
Piloty、Kaulbach、Thomas Hill 和其他现代大师。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] , [ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈfəuliəʊz][ʌv; əv][ɪnˈestɪməb(ə)l][ˈvælju:] ,
In addition , are many folios of inestimable value ,
在 添加 , 是 许多 对开本的 不可估量 价值 ,
此外 , 还有许多价值连城的残页。

[kənˈteɪnɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdrɔɪŋz] [frʌm; frəm][oʊld][ænd; ənd][ˈmɑ:dərn][ˈmæstərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
containing original drawings from old and modern masters which were
包含 原来的 图画 从 老的 和 现代的 大师 哪个 是
[sɪˈkjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstu:di:ʊz][ænd; ənd] [kəˈlektəz] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [ˈprʌʃən]
secured from the studios and collectors in Europe during the Franco - Prussian
安全 从 这 工作室 和 收藏家 在 欧洲 期间 这 弗朗哥 - 普鲁士
[wɔ:r] .
war .
战争 .
收录了在普法战争期间从欧洲的工作室和收藏家那里获得的古代和现代大师的原作手稿。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsʊv] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
There is also exhibited in the building a large and valuable collection of
那里 是 还 展出 在 这 建筑 一个 大的 和 有价值的 收藏 的
[ˈmɪnɜ-əlz, ˈmɪnrəlz] ,
minerals ,
矿物 ,
大楼内还展出了大量珍贵的矿物藏品。

[ɪn][ˈkæbɪnəts] , [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][kæləˈfɔ:rnɪə] .
in cabinets , the property of the state of California .
在 橱柜 , 这 财产的 这 状态的 加利福尼亚州 .
橱柜 , 加利福尼亚州财产。

[ðə; ði] [ˈgæləri] [ɪz][ˈoʊpən] [ˈevri] [deɪ] .
The gallery is open every day .
这 画廊 是 打开 每一个 天 .
画廊每天开放。

[ðə; ði] [ˈkler,mɑ:nt] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [hoʊˈtel][ʌv; əv] [ˈoʊklənd] — [ˈbɜ:rkli]
THE CLAREMONT THE BEAUTIFUL HOTEL OF OAKLAND — BERKELEY
这 克莱蒙特 这 美丽的 酒店 的 奥克兰 — 伯克利

奥克兰-伯克利克莱蒙特酒店

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [prɪˈper] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] — [ˈdrɪlɪŋ] [blu:] - [ˈdʒækɪts] [æt; ət] [mer] [ˈaɪlənd]
IN TIME OF PEACE PREPARE FOR WAR — DRILLING BLUE - JACKETS AT MARE ISLAND
在 时间 的 和平 准备 为了 战争 — 钻孔 蓝色的 - 夹克 在 母马 岛
[ˈneɪvi] YARD51
NAVY YARD51
海军 YARD51

和平时期，备战时刻——马雷岛海军造船厂水兵训练51

[ˈkrɔ:sɪŋ] [kɑ:rˈki:nɛz] [streɪts] — [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pəˈsɪfɪk] [ˈferi] [boʊt] “ [səjˈlɑ:nəj] .
CROSSING CARQUINEZ STRAITS — THE SOUTHERN PACIFIC FERRY BOAT “ SOLANO .
过境 卡奎内兹 海峡 — 这 南部 太平洋 渡船 船 ” 索拉诺 .

穿越卡奎内斯海峡——南太平洋渡轮“索拉诺号”。

” [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒɪst] [treɪn] [ˈferi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
” **THE LARGEST TRAIN FERRY IN THE WORLD**
” 这 最大 火车 渡船 在 这 世界

“世界上最大的火车渡轮”

[ðə; ði] [dʌk] [ˈʃu:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌswɪˈsu:n] [mɑ:ʃɪz] [ɪz] [ˈfeɪməs] — [ˈmeni] [ˈpraɪvət] [ɡʌn] [klʌbz]
THE DUCK SHOOTING ON THE SUISUN MARSHES IS FAMOUS — MANY PRIVATE GUN CLUBS
这 鸭子 射击 在 这 穗荪 沼泽 是 著名的 — 许多 私人的 枪 俱乐部
[hæv; həv][ðer; ðər] [prɪˈzɜ:rv] [hɪr] [ænd; ənd][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][bægz][ʌv; əv] [sprɪɡ] [ænd; ənd] [ˈmælərd] ,
HAVE THEIR PRESERVES HERE AND RECORD BAGS OF SPRIG AND MALLARD ,
有 他们的 果酱 这里 和 记录 包 的 枝 和 鳧 ,
苏伊森沼泽的猎鸭活动非常有名——许多私人枪支俱乐部在这里设有猎场，并创下了野鸭和绿头鸭的猎获量纪录。

[ti:l] [ænd; ənd] [ˈkænvəs,bæk] [ɑ:r; ər] [ˈseldəm] [ˈwɑ:ntɪŋ]
TEAL AND CANVASBACK ARE SELDOM WANTING
青色 和 帆布背 是 很少 想要

蓝绿色和帆背潜鸭很少缺货

[frʌm; frəm][ˌsækrəˈmentʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈnu:mərəs] [saɪd] - [ˈtrɪps] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ɡoʊld][maɪn][ˈri:dʒən]
From Sacramento there are numerous side - trips up into the gold mine region
从 萨克拉门托 那里 是 很多的 边 - 旅行 向上 进入 这 金子 矿 地区
[ʌv; əv][ˌkæləˈfɔ:rnɪə] ,
of California ,
的 加利福尼亚州 ,

从萨克拉门托出发，有很多支线行程可以前往加利福尼亚州的金矿区。

[tu:; tə] [græs] [ˈvæli] , [ˈɔ:roʊvɪl] , [ˈplæsər,vɪl] — [ˈri:dʒənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [noʊn] [ˈlɑ:rdʒli] [θru:] [ðə; ði]
to Grass Valley , Oroville , Placerville — regions that are known largely through the
到 草 谷 , 奥罗维尔 , 普莱瑟维尔 — 地区 那 是 已知 很大程度上 通过 这
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˈbret] [ˈhɑ:rt] .
fascinating writings of Bret Harte .
迷人 著作 的 布雷特 哈特 .

格拉斯谷、奥罗维尔、普莱瑟维尔——这些地区主要通过布雷特·哈特的精彩著作而闻名。

[əˈraʊnd] [ˈɔ:roʊvɪl] [ænd; ənd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈfeðər] [ˈrɪvər] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ˈmɑ:rv(ə)l][ʌv; əv][ɡoʊld]
Around Oroville and along the Feather river may be seen that marvel of gold
大约 奥罗维尔 和 沿着 这 羽毛 河 可能 是 已见 那 奇迹 的 金子
[ˈmaɪnɪŋ] ,
mining ,
矿业 ,

在奥罗维尔附近和羽毛河沿岸，可以看到金矿开采的奇迹。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɪ'dredʒər] .
the electric dredger .
这 电的 挖泥船 .

电动挖泥船。

[ðɪ:z] ['mɑ:nstər] ['bɜ:ʊʊz-z] [ɑ:r; əɾ] [hɪr] ['i:tɪŋ] [ðer; ðəɾ] [wei] ['stedəli] [ɪntu:][ðə; ði][gould] - ['berɪŋ]
These monster burrowers are here eating their way steadily into the gold - bearing
这些 怪物 掘穴者 是 这里 吃 他们的 方式 稳步 进入 这 金子 - 轴承
[sɔɪl] .
soil .
土壤 .

这些巨型掘土动物正在这里稳步啃食含金土壤。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][ɪ'gouɪŋ][ɑ:n] [ɪn'dʌstriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɪ'prɑ:fɪtəb(ə)l] ['berɪŋ]
In many places this work is going on industriously in the center of profitable bearing
在 许多 地方 这 工作 是 去 在 勤奋地 在 这 中心 的 有利可图 轴承
[ɔ:tʃədʒ] ,
orchards ,
果园 ,

在许多地方，这项工作正在利润丰厚的果园中心地带如火如荼地进行着。

[bʌt; bət][ðə; ði][gould][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [faʊnd] [baɪ] [ðɪs] ['prɑ:ses] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] ['greɪtər] ['prɑ:fɪt]
but the gold from within is found by this process to yield to greater profit
但 这 金子 从 之内 是 成立 经过 这 过程 到 屈服 到 更大的 利润
[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'gouldən] [fru:t] [prə'du:st] [baɪ] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
than the golden fruit produced by trees on the surface .
比 这 金的 水果 生产 经过 树木 在 这 表面 .

但通过这种方法从内部提取的黄金比地表树木结出的金果更有利可图。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][sækɾə'mentou][ðə; ði] [greɪt] ['væli] ['brɔ:dnz] [aʊt] .
And then from Sacramento the great valley broadens out .
和 然后 从 萨克拉门托 这 伟大的 谷 扩大 出去 .

然后从萨克拉门托开始，宽阔的河谷逐渐展开。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz][ðə; ði][væst] ['ɔ:rtʃərd] ['ri:dʒən][ʌv; əv] ['sʌtɜ-] ['kaʊntɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
To the north is the vast orchard region of Sutter county , and the great
到 这 北 是 这 广阔的 果园 地区 的 萨特 县 , 和 这 伟大的
[ˈgrænəri:z] [ʌv; əv][kə'lu:sə] ,
granaries of Colusa ,
粮仓 的 科卢萨 ,

北部是萨特县广袤的果园地区，以及科卢萨的大型粮仓。

[glen] [ænd; ənd][tə'heɪmə] ['kauntɪz] ; [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][kloʊz][baɪ] , [ɪz][ðə; ði] [slaʊ]
Glenn and Tehama counties ; south of the city , and close by , is the slough
格伦 和 特哈马 县 ; 南 的 这 城市 , 和 关闭 经过 , 是 这 泥沼
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

格伦县和特哈马县；在城市南部附近是沼泽地带，

[wer] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rtl] ,
where in the fertile ,
在哪里 在 这 沃 ,

在肥沃的土地上，

['fru:tf(ə)l] [graʊnd] — ['fɜ:rtl] [æz; əz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪt] [daɪk] - [ɪn'kloʊzd]
fruitful ground — fertile as the valley of the Nile or the rich dike - inclosed
卓有成效 地面 — 沃 作为 这 谷 的 这 尼罗河或者 这 富有的 堤 - 封闭
['kʌntri] [ʌv; əv] [hɑ:lənd] — [ɑ:r; əɾ][væst] ['stretɪz] ['gɪv(ə)n][ʌp] [tu:; tə] ['vedʒtəb(ə)l] ['grouɪŋ] ,
country of Holland — are vast stretches given up to vegetable growing ,
国家 的 荷兰 — 是 广阔的 伸展 给定 向上 到 蔬菜 生长 ,

肥沃的土地——例如尼罗河谷或荷兰堤坝环绕的富饶地区——是大片用于种植蔬菜的土地。

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][əˈspærəgəs] , [ˈseləri] [ænd; ənd] [pəˈtetoʒ] .
especially of asparagus , celery and potatoes .
尤其 的 芦笋 , 芹菜 和 土豆 .

尤其是芦笋、芹菜和土豆。

[ðɪs] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrəˈmentou] [ɪz][æn; ən][ˈempaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] .
This valley of the Sacramento is an empire with many principalities .
这 谷 的 这 萨克拉门托 是 一个 帝国 和 许多 公国 .
萨克拉门托河谷是一个拥有众多公国的帝国。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈriːdʒən][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːr][ˈmɪd(ə)l] [stɜːts] [wʊd]
Such a region in the Old World or in the New England or Middle States would
这样的 一个 地区 在 这 老的 世界 或者 在 这 新的 英格兰 或者 中间 各州 会
[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈpɑːpjələs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvæliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlwɑːr] ,
have been as populous as the valleys of the Loire ,
有 到过 作为 人口众多 作为 这 山谷 的 这 卢瓦尔河谷 ,
在旧世界、新英格兰或美国中部各州，这样的地区人口密度会与卢瓦尔河谷地区一样高。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌhuːsəˈtɑːnɪk] , [ɔːr] [ˌsuːskwɛˈhænə] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] .
or the Housatonic , or Susquehanna long before this .
或者 这 豪萨托尼克 , 或者 萨斯奎哈纳河 长的 前 这 .
或者更早的霍萨托尼克河，或者萨斯奎哈纳河。

[ðə; ði] [ˈfʊθɪl] [ˈkauntɪz] , [ˈtrɪbjətəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪnˈtɪriər] [ˈvæli] , [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn][ɡoʊld]
The foothill counties , tributary to the great interior valley , are rich in gold
这 山麓 县 , 支流 到 这 伟大的 内部的 谷 , 是 富有的 在 金子
[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈmɪnɜːəlz , ˈmɪnrəlz] .
and other minerals .
和 其他 矿物 .
流入内陆大山谷的丘陵县蕴藏着丰富的黄金和其他矿产资源。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðiːz] [striːmz] , [snoʊ - [fed] , [ˈklɑmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈwɔːtər][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪz] [ˈfʊli]
The value of these streams , snow - fed , coming down to water the valley is fully
这 价值 的 这些 溪流 , 雪 - 美联储 , 未来 向下 到 水 这 谷 是 完全
[əˈpriːʃiɪrtɪd] ,
appreciated ,
感谢 ,
这些由雪水汇聚而成、流淌而下滋养山谷的溪流的价值已得到充分认可。

[ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ˈdʒenəreɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈfɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːbə][ˈrɪvər][ɪz] [juːst] [tuː; tə] - [deɪ]
and power generated on the south fork of the Yuba river is used to - day
和 力量 生成的 在 这 南 叉 的 这 尤巴 河 是 用过的 到 - 天
[tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈreɪlweɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] — [ˈoʊvər] - [maɪlz] [əˈweɪ] .
to run the electric railways of cities by the bay — over 220 miles away .
到 跑步 这 电的 铁路 的 城市 经过 这 湾 — 超过 - 英里 离开 .
如今，尤巴河南支流产生的电力被用来驱动海湾沿岸城市的电气化铁路——这些城市距离尤巴河超过 220 英里。

[ɔːf] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [brɪˈɑːnd] [ˈmɛriːz,vɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [siˈerə]
Off here to the right , beyond Marysville , as well as on through the Sierra
离开 这里 到 这 正确的 , 超过 玛丽斯维尔 , 作为 出色地 作为 在 通过 这 塞拉
[sloʊps] ,
slopes ,
连续下坡 ,
从这里向右走，过了玛丽斯维尔，一直穿过内华达山脉的山坡，

[ɪz][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɔːrɪndʒ] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈriːdʒən] ; [ˈɔːrɪndʒɪz][ɡoʊ] [iːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr]
is the early orange producing region ; oranges go east from this section before
是 这 早期的 橙子 生产 地区 ; 橙子 去 东方 从 这 部分 前
[ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
Thanksgiving ,
感恩 ,
这里是早期的橙子产区；感恩节前，橙子会从这个地区运往东部。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [kra:p][ɪz] [ʃɪpt] [baɪ] [ˈkrɪsməs] .
and practically the whole crop is shipped by Christmas .
和 几乎 这 所有的 庄稼 是 已发货 经过 圣诞节 .

几乎所有作物都在圣诞节前运出。

[ðə; ði] [ˈkauntɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] [ˌjiːld] [ˈænjuəli] [ˈoʊvər][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv] **The** **counties** **of** **this** **valley** **yield** **annually** **over** **one** **half** **of** **the** **entire** **output** **of** .
这 县 的 这 谷 屈服 每年 超过 一 一半 的 这 全部的 输出 的

[ðə; ði] [dɪˈsɪdʒuəs] [fruːts] [ʌv; əv][,kæləˈfɔːrniə] .
the **deciduous** **fruits** **of** **California** .
这 落叶 水果 的 加利福尼亚州 .

这个山谷的各个县每年生产的落叶水果占加州总产量的一半以上。

[æt; ət][ˈtʃiːkoʊ][ɪz][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbiˌdwel] , [ˈræntʃu][ˈtʃiːkoʊ] , [əˈnʌðər] [wʌn] **At** **Chico** **is** **the** **home** **of** **the** **late** **General** **Bidwell** , **Rancho** **Chico** , **another** **one** .
在 奇科 是 这 家 的 这 晚的 一般的 比德韦尔 , 牧场 奇科 , 其他 一
[ʌv; əv] [,kæliˈfɔrnjəz] [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] .
of **California's** **principalities** .
的 加州的 公国 .

奇科是已故比德韦尔将军的故居，也是加利福尼亚州另一个公国——奇科牧场的所在地。

[hɪr] [æt; ət][ˈtʃiːkoʊ][ɪz][ðə; ði][plænt] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] **Here** **at** **Chico** **is** **the** **plant** **introduction** **garden** **and** **station** **of** **the** **United** .
这里 在 奇科 是 这 植物 介绍 花园 和 车站 的 这 团结的
[stɜːts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] , **States** **Department** **of** **Agriculture** , .
各州 部门 的 农业 , .

奇科这里是美国农业部的植物引种园和研究站。

[ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ɪts][ˈwʌndərf(ə)] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][sɔɪl] [ænd; ənd][ˈklaɪmət] . -
chosen **for** **its** **wonderful** **advantages** **of** **soil** **and** **climate** . **52**
选定 为了 它是 精彩的 优势 的 土壤 和 气候 . -

之所以选择这里，是因为其土壤和气候条件优越。52

[hoʊˈtel] [æt; ət] [ˈbaɪrən] [hɑːt] [sprɪŋz] — [əˈnʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃ-z] [ˌsæniˈteəriːəmz] **HOTEL** **AT** **BYRON** **HOT** **SPRINGS** — **ANOTHER** **ONE** **OF** **NATURE'S** **SANITARIUMS** .
酒店 在 拜伦 热的 弹簧 — 其他 一 的 自然的 疗养院

拜伦温泉酒店——又一处天然疗养胜地

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌpæliˈseɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌtərz] [fɔːrt] , [bɪlt] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][dʒɑːn][ə; eɪ] . [ˈsʌtɜː] **WITHIN** **THE** **PALISADE** **OF** **SUTTER'S** **FORT** , **BUILT** **BY** **GENERAL** **JOHN** **A** . **SUTTER** .
之内 这 栅栏 的 萨特的 堡 , 建造 经过 一般的 约翰 一个 . 萨特

在萨特堡的栅栏内，该堡垒由约翰·A·萨特将军建造。

[əˈbaʊt] -
ABOUT **183053**
关于 -

关于 183053

[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [æt; ət] [ˌsækrəˈmentu] — [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd][ˈsemi] -
THE **CAPITOL** **AT** **SACRAMENTO** — **VARIETIES** **OF** **HUNDREDS** **OF** **RARE** **AND** **SEMI** -
这 国会大厦 在 萨克拉门托 — 品种 的 数百 的 稀有的 和 半 -
[ˈtraːpɪk] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ˈɔːrnəmənt] **TROPIC** **TREES** **AND** **FLOWERS** **ORNAMENT** .
热带 树木 和 花朵 装饰品

萨克拉门托州议会大厦——数百种珍稀亚热带树木和花卉的装饰

[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [graʊndz] **THE** **SPACIOUS** **GROUND****S**
这 宽敞 理由

宽敞的场地

[nu:] [plænts] [dɪ'sklʌvəd] [waɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] — ['ɡʌvənmənt] [plænt] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ['steɪj(ə)n]
NEW PLANTS DISCOVERED WHILE YOU WAIT — GOVERNMENT PLANT INTRODUCTION STATION
新的 植物 发现 尽管 你 等待 — 政府 植物 介绍 车站
[æt; ət] CHICO54
AT CHICO54
在 CHICO54

在您等待期间发现新植物——奇科54号政府植物引进站

[ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌpər] [sækrə'mentʊ] — [wer] ['evri] [kɜ:rv] [dis'kləʊzɪz] [si:nz]
IN THE CAÑON OF THE UPPER SACRAMENTO — WHERE EVERY CURVE DISCLOSES SCENES
在 这 峡谷 的 这 上 萨克拉门托 — 在哪里 每一个 曲线 披露 场景
[ʌv; əv] [ɪn'trænsɪŋ] BEAUTY55
OF ENTRANCING BEAUTY55
的 迷人的 BEAUTY55

在上萨克拉门托峡谷——每一处曲线都展现着迷人的美景⁵⁵

[ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌn'ju:zuəl] [si:n] — ['vɪktəz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] [foʊ]
A NOT UNUSUAL SCENE — VICTORS OVER A WORTHY FOE
一个 不是 异常 场景 — 胜利者 超过 一个 值得 敌人

并不罕见的场景——战胜了势均力敌的敌人

['kæs(ə)l] [krægz] — [vɑ:l'kænɪk] [,pæli'seɪdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['fæstə] [ru:t]
CASTLE CRAGS — VOLCANIC PALISADES ON THE SHASTA ROUTE
城堡 峭壁 — 火山 栅栏 在 这 沙斯塔 路线

城堡峭壁——沙斯塔路线上的火山峭壁

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] , [ʌp][ðə; ði][sækrə'mentʊ] ['væli] , ['nɔ:rðərli] , [ðə; ði][roʊd][goʊz] [θru:] [tə'heɪmə]
And then on , up the Sacramento valley , northerly , the road goes through Tehama
和 然后 在 , 向上 这 萨克拉门托 谷 , 北风 , 这 路 去 通过 特哈马
,
.
,

然后继续沿着萨克拉门托山谷向北，这条路穿过特哈马。

[red] [blʌf] , [ænd; ənd] ['redɪŋ] — ['prɑ:spərəs] [jʌŋ] ['sɪtɪz] , ['sentɜ:z, 'senɜ:z][fɔ:r; fər] [rɪtʃ] [maɪnz] ,
Red Bluff , and Redding — prosperous young cities , centers for rich mines ,
红色的 虚张声势 , 和 雷丁 — 繁荣 年轻的 城市 , 中心 为了 富有的 矿井 ,
[væst][greɪn] [fi:ldz] ,
vast grain fields ,
广阔的 粮食 字段 ,

雷德布拉夫和雷丁——繁荣的新兴城市，富饶的矿山中心，广袤的粮田，

['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] ['ʊgər] - [paɪn] ['fɔrɪsts] ; ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['trævələr] [θru:] [ə; eɪ]['ri:dʒən][ʌv; əv]
orchards and sugar - pine forests ; carrying the traveler through a region of
果园 和 糖 - 松树 森林 ; 携带 这 游客 通过 一个 地区 的
['mɑ:rʌləs] ['si:nɪk] ['væljʊ:] — ['kæs(ə)l][krægz] ,
marvelous scenic value — Castle Crag ,
奇妙 风景优美 价值 — 城堡 峭壁 ,

果园和糖松林；带领旅行者穿越风景优美的地区——城堡峭壁，

['fæstə] [sprɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['krɪst(ə)l]['wɔ:tər]['bʌlbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd]
Shasta Springs , with its crystal water bubbling up near the track , and
沙斯塔 斯普林斯 , 和 它是 水晶 水 冒泡 向上 靠近 这 追踪 , 和
['pɪrləs] [vju:z] [ʌv; əv] [snoʊ] - [kæpt] ['fæstə] .
peerless views of snow - capped Shasta .
无与伦比 浏览 的 雪 - 封顶 沙斯塔 .

沙斯塔泉，清澈的泉水在赛道附近汨汨涌出，还能欣赏到白雪皑皑的沙斯塔山的壮丽景色。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn][ˈælpain][ˈmaʊnt(ə)n]
Here are opportunities for fishing and hunting and genuine alpine mountain
这里是 机会 为了 钓鱼 和 打猎 和 真的 高山 山
[ˈklaɪmɪŋ] ,
climbing ,
攀登 ,

这里有钓鱼、狩猎和真正的阿尔卑斯山攀登的机会。

[fɔːr; fər] [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈfæstə] [ɪz][tuː; tə] [ˈwestərn] [ˈspɔːtsmɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for scaling the summit of Shasta is to western sportsmen more or less of a
为了 缩放 这 首脑 的 沙斯塔 是 到 西 运动员 更多的 或者较少的 的 一个
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ,

对于西方运动员来说，攀登沙斯塔山顶峰或多或少是一种责任。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈlʊərz] [ðə; ði][ˈælpain][ˈtrævələər][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈjʊŋˌfraʊ] .
much as that which lures the Alpine traveler to climb the Jungfrau .
很多 作为 那 哪个 诱饵 这 高山 游客 到 爬 这 少女峰 .

就像吸引阿尔卑斯山旅行者攀登少女峰一样。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tæsk][ʌv; əv] [ˈmʌskjələər] [dɪˈvʊʃ(ə)n] , [ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz][ʊd; jəd][stɔːp] [ɔːf] [æt; ət] [ˈsɪsən] ,
For this task of muscular devotion , travelers should stop off at Sisson ,
为了 这 任务 的 肌肉发达的 虔诚 , 旅行者 应该 停止 离开 在 西森 ,
为了完成这项需要肌肉力量的挑战，旅行者应该在西森停留片刻。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [snʌɡ] [ɪn] , open56
where there is a snug inn , open56
在哪里 那里 是 一个 舒适 客栈 , open56

那里有一家舒适的旅馆，开放时间56

[ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌmə] ,
winter and summer ,
冬天 和 夏天 ,

冬夏两季

[wer] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [kæn; kən][biː; bi] [səˈplaɪd] [ˈredɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ɪˈkwɪpmənt]
where mountain climbing parties can be supplied readily with a full equipment
在哪里 山 攀登 各方 能 是 供应 容易 和 一个 满的 设备
[ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈsent] .
of things needful for the not difficult ascent .
的 事物 需要 为了 这 不是 难的 上升 .

登山队伍可以随时获得攀登所需的全部装备，攀登难度并不大。

[masbreɪ] [fɔːlz] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [træk] [nɪr] [ˈfæstə] [sprɪŋz]
MOSSBRAE FALLS , OPPOSITE THE TRACK NEAR SHASTA SPRINGS
莫斯布雷 瀑布 , 对面的 这 追踪 靠近 沙斯塔 弹簧

莫斯布雷瀑布，位于沙斯塔泉附近小路对面

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [brɪˈtwiːn] [sæn] [frənˈsɪskou] [ænd; ənd] PORTLAND57
ON THE WAY BETWEEN SAN FRANCISCO AND PORTLAND57
在 这 方式 之间 SAN 旧金山 和 PORTLAND57

在旧金山和波特兰之间的路上57

[æt; ət] [ˈfæstə] [sprɪŋz] [wer] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃz] [ˈfauntɪnz] [ˈbɔɪlz] [ʌp] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]
AT SHASTA SPRINGS WHERE ONE OF NATURE'S FOUNTAINS BOILS UP CLOSE BY THE
在 沙斯塔 弹簧 在哪里 一 的 自然的 喷泉 沸腾 向上 关闭 经过 这
[ˈreɪlwei] — [æn; ən] [ɔːl] - [jɪr] - [əˈraʊnd] [rɪˈzɔːrt]
RAILWAY — AN ALL - YEAR - AROUND RESORT
铁路 — 一个 全部 - 年 - 大约 采取

在沙斯塔泉，一处天然泉眼在铁路旁奔涌而出——一个全年开放的度假胜地

[ˈsnəʊ] - [kæpt] [maʊnt] [ˈʃæstə] - , - [fi:t] .
SNOW - CAPPED MOUNT SHASTA 14 , 444 FEET .
雪 - 封顶 山 沙斯塔 - , - 脚 .

白雪皑皑的沙斯塔山，海拔 14,444 英尺。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] WONDERS58
ONE OF THE WORLD'S WONDERS58
一 的 这 世界的 WONDERS58

世界奇迹之一58

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ðə; ði] [ˈtrævələ] [ki:ps] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] [ˈsnəʊsi] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈʃæstə] .
FOR MILES THE TRAVELER KEEPS IN VIEW THE SNOWY SUMMIT OF SHASTA .
为了 英里 这 游客 保持 在 看法 这 下雪的 首脑 的 沙斯塔 .

旅行者一路都能看到沙斯塔山白雪皑皑的山顶。

[i:tʃ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpɪktʃər] [əˈtræktɪv] , [ɪmˈpresɪv] [ænd; ənd] ENDURING59
EACH CHANGING PICTURE ATTRACTIVE , IMPRESSIVE AND ENDURING59
每个 变化 图片 吸引人的 , 感人的 和 ENDURING59

每幅不断变化的画面都引人入胜、令人印象深刻且经久不衰⁵⁹

[mjuːrʒ] [pi:k] , [nɪr] [ˈsɪsənz] ,
MUIR'S PEAK , NEAR SISSONS ,
缪尔的 顶峰 , 靠近 西森 ,

穆尔峰，靠近西森斯

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlˈkænɪk] [koʊnz] [ðæt] [meɪk] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈsiːnɪk]
ONE OF THE VOLCANIC CONES THAT MAKE THIS REGION FAMOUS FOR ITS SCENIC
一 的 这 火山 圆锥体 那 制作 这 地区 著名的 为了 它是 风景优美
[ˈbjuːti]
BEAUTY
美丽

这是使该地区以其风景优美而闻名的众多火山锥之一

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ænd; ənd][ʌp] , [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ˈɔːrəɡən] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklæməθ] [ˈrɪvər] ,
And then on and up , over into Oregon , across the Klamath river ,
和 然后 在 和 向上 , 超过 进入 俄勒冈州 , 穿过 这 克拉马斯 河 ,

然后继续向上，进入俄勒冈州，跨过克拉马斯河，

[ðæt] [ˈtemptɪŋli] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklæməθ] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhʌntɪŋ]
that temptingly points out the way to the Klamath lakes and other hunting
那 诱人地 积分 出去 这 方式 到 这 克拉马斯 湖泊 和 其他 打猎

[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

它诱人地指明了通往克拉马斯湖和其他狩猎场的道路，

[soʊ][væst][ænd; ənd][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [geɪm] [wɜːrθ] [pərˈsʊ] ,
so vast and so filled with game worth pursuing ,
所以 广阔的 和 所以 已填 和 游戏 值得 追求 ,

如此广阔，充满了值得追求的游戏，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ædɪˈrændæks] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [pleɪ] - [graʊnd] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .
as to make the Adirondacks seem like a children's play - ground in comparison .
作为 到 制作 这 阿迪朗达克山脉 似乎 喜欢 一个 孩子们的 玩 - 地面 在 比较 .

相比之下，阿迪朗达克山脉就像儿童游乐场一样。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [nɪr] [hɪr] , [tuː] , [ɪz][ˈkreɪtər] [leɪk] , [ðæt] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] ;
Away from the road , near here , too , is Crater lake , that wonder of wonders ;
离开 从 这 路 , 靠近 这里 , 也 , 是 火山口 湖 , 那 想知道 的 奇迹 ;

远离公路，就在附近，就是火山口湖，那真是个奇迹中的奇迹；

[ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] [pɹɪər] [ˈwɔːtər] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt][vɑːlˈkeɪnoʊ] ,
a lake of crystal pure water resting upon the crest of an extinct volcano ,
一个 湖 的 水晶 纯的 水 休息 之上 这 波峰 的 一个 灭绝 火山 ,
一座清澈见底的湖泊，静卧在死火山的山顶上。

[wɪˈðəʊt] [ˈɪnlet][ɔːr] [ˈaʊtlet] .
without inlet or outlet .
没有 进口 或者 出路 .

没有进水口或出水口。

[wʌt] [ˈspɔːtsmɪn] [meɪ] [faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ænd; ənd] [ˈwestərn]
WHAT SPORTSMEN MAY FIND IN A THOUSAND CAÑONS OF SOUTHERN AND WESTERN
什么 运动员 可能 寻找 在 一个 千 峡谷 的 南部 和 西
[ˈɔːrəɡən]
OREGON
俄勒冈州

运动爱好者在俄勒冈州南部和西部上千条峡谷中能发现什么

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ɡoʊz] , [ˈwaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] ,
On the train goes , winding and twisting on and upward and downward ,
在 这 火车 去 , 绕线 和 扭曲 在 和 向上 和 向下 ,
火车继续前行，蜿蜒曲折，时而上坡时而下坡。

[ˈɪntuː] [ˈɔːrəɡən] [θruː] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪskiːjuː] [reɪndʒ] ,
into Oregon through the cañons of the Siskiyou range ,
进入 俄勒冈州 通过 这 峡谷 的 这 锡斯基尤 范围 ,
穿过锡斯基尤山脉的峡谷进入俄勒冈州，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the never - to - be - forgotten sight of the fertile valley of the
和 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 视线 的 这 沃 谷 的 这
[roʊg] [ˈrɪvər] ,
Rogue river ,
流氓 河 ,
伴随着令人难忘的罗格河肥沃山谷的景色，

[wɪð; wɪθ] [ˈfɑːmˌhaʊsɪz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [waɪt] [peɪnt] [ænd; ənd] [ɡriːn]
with farmhouses that look like New England , with their white paint and green
和 农舍 那 看 喜欢 新的 英格兰 , 和 他们的 白色的 画 和 绿色的
[blaɪndʒ] ;
blinds ;
百叶窗 ;
那些农舍看起来像新英格兰风格，有着白色的油漆和绿色的百叶窗；

[wɪð; wɪθ][ˈfruːtɪf(ə)l] [ˈɔːtʃədʒ] , [lɔːŋ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [fiːldz] , [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ˈmaɪnɪŋ]
with fruitful orchards , long stretches of green fields , glimpses of mining
和 卓有成效 果园 , 长的 伸展 的 绿色的 字段 , 惊鸿一瞥 的 矿业
[ɑːpɜːˈeɪʃənz] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][ˈfɔːrɪst] ,
operations , and always mountains and forest ,
运营 , 和 总是 山脉 和 森林 ,
这里有硕果累累的果园、绵延不绝的绿色田野、隐约可见的矿场，以及始终可见的群山和森林。

[ænd; ənd][ˈfɔːrɪst][ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] , [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] .
and forest and mountains , near and far .
和 森林 和 山脉 , 靠近 和 远的 .
还有森林和山脉，近处和远处。

[hɪr] , [ɪn] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['i:stərn] ['ɔ:rəgən] , [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nu:] ['pærədəɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Here , in southern and eastern Oregon , is a comparatively new paradise for the
这里 , 在 南部 和 东 俄勒冈州 , 是 一个 比较 新的 天堂 为了 这
[ˈspɔ:rtsmən] ,
sportsman ,
运动员 ,

在俄勒冈州南部和东部, 有一个相对较新的运动爱好者天堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['si:nɪk] ['ri:dʒən] .
and a wondrous scenic region .
和 一个 奇妙的 风景优美 地区 .

以及一个风景秀丽的地区。

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər][stɑ:p] - ['oʊvər][trɪps] , [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] ,
Here are chances for stop - over trips , long to be remembered ,
这里 是 机会 为了 停止 - 超过 旅行 , 长的 到 是 记得 ,

这里有许多令人难忘的中途停留旅行机会。

[wɪð; wɪθ]['prɑ:spekts][ʌv; əv][bɪg] [geɪm] ['trəʊfɪz] [ðæt] [wɪl] [ə'fɔ:rd] ['kaʊntləs] ['teksts][fɔ:r; fər] [her] -
with prospects of big game trophies that will afford countless texts for hair -
和 前景 的 大的 游戏 奖杯 那 将要 买得起 无数 文本 为了 头发 -
[ˈreɪzɪŋ] ['stɔ:rɪz] [æt; ət][hoʊm] . -
raising stories at home . 60
提高 故事 在 家 . -

有望赢得大型猎物奖杯, 回家后可以写无数惊险刺激的故事发给家人。60

['oʊvər][ðə; ði] [sɪski:əs] ['ɪntu:] ['ɔ:rəgən] [θru:] ['maʊnt(ə)n] ['si:nəri] [ʌv; əv] [stu:'pendəs]
OVER THE SISKIYOU INTO OREGON THROUGH MOUNTAIN SCENERY OF STUPENDOUS
超过 这 锡斯基尤斯 进入 俄勒冈州 通过 山 风景 的 惊人的
[ˈgrændʒər]
GRANDEUR
宏伟

翻越锡斯基尤山脉进入俄勒冈州, 沿途尽是壮丽无比的山景

[ðɪs] [roʊg] ['rɪvər] ['væli] ['kʌntri] ,
This Rogue river valley country ,
这 流氓 河 谷 国家 ,

这片罗格河谷地区,

[ʌv; əv] [wɪt] ['θraɪvɪŋ] ['æjlənd] [ænd; ənd][fæst] - ['groʊɪŋ] ['medfərd] — ['sɪtɪz] [ʌv; əv][stoʊn][ænd; ənd]
of which thriving Ashland and fast - growing Medford — cities of stone and
的 哪个 熙 阿什兰 和 快速地 - 生长 梅德福 — 城市 的 石头 和
[brɪk] — [ɑ:r; ər][ðə; ði]['sentʃz, 'senʃz] ,
brick — are the centers ,
砖 — 是 这 中心 ,

其中繁荣的阿什兰和快速发展的梅德福——两座由石头和砖块建造的城市——是中心城市。

[sendz] ['brɔ:dkæst] , ['ænjuəli] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][bə:ksɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['æplz] , [perz]
sends broadcast , annually , thousands of boxes of the finest apples , pears
发送 播送 , 每年 , 数千 的 盒子 的 这 最好的 苹果 , 梨

[ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] .
and peaches .
和 桃子 .

每年向外广播数千箱最优质的苹果、梨和桃子。

[ði:z] ['roʊlɪŋ] ['væli:z] [ænd; ənd][fɔ:rɪst] ['klɪrɪŋz] [meɪk] [æn; ən] [ʌnɪk'seld] [fru:t][ænd; ənd] ['fɑ:rmɪŋ]
These rolling valleys and forest clearings make an unexcelled fruit and farming
这些 滚动 山谷 和 森林 空地 制作 一个 无与伦比 水果 和 农业
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

这些连绵起伏的山谷和森林空地造就了举世无双的水果和农业区。

[ˈdʒæksən,vɪl] , [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][west] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˌkæləˈfɔːrniə][treɪl] ;
Jacksonville , off to the west , is on the old California trail ;
杰克逊维尔 , 离开 到 这 西方 , 是 在 这 老的 加利福尼亚州 踪迹 ;

杰克逊维尔位于西部，坐落在古老的加利福尼亚大道上；

[ðə; ði][fɜːrst][ɡoʊld] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈɔːrəɡən][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪr] , [ɑːn][ˈdʒæksən] [kriːk] .
the first gold discovery of Oregon was near here , on Jackson creek .
这 第一的 金子 发现 的 俄勒冈州 曾是 靠近 这里 , 在 杰克逊 溪 .

俄勒冈州第一处金矿发现地就在附近，杰克逊溪。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [treɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊz] , [ˈtrævlɪd] [ædˈventʃərəs] [tˈræpəz] [ænd; ənd]
Over this trail , which the railroad closely follows , traveled adventurous trappers and
超过 这 踪迹 , 哪个 这 铁路 密切 跟随 , 旅行 冒险的 捕兽人 和
[ˈhʌntərz] ,
hunters ,
猎人 ,

沿着这条铁路紧随其后的古道，曾经有许多富有冒险精神的捕兽人和猎人跋涉而过。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [ðə; ði][ɡoʊld] [ˈsiːkəz] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈwæɡən] - [roʊdz] [ɔːr] [ˈreɪlweɪz]
and after that , the gold seekers , before the days of wagon - roads or railways
和 后 那 , 这 金子 寻求者 , 前 这 天 的 车皮 - 道路 或者 铁路
.
.
.

之后，在马车道和铁路出现之前，出现了淘金者。

[ðə; ði][roʊd][skəːts][ðə; ði] [red] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊɡ] — [əˈrɪdʒənəli] [kɔːld] [ruːz] [baɪ] [frentʃ] -
The road skirts the red waters of the Rogue — originally called Rouge by French -
这 路 裙子 这 红色的 水 的 这 流氓 — 起初 称为 胭脂 经过 法语 -
[kəˈneɪdiən] [tˈræpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈɡrænts] [pæs] ,
Canadian trappers of the Hudson's Bay Company — as far as Grant's Pass ,
加拿大 捕兽人 的 这 哈德逊的 湾 公司 — 作为 远的 作为 格兰特 经过 ,

这条公路沿着罗格河（最初由哈德逊湾公司的法裔加拿大皮毛商称为罗格河）的红色河水蜿蜒而行，一直延伸到格兰茨山口。

[ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [ˈsɪti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈlʌmbər] ,
a bustling city that is the center of a rich lumber ,
一个 繁华 城市 那 是 这 中心 的 一个 富有的 木材 ,
一座繁华的城市，是丰富的木材资源中心，

[ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈkɑːpər] [ˈmaɪnɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈkʌntri] .
gold and copper mining and farming country .
金子 和 铜 矿业 和 农业 国家 .

黄金和铜矿开采及农业区。

[ðə; ði] [roʊɡ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈtrɪbjəˌteriːz] , [laɪk] [ˈʌðər] [ˈɔːrəɡən] [ˈrɪvəz] , [ɑːr; ər][fæst] [ˈfloʊɪŋ] and61
The Rogue and its tributaries , like other Oregon rivers , are fast flowing and61
这 流氓 和 它是 支流 , 喜欢 其他 俄勒冈州 河流 , 是 快速地 流动 and61
罗格河及其支流，像俄勒冈州的其他河流一样，水流湍急。61

[ˈnevər] [ˈfeɪlɪŋ] [striːmz] , [wɪð; wɪθ][ˈræpɪdz][ænd; ənd] [ˈwɔːtəˌfɔls] [æt; ət][ˈfriːkwənt] [ˈɪntərvlz] ,
never failing streams , with rapids and waterfalls at frequent intervals ,
绝不 失败 溪流 , 和 急流 和 瀑布 在 频繁 间隔 ,
溪流常年不干涸，急流和瀑布时常出现。

[frɪndʒd] [baɪ][ˈfɔːrɪst] [triːz] [ðæt] [help] [meɪk] [ˈpɪktʃərz] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] .
fringed by forest trees that help make pictures at every turn .
流苏 经过 森林 树木 那 帮助 制作 图片 在 每一个 转动 .

四周环绕着茂密的森林，处处皆是风景。

[wɪð; wɪθ] ['aʊtlaiŋ] ['væliːz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [maɪnz] [ænd; ənd] ['fɑ:rmz] [ðæt] [help] [tu:; tə] [meɪk]
with outlying valleys and cañons and mines and farms that help to make
和 边远 山谷 和 峡谷 和 矿井 和 农场 那 帮助 到 制作
[ðɪs] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [pleɪs] .
this a thriving place .
这 一个 熙 地方 .

周边山谷、峡谷、矿山和农场使这里成为一个繁荣的地方。

[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ri:tɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] [roʊd] [krɔsɪz] [ænd; ənd] [ri:'krɔ:sɪz] [ðə; ði] ['ʌmpkwɑ:] ['rɪvər] ,
Long before reaching here the road crosses and recrosses the Umpqua river ,
长的 前 到达 这里 这 路 十字架 和 重交 这 乌姆普夸 河 ,
[ɪn] [tə] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ri:tɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] [roʊd] [krɔsɪz] [ænd; ənd] [ri:'krɔ:sɪz] [ðə; ði] ['ʌmpkwɑ:] ['rɪvər]
在 到达 这里 之前 很久 , 道路 就 已经 多次 跨越 乌姆普夸 河了 .

[wɪtʃ] [floʊz] [θru:] [ɪts] ['fɜ:rtl] ['væli] [nɔ: rθ'westərli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .
which flows through its fertile valley northwesterly into the sea .
哪个 流量 通过 它是 沃 谷 西北风 进入 这 海 .

它流经肥沃的山谷，向西北方向流入大海。

[æt; ət] ['kɑ:tɪdʒ] [groʊv] , [æz; əz] [æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [saɪnz] [ʌv; əv]
At Cottage Grove , as at other points along here , there are more signs of
在 小屋 树林 , 作为 在 其他 积分 沿着 这里 , 那里 是 更多的 标志 的
[ɔ'rægənz, 'ɔrə,gɑ:nz] [rɪtʃ] [maɪnz] ,
Oregon's rich mines ,
俄勒冈州的 富有的 矿井 ,

在科蒂奇格罗夫，以及沿途的其他地方，到处都留有俄勒冈州丰富矿藏的痕迹。

[saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plesər; 'plæsər] [kæmps] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] ,
signs of the placer camps of early days ,
标志 的 这 砂矿 营地 的 早期的 天 ,
[ɪn] [tə] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plesər; 'plæsər] [kæmps] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] [deɪz]
在 早期 淘金 营地的 痕迹

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [di'veləpmənts] [ɪn] [kwɔ:rts] ['maɪnɪŋ] .
as well as of the more recent developments in quartz mining .
作为 出色地 作为 的 这 更多的 最近的 发展 在 石英 矿业 .

以及石英开采领域的最新进展。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [goʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] \$120 , - ,
The records show that gold to the amount of \$120 , 000 ,
这 记录 展示 那 金子 到 这 数量 的 \$120 , - ,

记录显示，黄金价值12万美元。

- [wʌz; wəz] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] [ɔ:rægən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] - 60s .
000 was washed from the streams of Oregon during the early ' 60s .
- 曾是 洗过 从 这 溪流 的 俄勒冈州 期间 这 早期的 - 60s .

20 世纪 60 年代初，俄勒冈州的溪流中冲刷出了 000 个水体。

['dʊrɪŋ] ['ri:s(ə)nt] ['jɪrɪz] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] [goʊld] [straɪks] ,
During recent years there have been many gold strikes ,
期间 最近的 年 那里 有 到过 许多 金子 罢工 ,

近年来，金矿多次被发现。

[ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:l] [θru:] [ði:z] ['reɪndʒɪz] ['prɔs,pektəz] [ænd; ənd] ['ekspɜ:rt] ['eɪdʒənts] [fɔ:r; fər]
and to - day all through these ranges prospectors and expert agents for
和 到 - 天 全部 通过 这些 范围 探矿者 和 专家 代理人 为了
['maɪnɪŋ] ['kæpɪtlɪsts] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .
mining capitalists are searching and locating the precious metal .
矿业 资本家 是 搜索 和 定位 这 宝贵的 金属 .

如今，在这些地区，勘探者和矿业资本家的专业代理人正在寻找和发现这种贵金属。

[ðə; ði] ['feɪməs] [nɔ: rθ] [poʊl] [maɪn] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
The famous North Pole mine , for example ,
这 著名的 北 极 矿 , 为了 例子 ,

例如，著名的北极矿井

[ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][ɪz][ˈvælju:d][æ; ət][ˈoʊvər] [ˌfɪfti:n] ['mɪljən] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɔlə-z] .
ranks among the largest and is valued at over fifteen million dollars .
排名 之中 这 最大 和 是 有价值的 在 超过 十五 百万 美元 .
规模位居前列，价值超过一千五百万美元。

[æ; ət] ['kɑ:tidʒ] [groʊv] , [ðə; ði][roʊd][fɜ:rst] ['tʌtɪz] [ðə; ði] [ˌpɪktə'resk] [wi'læmit] ['rɪvər] ,
At Cottage Grove , the road first touches the picturesque Willamette river ,
在 小屋 树林 , 这 路 第一的 触摸 这 如画 威拉米特 河 ,
在科蒂奇格罗夫，公路第一次与风景如画的威拉米特河相接。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ɪts] [kɔ:rs] [tu:; tə] ['jʊdʒɪn] — [si:t] [ʌ; əv][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌ; əv][ˈɔ:rəgən] — ['krɔ:sɪŋ]
following its course to Eugene — seat of the University of Oregon — crossing
下列的 它是 课程 到 尤金 — 座位 的 这 大学 的 俄勒冈州 — 过境
[aɪ ˈti:][æ; ət][ˈdʒʌŋk(ə)n] ['sɪti] ,
it at Junction City ,
它 在 交汇处 城市 ,
沿着这条路前往俄勒冈大学所在地尤金，在 Junction City 穿过这条路，

['tʌtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ə'gen] [æ; ət] [ˈɔ:lbəni] — [ə; eɪ][big] ['fɪpɪŋ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] ['ʌʃəs] [ˈɔ:rəgən] [pru:nz] ;
touching it again at Albany — a big shipping point for luscious Oregon prunes ;
接触 它 再次 在 奥尔巴尼 — 一个 大的 船运 观点 为了 甜美 俄勒冈州 西梅 ;
[ə'gen] [æ; ət][ˈseɪləm] ,
again at Salem ,
再次 在 塞勒姆 ,
在奥尔巴尼再次品尝——奥尔巴尼是俄勒冈州美味李子的重要集散地；在塞勒姆再次品尝，

[ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌ; əv] - , - ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][æ; ət][ˈɔ:rəgən] ['sɪti] . -
the state capital , a city of 15 , 000 people , and at Oregon City . 63
这 状态 首都 , 一个 城市 的 - , - 人们 , 和 在 俄勒冈州 城市 : -
州首府，一座拥有15000人口的城市，以及俄勒冈城。63

[ðə; ði] ['grænts] [pæs] [maɪn] — [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡoʊld][ænd; ənd] ['kɑ:pər]
THE GRANT'S PASS MINE — IN THE CENTER OF A RICH GOLD AND COPPER
这 格兰特 经过 矿 — 在 这 中心 的 一个 富有的 金子 和 铜
['dɪstrɪkt]
DISTRICT
区
格兰特山口矿——位于富饶的金铜矿区中心

[kaʊ] [kri:k] ['kænjən] [nɪr] [west] [fɔ:rk] — [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈvi:n] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] ['reɪsɪz] [ɪn]
COW CREEK CAÑON NEAR WEST FORK — ALL DOWN THE RAVINE THE TORRENT RACES IN
奶牛 溪 峡谷 靠近 西方 叉 — 全部 向下 这 峡谷 这 激流 种族 在
[ˈræpɪd] [ˈraɪv(ə)lri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] TRAIN64
RAPID RIVALRY WITH THE TRAIN64
迅速的 对抗 和 这 TRAIN64
西叉附近的牛溪峡谷——湍急的溪流沿着峡谷奔腾而下，与火车展开激烈的竞速。64

[wʌt] ['spɔ:tsmɪn] [meɪ] [faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌ; əv] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['westərn]
WHAT SPORTSMEN MAY FIND IN A THOUSAND CAÑONS OF SOUTHERN AND WESTERN
什么 运动员 可能 寻找 在 一个 千 峡谷 的 南部 和 西
[ˈɔ:rəgən]
OREGON
俄勒冈州
运动爱好者在俄勒冈州南部和西部上千条峡谷中能发现什么

[æ; ət][ˈɔ:rəgən] ['sɪti] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌ; əv][ðə; ði] [wi'læmit] ,
At Oregon City are the falls of the Willamette ,
在 俄勒冈州 城市 是 这 瀑布 的 这 威拉米特 ,
俄勒冈城有威拉米特河瀑布，

[wer] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['hɑ:nɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['meni] ['fæktrɪz; 'fæktərɪz] .
where the power of the river is harnessed for the use of many factories .
在哪里 这 力量 的 这 河 是 已掌握 为了 这 使用 的 许多 工厂 .

河流的能量被利用起来，供众多工厂使用。

[ə; eɪ] [ɪp] [kə'næɪl][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ə'raʊnd][ðə; ði][fɔ:lz] .
A ship canal has been built around the falls .
一个 船 运河 有 到过 建造 大约 这 瀑布 .

瀑布周围修建了一条运河。

[ðə; ði] [wi'læmit] ['væli] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['rɪvər]['ri:dʒənz]
The Willamette valley is one of the most fertile and most beautiful river regions
这 威拉米特 谷 是 一 的 这 最多 沃 和 最多 美丽的 河 地区
[ʌv; əv] ['eni] [lænd] ,
of any land ,
的 任何 土地 ,

威拉米特河谷是世界上地势最肥沃、风景最秀丽的河流地区之一。

['stretʃɪŋ] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm]['pɔ:rtlənd] [ə'krɔ:s] [ert] ['kauntɪz] [ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [fɔ:r] ['mɪljən]
stretching southward from Portland across eight counties and occupying four million
伸展 向南 从 波特兰 穿过 八 县 和 占领 四 百万
['eɪkəs][ʌv; əv] [rɪtʃ] [lænd] .
acres of rich land .
英亩 的 富有的 土地 .

从波特兰向南延伸，横跨八个县，占据四百万英亩肥沃的土地。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl]['sentər][fɔ:r; fər] ['derɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] ['fɑ:rmɪŋ] .
It is a natural center for dairying and diversified farming .
它 是 一个 自然的 中心 为了 乳制品 和 多元化 农业 .

这里是乳业和多元化农业的天然中心。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)] ['feɪljər] [ʌv; əv][krɔ:ps][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [noʊn] .
A total failure of crops has never been known .
一个 全部的 失败 的 农作物 有 绝不 到过 已知 .

农作物完全绝收的情况从未发生过。

[ʃɑ:ts] , [foʊtə'græfɪk] [ænd; ənd] [ʌðərwaɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:rəgən] ['feznt] :
SHOTS , PHOTOGRAPHIC AND OTHERWISE , AT THE OREGON PHEASANT :
镜头 , 摄影 和 否则 , 在 这 俄勒冈州 野鸡 :

在俄勒冈野鸡保护区拍摄的照片和其他照片：

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [praʊdɪst] [ænd; ənd] ['geɪməst][ʌv; əv] [ɪts] TRIBE65
THE PRETTIEST , PROUDEST AND GAMEST OF ITS TRIBE65
这 最漂亮的 , 最引以为豪 和 游戏 的 它是 TRIBE65

它族群中最漂亮、最骄傲、最勇敢的65

[hɪr] [ðə; ði] ['kɑ:ndɔ:r] ['paʊər] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['hɑ:nɪst] [ðə; ði] [swɪft] ['fləʊɪŋ] [rəʊg]
HERE THE CONDOR POWER COMPANY HAS HARNESSED THE SWIFT FLOWING ROGUE
这里 这 秃鹰 力量 公司 有 已掌握 这 迅速 流动 流氓

在这里，康多尔电力公司驾驭了湍急的流水。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi'læmit] ['mɪrər] ['meni] ['pi:sf(ə)] ['sʌnsɛts]
THE WATERS OF THE WILLAMETTE MIRROR MANY PEACEFUL SUNSETS
这 水 的 这 威拉米特 镜子 许多 和平 日落

威拉米特河水倒映着许多宁静的日落。

[ðə; ði] [wi'læmit] [ɪt'self][ɪz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [swɪft] ['fləʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][bæŋks][laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rɪst]
The Willamette itself is broad and swift flowing , with banks lined with forest
这 威拉米特 本身 是 广阔 和 迅速 流动 , 和 银行 衬里 和 森林
[tri:z] [ʌv; əv][pə'rpetʃuəl] ['vɜ:rdʒər] .
trees of perpetual verdure .
树木 的 永久 绿意盎然 .

威拉米特河本身宽阔湍急，两岸绿树成荫，四季常青。

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [miːˈændəz] , [naʊ] [ˈleɪzɪli] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]
From north to south the river meanders , now lazily , now with a rush of
从 北 到 南 这 河 蜿蜒曲折 , 现在 懒洋洋 , 现在 和 一个 匆忙 的
[ˈliːpɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
leaping waters .
跳跃 水 .

河流自北向南蜿蜒流淌, 时而舒缓平缓, 时而湍急奔腾。

[aɪ ˈtiː][ˈpaːsɪz] [θruː] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈpæstərəl] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði] [ˈfɑːm,haʊsɪz] [ɑːr; ər] [freɪmd] [ɪn]
It passes through a delightful pastoral country where the farmhouses are framed in
它 通过 通过 一个 愉快 牧灵 国家 在哪里 这 农舍 是 框 在
[fruːt] [ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd] [sliːk] [ˈkæt(ə)l] [fiːd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈpɑːstʃəz] .
fruit orchards and sleek cattle feed by the river pastures .
水果 果园 和 光滑 牛 喂养 经过 这 河 牧场 .

它穿过一片迷人的田园风光, 农舍掩映在果园中, 河边牧场上绿草如茵, 牛羊成群。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bæŋks][raɪz] [ʃɪr] [ɪn] [triː] - [kraʊnd] [klɪfs] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
Now and then the banks rise sheer in tree - crowned cliffs fifty feet in height .
现在 和 然后 这 银行 上升 透明 在 树 - 加冕 悬崖 五十 脚 在 高度 .

有时, 河岸会陡然升起, 形成高达五十英尺、树冠茂密的悬崖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][waɪld][laɪf] [əˈbaʊndz] .
There are plenty of fish and wild life abounds .
那里 是 很多 的 鱼 和 荒野 生活 很多 .

这里鱼类资源丰富, 野生动物也很多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [kəˈnuː] [klʌbz] [æt; ət][ˈpɔːrtlənd][ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ðə; ði]
There are many canoe clubs at Portland and during the summer the
那里 是 许多 独木舟 俱乐部 在 波特兰 和 期间 这 夏天 这
[wiˈləmit] [ɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [laɪt] [kraːft] [waɪl] [trɪps] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Willamette is crowded with the fleet of light craft while trips up and down the
威拉米特 是 挤 和 这 舰队 的 光 工艺 尽管 旅行 向上 和 向下 这
[ˈrɪvər][ɑːr; ər][ɪn] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] ,
river are in great favor ,
河 是 在 伟大的 偏爱 ,

波特兰有很多皮划艇俱乐部, 夏季威拉米特河上挤满了轻型船只, 沿河上下游览非常受欢迎。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈstendɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,
sometimes extending for days and covering a voyage of one hundred miles ,
有时 扩展 为了 天 和 覆盖 一个 航程 的 一 百 英里 ,
有时持续数天, 航程可达一百英里。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [baɪ][ˈrɪvər] [brɪˈtwiːn] [ˈpɔːrtlənd][ænd; ənd] [ˈɔːlbəni] .
the distance by river between Portland and Albany .
这 距离 经过 河 之间 波特兰 和 奥尔巴尼 .

波特兰和奥尔巴尼之间的水路距离。

[frʌm; frəm][ˈpɔːrtlənd][tuː; tə][ˈseɪləm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [ˈstiːmə] [plaɪz][ðə; ði] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv]
From Portland to Salem the capital city , a steamer plies the fifty miles of
从 波特兰 到 塞勒姆 这 首都 城市 , 一个 汽船 层 这 五十 英里 的
[ˈwɔːtərweɪ] .
waterway .
水路 .

从波特兰到首府塞勒姆, 有一艘汽船航行在50英里的水道上。

[haʊs] [ˈbəʊts] , [ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv] [lʌɡˈzʊəriəs] [dɪˈzaɪn] , [ɑːr; ər][ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvər][ɑːn][ðə; ði][ˈkwaiətər] [ˈriːtʃɪz] .
House boats , often of luxurious design , are in high favor on the quieter reaches .
房子 船 , 经常 的 豪华 设计 , 是 在 高的 偏爱 在 这 更安静 到达 .

[kaʊ] [kri:k] ['kænjən] , [di'spaɪ] [ɪts] [ʌnrʊð'mæntɪk][t'aɪt(ə)l] .
COW CREEK CAÑON , DESPITE ITS UNROMANTIC TITLE .
奶牛 溪 峡谷 , 尽管 它是 不浪漫的 标题 .

尽管名字听起来并不浪漫，但实际上却是牛溪峡谷。

[hæz; həz] [fju:] ['raɪvlz] [ɪn] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] BEAUTY67
HAS FEW RIVALS IN ITS PICTURESQUE BEAUTY67
有 很少 竞争对手 在 它是 如画 BEAUTY67

风景如画，鲜有匹敌⁶⁷

[ˈplesə; ˈplæsə] [ˈmaɪnɪŋ] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈɔːrəɡən] , [ˈwɑːʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈɡoʊld] [ˈgrævəld] [ˈbæŋks]
PLACER MINING IN SOUTHERN OREGON , WASHING DOWN THE GOLD GRAVELED BANKS
砂矿 矿业 在 南部 俄勒冈州 , 洗涤 向下 这 金子 碎石 银行

俄勒冈州南部砂金矿开采，冲洗金沙砾石河岸

[ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] [siːn] [ɪn] [ˈpæstərəl] [ˈɔːrəɡən] [ðæt] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] [ˈbəːkʃiə] HILLS68
A TYPICAL SCENE IN PASTORAL OREGON THAT RECALLS THE BERKSHIRE HILLS68
一个 典型的 场景 在 牧灵 俄勒冈州 那 召回 这 伯克希尔 HILLS68

俄勒冈州田园风光的典型景象，令人想起伯克希尔山脉68

[ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] WILLAMETTE69
THE FALLS OF THE WILLAMETTE69
这 瀑布 的 这 WILLAMETTE69

威拉米特河瀑布69

[ˈɔːrəɡənz, ˈɔrəˌɡɑːnz] [ˈkæpɪtl] [ɪz][æt; ət][ˈseɪləm] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd]
OREGON'S CAPITOL IS AT SALEM , A CITY OF FIFTEEN THOUSAND
俄勒冈州的 国会大厦 是 在 塞勒姆 , 一个 城市 的 十五 千

俄勒冈州首府位于塞勒姆，这是一座拥有15000人口的城市。

[ɑːn][ðə; ði] [wiˈləmit] [nɪr] [ˈɔːrəɡən] [ˈsɪti] , [ˈmeni] [mɪlz] [ænd; ənd][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][ɑːr; ər] [rʌn]
ON THE WILLAMETTE NEAR OREGON CITY , MANY MILLS AND FACTORIES ARE RUN
在 这 威拉米特 靠近 俄勒冈州 城市 , 许多 磨坊 和 工厂 是 跑步

[baɪ] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːlz]
BY POWER FROM THE FALLS
经过 力量 从 这 瀑布

在俄勒冈城附近的威拉米特河沿岸，许多磨坊和工厂都依靠瀑布的水力发电。

[æt; ət][ˈpɔːrtlənd] , [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiˈləmit] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] ,
At Portland , near which the Willamette joins the Columbia ,
在 波特兰 , 靠近 哪个 这 威拉米特 加入 这 哥伦比亚 ,

在波特兰附近，威拉米特河汇入哥伦比亚河，

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈhɑːrbər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [ˈkɑːrgoʊ] [rʌnz] [ʌp]
it becomes the city's harbor from which the average outgoing cargo runs up
它 变成 这 城市的 港口 从 哪个 这 平均的 外向 货物 跑步 向上

[tuː; tə][ˈsev(ə)n][ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] .
to seven thousand five hundred tons .
到 七 千 五 百 吨 .

它成为该市的港口，平均出港货物量达七千五百吨。

[ˈpɔːrtlənd] , [ðə; ði] “ [roʊz] [ˈsɪti] , ” [wer] [ˈroʊzɪz] [bluːm] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ,
Portland , the “ rose city , ” where roses bloom in profusion on Christmas day ,
波特兰 , 这 “ 玫瑰 城市 , ” 在哪里 玫瑰 盛开 在 丰富 在 圣诞节 天 ,

波特兰，这座“玫瑰之城”，圣诞节当天玫瑰花盛开。

[keɪm] [ˈpraːmɪnəntli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [aɪ] [ʌv; əv] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [senˈtenɪəl] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
came prominently before the public eye of late with the centennial celebration of
来了 突出地 前 这 民众 眼睛 的 晚的 和 这 百年纪念 庆典 的

[ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊvərlænd] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɒrɜːz] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][klaːk] .
the great overland journey of the explorers Lewis and Clark .
这 伟大的 陆路 旅行 的 这 探险家 刘易斯 和 克拉克 .

近来，随着纪念探险家刘易斯和克拉克伟大的陆路探险之旅一百周年，这一事件引起了公众的广泛关注。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] , [suːˈpɜːrblɪ][ˈsɪtʃuəriɪd] , [wɪð; wɪθ] [səˈraʊndɪŋz] [ðæt] [səˈdʒest] [welθ]
It is a beautiful city , superbly situated , with surroundings that suggest wealth
它是一个美丽的城市 , 极好位于 , 和 周围环境 那 建议 财富
[ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] ,
and culture ,
和 文化 ,

这是一座美丽的城市, 地理位置优越, 周围环境展现出富裕和文化底蕴。

[ænd; ənd] [ˈprɒmisɪz] [ˈevriwɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈfjuːtʃər] .
and promises everywhere for a glorious future .
和 承诺 到处 为了 一个 辉煌 未来 .

处处都洋溢着对美好未来的憧憬。

[ðə; ði] [striːts] , [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈkwɔːrtər] ,
The streets , outside the business quarter ,
这 街道 , 外部 这 商业 四分之一 ,

商业区外的街道,

[ɑːr; ər] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [ˌoʊvərˈɑːrtʃɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈvɪləz] [set][ɪn] [ɡriːn] [lɔːnz]
are shaded by overarching trees and lined with beautiful villas set in green lawns
是 阴影 经过 总而言之 树木 和 衬里 和 美丽的 别墅 放 在 绿色的 草坪

[ænd; ənd] [ˈflaʊər] [bedz][ʌv; əv] [ˈraɪətəs] ,
and flower beds of riotous ,
和 花 床 的 暴乱的 ,

绿树成荫, 美丽的别墅错落有致地分布在绿茵茵的草坪和繁花似锦的花坛中。

[ˈfreɪgrənt] [bluːm] .
fragrant bloom .
香 盛开 .

芬芳的花朵。

[frʌm; frəm][ˈpɔːrtlənd] [ˈhaɪts] , [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][kɑːr][laɪnz] , [ðə; ði][ˌpænəˈræmə][ɪz][suːˈpɜːrb] , [ðə; ði]
From Portland Heights , reached by the car lines , the panorama is superb , the
从 波特兰 高度 , 达到 经过 这 车 线条 , 这 全景 是 高超 , 这

[vjuː] [ɪnˈkluːdɪŋ] [maʊnt] [reɪˈnɪr] ,
view including Mount Rainier ,
看法 包括 山 雷尼尔 ,

从波特兰高地(可乘坐汽车到达)出发, 视野极佳, 可以欣赏到包括雷尼尔山在内的壮丽景色。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ˈbæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] Cascades70
a hundred miles away to the north , with the blue barrier of the Cascades70
一个 百 英里 离开 到 这 北 , 和 这 蓝色的 障碍 的 这 Cascades70

向北一百英里, 便是喀斯喀特山脉的蓝色屏障。

[ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈdʒefərsən] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [snəʊ] - [klæd] [maʊnt]
stretching to Mount Jefferson , a hundred miles to the south , snow - clad Mount
伸展 到 山 杰斐逊 , 一个 百 英里 到 这 南 , 雪 - 覆膜 山

[seɪnt] [ˈhelən] [ænd; ənd] [maʊnt] [hʊd] ,
Saint Helens and Mount Hood ,
圣 海伦斯 和 山 兜帽 ,

一直延伸到南方一百英里外的杰斐逊山, 以及白雪皑皑的圣海伦斯山和胡德山。

[ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] [ˈrɪvər][ænd; ənd][ɪts][ˈdʒaɪənt][ɡɔːrdʒ] , [ðə; ði] [ˈtrɪbjətəri] [wɪˈlæmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
the Columbia river and its giant gorge , the tributary Willamette and the
这 哥伦比亚 河 和 它是 巨大的 峡谷 , 这 支流 威拉米特 和 这

[ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrər] [loʊ] - [lændz] ,
green of the nearer low - lands ,
绿色的 的 这 更近 低的 - 土地 ,

哥伦比亚河及其巨大的峡谷, 支流威拉米特河以及附近低地的绿色植被,

[ˈgliːmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈlʌmbiə] [ˈvæli] ; [ə; eɪ][ˈprɑːspekt]
gleaming here and there with the lakes of the Columbia valley ; a prospect
闪闪发光 这里 和 那里 和 这 湖泊 的 这 哥伦比亚 谷 ; 一个 前景
[dɪˈklerd] [baɪ][ˈkæspə] [ˈhwitni] ,
declared by Caspar Whitney ,
声明 经过 卡斯帕 惠特尼 ,
哥伦比亚河谷的湖泊点缀其间，波光粼粼；这是卡斯帕·惠特尼所描述的景象。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈgrændəst][ænd; ənd][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjuːti] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər]
to be the grandest and most interesting in natural beauty he had ever
到 是 这 最宏伟 和 最多 有趣的 在 自然的 美丽 他 有 曾经
[siːn] .
seen :
已见 :
这是他见过的最壮丽、最迷人的自然美景。

[ˈhaɪər] [jet] [ɪz][ˈkaʊns(ə)] [krest] , [wʌns][ə; eɪ] [ˈfeɪvəd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈɪndiən] [ˈkɒnfərənsɪs] ,
Higher yet is Council Crest , once a favored place for Indian conferences ,
更高 然而 是 理事会 波峰 , 一次 一个 受青睐 地方 为了 印度 会议 ,
更高处是议会山脊，这里曾是印度人举行会议的热门地点。

[fɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈsɪti] ; [riːtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [striːt] [kɑːrɪz] ;
fifteen hundred feet above the city ; reached by the street cars ;
十五 百 脚 多于 这 城市 ; 达到 经过 这 街道 汽车 ;
位于城市上方一千五百英尺处；可乘坐有轨电车到达；

[ðə; ðɪ][prəˈdʒektɪd] [saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊˈtel] .
the projected site of a great hotel .
这 预计 地点 的 一个 伟大的 酒店 :
计划在此建造一家大型酒店。

[ɪn] [ˈpɔːrtlənd] [ˈroʊzɪz] [əˈdɔːrɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [dɪˈzaɪər][ðem; ðəm]
IN PORTLAND ROSES ADORN THE HOMES OF ALL WHO DESIRE THEM
在 波特兰 玫瑰 装饰 这 房屋 的 全部 WHO 欲望 他们
在波特兰，玫瑰花装点着所有喜爱它们的人们的家。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtlənd] [ˈoʊz] [ðə; ðɪ][stɜːr][ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [ænd; ənd] [kəˈmɜːrj(ə)l]
THE CITY OF PORTLAND SHOWS THE STIR OF PROGRESS AND COMMERCIAL
这 城市 的 波特兰 演出 这 搅拌 的 进步 和 商业的
DEVELOPMENT71
DEVELOPMENT71
DEVELOPMENT71
波特兰市展现出蓬勃发展和商业繁荣的景象71

[,sækədʒəˈwiːə] .
SACAJAWEA :
萨卡加维亚 :
萨卡加维亚。

[ðə; ðɪ][bɜːrd] [ˈwʊmən] .
THE BIRD WOMAN .
这 鸟 女士 :
鸟女。

[ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [gaɪd] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [klaːk]
THE FAITHFUL GUIDE OF LEWIS AND CLARK
这 忠实 指导 的 刘易斯 和 克拉克
刘易斯与克拉克的忠实指南

[sɪksθ] [striːt] [ˈpɔːrtlənd] [ɪz] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈgresɪv] [ˈsɪti] .
SIXTH STREET PORTLAND IS TYPICAL OF THIS PROGRESSIVE CITY .
第六 街道 波特兰 是 典型的 的 这 进步 城市 :
波特兰第六街是这座进步城市的典型代表。

[ðə; ði][hoo'tel] [ˈpɔ:rtlənd] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˌɔ:ri'gəuniən] ” ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [left]
THE HOTEL PORTLAND AND “ THE OREGONIAN ” BUILDING ON THE LEFT
这 酒店 波特兰 和 “ 这 俄勒冈州 ” 建筑 在 这 左边

左侧是波特兰酒店和“俄勒冈人”大楼

[ɪn][ˈpɔ:rtlənd][ɪz][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt][stɜ:r][ʌv; əv] [ˈprɑ:gres] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [dr'veləpmənt] — [aɪ 'ti:][ɪz]
In Portland is the constant stir of progress and commercial development — it is
在 波特兰 是 这 持续的 搅拌 的 进步 和 商业的 发展 — 它 是
[ɪn][ðə; ði][er] .
in the air .
在 这 空气 .

波特兰到处都洋溢着进步和商业发展的活力——这种活力无处不在。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rti] - [fʊt] [ɪp] [ˈtʃæn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [tu:; tə][ðə; ði]
With the completion of a forty - foot ship channel from the city to the
和 这 完成 的 一个 四十 - 脚 船 渠道 从 这 城市 到 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

随着从市区到大海的40英尺宽航道的建成，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [end][sə'veɪz, 'sɜ:,veɪz][ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
to which end surveys are being conducted by the government ,
到 哪个 结尾 调查 是 存在 实施 经过 这 政府 ,
为此，政府正在开展调查。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈves(ə)lɪz] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɔ:rtlənd] .
the largest vessels will have no difficulty in making Portland .
这 最大 船只 将要 有 不 困难 在 制作 波特兰 .
最大的船只抵达波特兰港应该不成问题。

[ˈbɪznəs] [ˈentəˌpraɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [θraɪv] ; [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ə'træktɪv] [ˈsʌbə:b] ,
Business enterprises of all sorts thrive ; the building up of attractive suburbs ,
商业 企业 的 全部 排序 蓬勃发展； 这 建筑 向上 的 吸引人的 郊区 ,
各类商业企业蓬勃发展； 宜居郊区拔地而起，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsi:said] [rɪ'zɔ:rts, ri:'zɔ:rts, ri:'sɔ:rts] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [bi:tʃ] [ænd; ənd][jə'kwɪ:nə] [beɪ] — [ɔ:l]
and of seaside resorts such as Long Beach and Yaquina bay — all
和 的 海滨 度假村 这样的 作为 长的 海滩 和 雅基纳 湾 — 全部
[ði:z] [mi:n] [ðæt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - ,
these mean that here is a city of 160 ,
这些 意思是 那 这里 是 一个 城市 的 - ,
还有长滩和亚基纳湾等海滨度假胜地——所有这些都意味着这里有160,000名居民。

- [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [wɪl] [ber] [ˈwɒtʃɪŋ] .
000 people that will bear watching .
- 人们 那 将要 熊 观看 .
000人值得关注。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] [ˈhʌrɪŋ] [θru:] [ˈpɔ:rtlənd] ; [ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd]
There is no use hurrying through Portland ; there is too much to be seen and
那里 是 不 使用 匆忙 通过 波特兰 ; 那里 是 也 很多 到 是 已见 和
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;
在波特兰匆匆一瞥毫无意义；这里有太多值得一看和体验的东西；

[jʊː; jʊ][ˈkændɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk][ðə; ði][fæst] - [ˈfloʊɪŋ] [kəˈlʌmbiə] , [wɪð; wɪθ][ɪts][kloʊz] - [ˈbɔːdəd] [ˈfɔːrɪsts]
you cannot overlook the fast - flowing Columbia , with its close - bordered forests
你 不能 俯瞰 这 快速地 - 流动 哥伦比亚 , 和 它是 关闭 - 带边框 森林
[ænd; ənd][ɪts] [ˈmætʃləs] [kæˈskeɪdʒ][ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈsiːnəri] .
and its matchless cascades and varied scenery .
和 它是 无比 级联 和 多种多样 风景 .

你无法忽视奔腾不息的哥伦比亚河，它拥有茂密的森林、无与伦比的瀑布和多样的景色。

[ˈpaʊərf(ə)l][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [sˈtiːməz] [stem][ðə; ði][ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈrɪvər]
Powerful and comfortable steamers stem the torrent of the mighty river
强大的 和 舒服的 蒸汽船 干 这 激流 的 这 强大的 河
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈræpɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dælz] ,
and at the rapids of the Dalles ,
和 在 这 急流 的 这 达拉斯 ,
动力强劲、舒适的蒸汽船阻挡了奔腾河流的湍急水流，并在达尔斯河的急流中航行。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] , [ˈmɪθɪkl] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
close to the mystical , mythical Bridge of the Gods ,
关闭 到 这 神秘 , 神话 桥 的 这 神 ,
靠近神秘的、充满神话色彩的众神之桥，

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈlɑːks] [hæz; həz] [ˈtʃælɪndʒd] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkʌm] [ˈneɪtʃəz] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
a system of locks has challenged and overcome Nature's mastery of her
一个 系统 的 锁 有 挑战 和 克服 自然的 精通 的 她
[əˈkwɑːtɪk] [ˈhaɪweɪ] .
aquatic highway .
水 公路 .

一套船闸系统挑战并战胜了大自然对水路的掌控。

[ˈpɔːrtlənd][ɪz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ɪts][hoʊˈtel][ænd; ənd][ˌhɑːsprɪˈtæləti] , [ɪts] [faɪn] [striːts] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] ,
Portland is famous for its hotels and hospitality , its fine streets and buildings ,
波特兰 是 著名的 为了 它是 酒店 和 热情好客 , 它是美好的 街道 和 建筑物 ,
波特兰以其酒店和热情好客的服务、优美的街道和建筑而闻名。

[ɪts] [klʌbz] , [ɪts] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] .
its clubs , its schools and churches .
它是 俱乐部 , 它是 学校 和 教堂 .
它的俱乐部、学校和教堂。

[ˈsɪvɪk] [praɪd][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈevriwər] ; [ɑːrt] [ˈɡælərɪz] , [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l][ˈlaɪbrəri] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈævəˌnjʊs] ,
Civic pride is evident everywhere ; art galleries , a notable library , beautiful avenues ,
市民 自豪 是 明显 到处 ; 艺术 画廊 , 一个 值得注意的 图书馆 , 美丽的 途径 ,
[ˈpɑːrks][ænd; ənd][ˈhoʊmz] ,
parks and homes ,
公园 和 房屋 ,
市民的自豪感随处可见：美术馆、著名的图书馆、美丽的林荫大道、公园和住宅，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [kɑːr] [ˈsɪstəm] [riːtʃɪŋ] [fɑːr][aʊt][ˈɪntuː][ɪts] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌbəːb] , [ɔːl] [spiːk]
with an excellent car system reaching far out into its pleasant suburbs , all speak
和 一个 出色的 车 系统 到达 远的 出去 进入 它是 令人愉快的 郊区 , 全部 说话
[ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,
of culture ,
的 文化 ,
这里拥有完善的汽车系统，一直延伸到宜人的郊区，这一切都体现了这里的文化底蕴。

[welθ] [ænd; ənd] [ˈprɑːɡres] .
wealth and progress .
财富 和 进步 .
财富与进步。

[hɪr] [ðə; ði] ['trævələɹ] [meɪ] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [trɪp] [ænd; ənd] [kən'sɪdə] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]
Here the traveler may rest and think over his trip and consider his return
这里 这 游客 可能 休息 和 思考 超过 他的 旅行 和 考虑 他的 返回
[ˈdʒɜ:rnɪ] ,
journey ,
旅行 ,

在这里，旅行者可以休息，思考旅途中的见闻，并考虑返程路线。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðɪs] ['westərn] [lənd] [soʊ] ['si:mɪŋli] [nu:] , [soʊ] ['evər] [gri:n] , [soʊ] ['bʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ]
providing this western land so seemingly new , so ever green , so bustling with
提供 这 西 土地 所以 似乎 新的 , 所以 曾经 绿色的 , 所以 繁华 和
[æk'tɪvəti] ,
activity ,
活动 ,

赋予这片西部土地以如此崭新、如此常绿、如此充满活力的景象

[soʊ] [waɪd] - [ə'weɪk] , [soʊ] [klaɪ'mætɪkli] ['glɔ:riəs] , [dʌz] [nɑ:t] [hoʊld] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz]
so wide - awake , so climatically glorious , does not hold him , as it has
所以 宽的 - 醒 , 所以 气候方面 辉煌 , 做 不是 抓住 他 , 作为 它 有
[held] ['meni] ['ʌðər] ,
held many others ,
握住 许多 其他的 ,

如此清醒，如此壮丽的景色，却无法像束缚许多其他人那样束缚他。

[ɪn] [bə:ndz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] :
in bonds that they would not break :
在 债券 那 他们 会 不是 休息 :
他们之间有着牢不可破的纽带：

[wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] !
We have seen a world !
我们 有 已见 一个 世界 !
我们已经见识过一个世界！

[wi:; wi] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði] [sʌn]
We have chased the sun
我们 有 追逐 这 太阳
我们追逐过太阳

[frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tæsk] [ɪz] [dʌn] .
From sea to sea ; but the task is done .
从 海 到 海 ; 但 这 任务 是 完毕 .
从东海岸到西海岸，任务已经完成。

[wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [hʌft] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [wi:; wi] [stænd] [ə'pɑ:rt] ,
We are hushed with wonder , we stand apart ,
我们 是 静静地 和 想知道 , 我们 站立 除 ,
我们屏息凝神，惊叹不已，我们显得与众不同。

[wi:; wi] [stænd] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [hɑ:rt]
We stand in silence ; the heaving heart
我们 站立 在 沉默 ; 这 起伏 心
我们静默伫立；心跳加速

[fɪlz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ni:z]
Fills full of heaven , and then the knees
填充 满的 的 天堂 , 和 然后 这 膝盖
充满了天堂的气息，然后是膝盖。

[goʊ] [daʊn] [ɪn] ['wɜ:ɹɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['goʊldən] [sændz]
Go down in worship on the golden sands
去 向下 在 崇拜 在 这 金的 沙子
跪拜在金色的沙滩上

[wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [ˈsiːwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz]
With faces seaward , and with folded hands
和 面孔 向海 , 和 和 折叠 双手
他们面朝大海，双手合十

[wiː; wi] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [waɪt] [bælˈboʊə] [ˈsiːz] . -
We gaze on the boundless white Balboa seas . 72
我们 目光 在 这 无边无际 白色的 巴尔博亚 海域 . -
我们凝视着无垠的白色巴尔博亚海。 72

[dɑːn]
DAWN
黎明
黎明

[ɑːn] [maʊnt] [hʊd]
ON MOUNT HOOD
在 山 兜帽
在胡德山上

[ˈsʌnset] , [ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
SUNSET , THE MAGAZINE OF THE WEST .
日落 , 这 杂志 的 这 西方 .
《日落》，西部杂志。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli] [æt; ət][sæn] [frənˈsɪskoʊ] , [kæləˈfɔːrniə] — [wʌn] [ˈdɑːlər] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
PUBLISHED MONTHLY AT SAN FRANCISCO , CALIFORNIA — ONE DOLLAR AND FIFTY
已发布 月度 在 SAN 旧金山 , 加利福尼亚州 — 一 美元 和 五十
[sents] [ˈjɪrli] — [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ˈnuːzdiːlər] [ˈevriwer]
CENTS YEARLY — FOR SALE BY NEWSDEALERS EVERYWHERE
分 每年 — 为了 销售 经过 报刊亭 到处
每月在加利福尼亚州旧金山出版——年费一美元五角——各地报刊亭均有销售

[ɪnˈɡreɪvd] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ]
ENGRAVED AND PRINTED BY
刻 和 打印 经过
由.....雕刻和印刷

[ert] . [siː] . [ˈtɪbɪts]
H . C . TIBBITTS
H . C . 蒂比特斯
HC TIBBITTS

[sæn] [frənˈsɪskoʊ] , [kæləˈfɔːrniə]
SAN FRANCISCO , CALIFORNIA
SAN 旧金山 , 加利福尼亚州
加利福尼亚州旧金山

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记
转录者注释

[riˈteɪnd] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪɡˈzemplɑːr] ([ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
Retained publication information from the printed exemplar (this eBook is in the
保留 发布 信息 从 这 打印 范例 (这 电子书 是 在 这
[ˈpʌblɪk][dɒʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] .)
public domain in the country of publication .)
民众 领域 在 这 国家 的 发布 .)
保留了印刷版中的出版信息（本电子书在出版国属于公共领域）。

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˈsevrəl] [ˈtaɪpəʊs] .
Silently corrected several typos .
默默 已更正 一些 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[prəˈvaɪdɪd][ɔːl] [ˈɪmɪdʒɪz][ˌriːˈsaɪzd][ænd; ənd] [ˈɔːrientɪd] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈiːbʊk] [ˈriːdər] .
Provided all images resized and oriented for use on a portable eBook reader .
假如 全部 图片 调整大小 和 定向 为了 使用 在 一个 便携的 电子书 读者 .
所有图片均已调整大小和方向，以便在便携式电子书阅读器上使用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

